


INTRODUCTION TO FRENCH FREE COMPOSITION

MOUSSIEGT AND DICKMAN



Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
Kahle/Austin Foundation

INTRODUCTION TO FRENCH FREE COMPOSITION

BY

HENRIETTE MOUSSIEGT

CERTIFIÉE DE L'UNIVERSITÉ DE PARIS

AND

ADOLPHE-JACQUES DICKMAN

ASSISTANT-PROFESSOR OF ROMANCE LANGUAGES
STATE UNIVERSITY OF IOWA



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

COPYRIGHT, 1928,
BY
HENRY HOLT AND COMPANY

PRINTED IN THE
UNITED STATES OF AMERICA

PREFACE

This little book is for students who wish to attempt to fly with their own wings from the beginning, to trust themselves enough to use what they have learned. We have tried to present the study or review of grammar in sentence study, going from the simplest of sentences to the more complicated ones. We have avoided going into details, as this is a book for beginners in composition.¹ Not all difficulties have been eliminated. They have been looked squarely in the face, for they occur in every day speech. But other details of grammar, numberless exceptions, easy in themselves but of rare occurrence, have been disregarded. We feel that if a student of average strength and good will can follow the suggestions of this little book, he will be ready for the bigger task of real composition, literary or otherwise. For this is our real aim: *to prepare the student to express himself freely and confidently on a simple subject.* Therefore the FIRST PART should be only the preparation for the SECOND PART.

The free (original) composition should be begun after the fifth or sixth lesson, when enough verbs have been reviewed. The first compositions are extremely simple, but they must follow the ascending march of the lessons. Only the present, then only the indicative tenses are used at first, but from the time that the past appears, it must appear also in the composition. Thus with conditional, subjunctive sentences. The sentence that should be short at first must lengthen and vary as the student

¹Book to be used after first or second year of study in college or high school.

advances. We offer no model for the compositions: they are not reproductions of texts, but *original*, as are those that the children of France write when they begin to express themselves. The compositions are descriptive or narrative, but do not touch upon the abstract. To avoid the use of a dictionary, which we deem a very imprudent habit for beginners, we have given with each composition a vocabulary referring to the subject, to which the student can add as he feels surer of himself. It is clear that the FIRST PART with its exercises (to be written or worked orally) could be used alone. However, our aim was to lead to original composition, and this method has been satisfactory in practice. If a lesson is found to be too long for one recitation, the GRAMMAR REVIEW may be utilized as a separate recitation. A list of idioms (particularly idioms formed with verbs of different types) will be found with each lesson. The idioms of most common use are marked *. The most common verbs, preceded by the *formation of tenses*, will be found in a separate section after the compositions. This we offer to our students to lead them towards the joy of expressing themselves spontaneously in French.

We wish to express our indebtedness to Professor F. A. C. Ernst of New York University, who offered more than valuable suggestions when the book was still in manuscript form; and to Professor Elizabeth Conrad of the State University of Iowa for her help in reading and correcting the first manuscript of the book.

H. M.
A.-J. D.

STATE UNIVERSITY OF IOWA

CONTENTS

FIRST PART

GRAMMAR REVIEW AND EXERCISES

LESSON		PAGE
I.	CONSTRUCTION OF THE SENTENCE: SUBJECT AND VERB	3
II.	CONSTRUCTION OF THE SENTENCE: SUBJECT, VERB AND DIRECT OBJECT . . .	8
III.	CONSTRUCTION OF THE SENTENCE: SUBJECT, VERB, DIRECT AND INDIRECT OBJECTS	12
IV.	CONSTRUCTION OF THE SENTENCE: OBJECTS OF NOUNS	18
V.	NEGATIVE SENTENCES	25
VI.	SENTENCES CONTAINING PARTITIVES. . .	32
VII.	INTERROGATIVE SENTENCES	41
VIII.	THE PAST TENSES IN THE SENTENCE . .	47
IX.	THE PAST TENSES IN THE SENTENCE (<i>continued</i>)	55
X.	INTERROGATIVE SENTENCES WITH NEGATIONS AND ADVERBS	61
XI.	SENTENCES WHERE PERSONAL OBJECT TAKES THE PLACE OF THE NOUN OBJECT	68
XII.	SENTENCES IN WHICH THE PERSONAL OBJECTS TAKE THE PLACE OF THE DIRECT AND INDIRECT OBJECTS	75
XIII.	SENTENCES IN WHICH A PERSONAL PRONOUN TAKES THE PLACE OF AN INDIRECT OBJECT (<i>continued</i>)	83

LESSON	PAGE
XIV. SENTENCES WITH MORE THAN ONE SUBJECT AND OTHER SENTENCES IN WHICH DISJUNCTIVE PRONOUNS ARE USED . . .	89
XV. THE COMPARATIVE SENTENCE	97
XVI. RELATIVE SENTENCES	103
XVII. INTERROGATIVE SENTENCES WITH INTERROGATIVE PRONOUNS.	111
XVIII. INTERROGATIVE SENTENCES WITH INTERROGATIVE ADJECTIVES	118
XIX. CONDITIONAL SENTENCES	123
XX. SUBJUNCTIVE SENTENCES	129
XXI. THE INFINITIVE SENTENCE AND SOME PREPOSITIONS	139
XXII. SENTENCES WITH INFINITIVES (<i>continued</i>)	145
XXIII. THE PASSIVE SENTENCE	153
XXIV. THE PARTICIPLE SENTENCE	158
SECOND PART	
ORIGINAL COMPOSITION	163
THIRD PART	
VERBS	199
FRENCH-ENGLISH VOCABULARY	233
ENGLISH-FRENCH VOCABULARY	251

FIRST PART

GRAMMAR REVIEW AND EXERCISES

LESSON I

CONSTRUCTION OF THE SENTENCE:

Subject and Verb

The construction of a sentence is the first step in composition. We shall start with the simplest sentence and then continue with more complex ones.

The simplest sentence is composed of a *subject* and a *verb*.

I. *The subject may be a proper noun or a common noun.*

Ex. Marie marche. Le chien court.

(1) The **common noun** is generally preceded by an article (or a determining word) which agrees in gender and number with the noun and which is repeated before each noun.

Ex. Le chien court. Cet homme parle. Son livre tombe.

(2) The **proper noun** is *not* preceded by an article *unless it is*:

(a) The name of a country:

La France triomphe.

(b) The name of a river:

La Seine coule.

(c) The name of a mountain:

Les Pyrénées s'élèvent.

(d) The name of a family:

Les Martin sont là.

(e) The name indicating nationality:

Les Espagnols se battent.

(f) Or if the proper noun is preceded by an adjective:

Le petit Jean, le beau Paris.

II. *The subject may be a pronoun.*

Ex. Il boit. Nous mangeons. Celui-ci arrive.

Remember that the verb agrees in person and in number with its subject.

Ex. Paul marche. Nous mangeons. Ils parlent.

EXERCISES

A. *Place the appropriate verb after the following noun subjects:*

1. La cheminée —. 2. La mouche —. 3. Le cheval —. 4. La roue —. 5. L'éclair —. 6. Le drapeau —. 7. La locomotive —. 8. Le moustique —. 9. Les enfants —. 10. Une cloche —.

Verbs to choose from:

siffler, sonner, voler, fumer, briller, piquer, jouer, tourner, galoper, flotter.

B. *Place a verb after the following subjects*¹:

1. La nuit —. 2. Le jour —. 3. Le chat —. 4. Le chien —. 5. La jeune fille —. 6. Les élèves —. 7. Nos professeurs —. 8. La vache —. 9. L'enfant —. 10. Vous —. 11. Elles —. 12. Un oiseau —. 13. Un poisson —. 14. L'ouvrier —. 15. Le cheval —.

¹ At the end of the book (p. 199 sq.) will be found the most common types of French verbs and the most frequently used irregular verbs.

C. *Place a subject in front of the following verbs:*

1. ——— volent. 2. ——— marchons. 3. ——— parle.
4. ——— danse. 5. ——— tombe. 6. ——— mangent.
7. ——— entrez. 8. ——— nagent. 9. ——— court. 10. ———
- vient. 11. ——— écrivent. 12. ——— travailles. 13. ———
- dormez. 14. ——— crions. 15. ——— sortent.

GRAMMAR REVIEW

The Indefinite Article

Masculine: **un**. Feminine: **une**.

(a) **Un** and **une** have no plural. Their plural is generally expressed by the partitive **des**.

Ex. **Un** livre (*Des livres*). **Une** plume (*Des plumes*).

(b) However we find in some pronouns the plural form that existed in Old French.

Ex. **Quelques-uns** (*unes*). **Les uns** (*unes*).

Syntax of Articles

The words **definite** and **indefinite** indicate really the rôle of the two articles in modern French.

Un, **une** indicate no particular object or person.

Ex. **Un** chien aboie. **Mangez une** pomme. **Un** homme arrive.
(It has the sense of *any*, hence its plural **des**.)

On the other hand **le**, **la**, **les** sometimes have a strongly definite sense due to the demonstrative origin (Latin *ille*, *illa*).

Ex. **Mangez la** pomme qui est sur la table (*cette pomme*). **Avez-vous lu la** lettre (*cette lettre*) que j'ai envoyée?

However this demonstrative value has weakened considerably in a great many cases; and it seems that the

chief function of the *definite article* is just to precede the noun.

Ex. Le ciel est bleu. La politesse est une vertu. Les enfants aiment le jeu.

The *Old French* used the article less often than we do. It was used as demonstrative, or to distinguish the particular from the general.

Ex. Les élèves sont sages aujourd'hui (These pupils, some particular ones). Éléves sont souvent étourdis (General).

This explains why we notice the absence of articles in idioms or proverbs which have come to us from old expressions.

Ex. Avoir soif, avoir faim, avoir froid, avoir raison, etc. Prendre garde. Faire attention, faire fortune. Prendre patience. Demander conseil, demander pardon, etc., etc. Chat échaudé craint l'eau froide. Nécessité fait loi. Pierre qui roule n'amasse pas mousse.

The Plural of Nouns

The plural is formed by adding *s* to the singular.

Ex. Le frère, les frères.

(a) Nouns ending in *s*, *x*, *z*, do not change in the plural.

Ex. Le fils, les fils. La noix, les noix. Le nez, les nez.

(b) Nouns ending in *au* and *eu* take *x* in the plural. Also seven words in *ou* take *x* in the plural, they are: bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou, pou.

Ex. Le jeu, les jeux. La peau, les peaux. Le bijou, les bijoux.

(c) Nouns ending in *al* change *al* into *aux* in the plural; except five which take *s*; they are: bal, cal, carnaval, chacal, régál.

Ex. Le cheval, les chevaux. Le bal, les bals.

(d) Nouns ending in **ail** take **s** in the plural except a few which change **ail** to **aux**, they are: bail, corail, émail, soupirail, travail, vantail, vitrail.

Ex. Le détail, les détails. Le travail, les travaux.

(e) Note a few irregular plural forms:

bétail	bestiaux	
aïeul	aïeuls (<i>grandparents</i>)	aïeux (<i>ancestors</i>)
ciel	cieux	
œil	yeux	

VERBS

Review the derivation of tenses (p. 199 sq.).

LESSON II

CONSTRUCTION OF THE SENTENCE (continued): Subject, Verb and Direct Object

We may have a sentence where a *direct object* appears.

Ex. J'ai un livre. Vous voyez un chien. Marie porte un chapeau.

This type of sentence is very common and probably the one most often used in current conversation.

NOTE: There is one detail that should always be remembered: verbs that are intransitive in English are not necessarily so in French (and vice versa). Thus, among the most common ones:

<i>listen to</i>	<i>écouter</i>	<i>J'écoute le professeur.</i>
<i>look at</i>	<i>regarder</i>	<i>Je regarde mon livre.</i>
<i>look for</i>	<i>chercher</i>	<i>Je cherche mon devoir.</i>
<i>wait for</i>	<i>attendre</i>	<i>J'attends mon ami.</i>
<i>pay for</i>	<i>payer</i>	<i>Je paie mon dîner.</i>
<i>send for</i>	<i>envoyer chercher</i>	<i>J'envoie chercher le médecin.</i>

EXERCISES

A. Complete the following sentences by adding a direct object:

1. Je trouve —.
2. Marie met —.
3. Les hommes portent —.
4. Il tient —.
5. Tu fermes —.
6. Nous lisons —.
7. Les enfants écrivent —.
8. Un monsieur fume —.
9. Je vois —.
10. Vous ouvrez —.
11. Les étudiants étudient —.
12. L'athlète franchit —.
13. Le bateau traverse —.
14. Les parents aiment —.
15. Vous finissez —.

B. Form sentences (subject, verb, direct object) with the following verbs:

1. — attends —. 2. — fermez —. 3. —
 écoutons —. 4. — voient —. 5. — lis —.
 6. — attendons —. 7. — porte —. 8. — re-
 gardes —. 9. — as —. 10. — sait —. 11. —
 ouvrons —. 12. — craignent —. 13. — peint
 —. 14. — lisez —. 15. — tenez —.

C. *Translate:*

1. He looks at the girl. 2. He sees the tree. 3. He
 sends for his father. 4. John closes the window. 5. She
 listens to the lady. 6. He pays for his book. 7. Mary
 waits for a boy. 8. He looks for a notebook. 9. She sees
 a cow. 10. The child wears (**porter**) a hat. 11. They
 send for the doctor. 12. John puts on an overcoat.
 13. He always listens to his master. 14. I am paying ¹
 two dollars for this tie.

GRAMMAR REVIEW

The Possessive Adjective

<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Plural for both genders</i>
mon	ma	mes
ton	ta	tes
son	sa	ses
notre	notre	nos
votre	votre	vos
leur	leur	leurs

(a) The *possessive adjective* in French agrees in number and gender with the object possessed — *not* with the possessor. (It agrees in person with the possessor.)

Ex. Marie a un livre; c'est son livre. Jean a une plume; c'est sa plume.

¹ Remember that there is no progressive form in the present in French; use the present indicative.

(b) The possessive adjective is repeated before each noun.

Ex. Son père et sa mère sont dans le salon.

(c) **Mon, ton, son** are used for **ma, ta, sa** if the feminine noun begins with a vowel or *h* mute.

Ex. Mon amie. Son assiette. Son histoire.

Those forms are also used if a feminine noun is preceded by an adjective beginning with a vowel or *h* mute.

Ex. Ton autre sœur.

(d) The possessive adjective is often replaced by the article **le, la, les**, before parts of the body.

Ex. Il met son chapeau sur la tête.

Il a son mouchoir à la main.

Especially if the verb, being reflexive, indicates that the action is performed by the subject unto itself.

Ex. Je me lave la figure.

Ils se brossent les cheveux.

Elle se nettoie les ongles.

VERBS

Review the **-er** verbs (See p. 206 sq.).

Idioms Formed with **-er** Verbs

Passer

Une automobile passe là-bas.*	An automobile passes yonder.
Ma mère passe une semaine à la campagne.*	My mother spends a week in the country.
Cf. Je dépense mon argent.	I spend my money.

Repasser

La servante repasse le linge.*	The maid irons the clothes.
L'élève repasse sa leçon.*	The student reviews his lesson.

Marcher

Je marche.	I walk.
L'auto marche vite.*	The car goes (runs) swiftly.
Le train marche à toute vitesse.*	The train goes (runs) at full speed.

Donner

Ne vous donnez pas la peine.*	Do not take the trouble.
Elle se donne beaucoup de peine.*	She is taking a great deal of trouble.
Ils se donnent la main.	They shake hands.

Jouer

L'enfant joue.*	The child plays.
L'enfant joue à la balle.*	The child plays with the ball.
Je joue du piano.*	I am playing the piano.
Elle joue au tennis.*	She plays tennis.

Monter

Je monte l'escalier.*	I am going up the stairs.
Je monte ma malle.*	I carry up my trunk.
Il monte à cheval.*	He goes (rides) on horseback.
Elle monte dans le train.*	She gets into the train.
Cf. Elle descend du train.*	She gets off the train.

LESSON III

CONSTRUCTION OF THE SENTENCE (continued): Subject, Verb, Direct and Indirect Objects

Let us add to the type of sentence just studied an *indirect object* or an *object of circumstance* (**complément circonstanciel**), or *both*.

Ex. Je donne le livre à Marie. Je tiens le livre à la main. Je donne le livre à Marie dans la classe.

Note:

(1) Some verbs transitive in English may be intransitive in French.

<i>to obey</i>	obéir à	L'enfant obéit à ses parents.
<i>to enter</i>	entrer dans	Nous entrons dans la maison.
<i>to resemble</i>	ressembler à	Je ressemble à ma mère.
<i>to please</i>	plaire à	Je voudrais plaire à mes amis.

Compare: Je demande un livre à mon professeur.
Je paie ma cravate au marchand.

We say:

Je demande le professeur for *I ask for the teacher*.
Je paie le marchand for *I pay the merchant*.

But:

Je paie ma cravate au marchand for *I pay the merchant for my tie*.
Je paie ces livres dix francs chacun for *I pay ten francs for each of these books*.

(2) Generally, in the French sentence, the direct object precedes the indirect object, which in its turn precedes the object of circumstance.

(3) An object of circumstance may be:

(a) An object of manner:

Il rencontre son ami *par hasard*.

Il me soigne *avec bonté*.

(b) An object of time:

Nous partons *à deux heures*.

(c) An object of place:

Je vois Marie *dans la classe*.

Jean rentre *à la maison*.

(An indirect or a circumstantial object is always introduced in French by a preposition. Some personal pronouns are exceptions to this rule, as we shall see later.)

EXERCISES

A. Add an indirect object or an object of circumstance to the following sentences:

1. Nous regardons la jeune fille ——. 2. Je vois l'arbre ——. 3. Vous obéissez ——. 4. Elle donne le cahier ——. 5. Marie porte un chapeau ——. 6. Il cherche son mouchoir ——. 7. Ils finissent leurs devoirs ——. 8. Vous donnez vos bonbons ——. 9. Je reçois un cadeau ——. 10. Il vend des pommes ——. 11. Nous parlons ——. 12. Ils étudient leur leçon ——. 13. Le fermier travaille ——. 14. Nous sortons ——. 15. L'automobile marche ——. 16. Nous payons les œufs ——. 17. Elle dit qu'elle ressemble ——.

B. Translate:

1. I see the sheep in the field. 2. The birds fly in the air. 3. We see three trees in the garden. 4. He has ten books and two notebooks on his desk. 5. He comes to school at eight o'clock in summer. 6. He listens to the

teacher during the lesson. 7. He wears his hat on his head. 8. John wears a cap on his head. 9. My bird is in his cage before the window. 10. His horse is in the meadow behind the house. 11. Our children obey their parents. 12. He gives your candies to his sister. 13. My friend Louise speaks to her two brothers. 14. My other friend Josephine brings a cake to my little sisters. 15. They comb their hair with a comb. 16. Henry looks like (resembles) his sister. 17. She works for her father. 18. They walk without their parents.

GRAMMAR REVIEW

The Qualifying Adjective

In French the qualifying adjectives agree in gender and number with the noun they qualify.

Ex. Les cheveux bruns. Une grande maison. Un petit enfant.

I. *Formation of the feminine:*

(1) Generally the feminine is formed by adding **e** to the masculine, unless the masculine ends in **e**.

Ex. Joli, jolie; petit, petite; pauvre, pauvre; froid, froide; brun, brune; royal, royale; coquin, coquine.

(2) Some adjectives such as: bon, épais, gros, bas, gentil, ancien, etc., double the consonant before adding **e**: bonne, épaisse, grosse, etc.

(3) Some adjectives ending in **et** and **er** take a grave accent on the **e**.

Ex. Complet, complète; dernier, dernière; inquiet, inquiète; secret, secrète; étranger, étrangère.

(4) Adjectives ending in **x** change **x** to **s** before adding **e**.

Ex. Heureux, heureuse; anxieux, anxieuse.

(5) Adjectives ending in **f** change **f** to **v** before adding **e**.

Ex. **Actif, active; vif, vive; neuf, neuve.**

(6) Note some adjectives of nationality and their feminine.

Ex. **Américain, américaine; anglais, anglaise; français, française; belge, belge; espagnol, espagnole; italien, italienne; allemand, allemande; suisse, suisse; grec, grecque; canadien, canadienne; etc.**

(7) Note that: **bel, fol, nouvel, mol, vieil** are used instead of **beau, fou, nouveau, mou, vieux** before a noun beginning with a vowel or *h* mute. The feminine forms are: **belle, folle, nouvelle, molle, vieille.**

Ex. **Un bel arbre. Un beau garçon. Une belle maison.**

(8) Some irregular common adjectives:

malin	maligne	frais	fraîche
public	publique	franc	franche
favori	favorite	blanc	blanche
long	longue		

II. *Plural of the adjectives:*

(1) Generally the plural of adjectives is formed by adding **s** to the singular.

Ex. **Petit, petits; petite, petites; bleu, bleus; mou, mous.**

(2) Adjectives ending in **s** and **x** remain the same in the masculine plural.

Ex. **Gros, gros; heureux, heureux.**

(3) Adjectives ending in **al** form their plural in **aux**.

Ex. **Général, généraux; royal, royaux.**

Exceptions to this are: **banal, fatal, final, natal** which take **s**.

III. *Place of the adjectives:*

(1) In general French adjectives are placed after the nouns. However, some of the very common are almost always before the noun, such as: *petit, grand, beau (bel), vieux (vieil), honnête, nouveau (nouvel), jeune, bon, mauvais, premier, dernier.*

Ex. *Un bel arbre. Un petit enfant. Le premier livre.*

(2) Note that adjectives of color and nationality are always placed after the noun.

Ex. *Une robe bleue. Un chapeau vert. La mode française.*

(3) When two adjectives qualify a noun, they are often placed after the noun (and united by *et*) in spite of the fact that one of the adjectives usually precedes the noun.

Ex. *Une belle robe. Une robe belle et élégante.*

But we can also say:

Une belle robe rouge. Un petit livre bleu.

(4) A few adjectives have a slightly different meaning when placed before or after certain nouns. Without going into many details, let us consider the most often used.

Ex.

<i>Un grand homme, a great man.</i>	<i>Un homme grand, a tall man.</i>
<i>Un jeune homme, a young man.</i>	<i>Un homme jeune, a youthful man.</i>
<i>Un brave homme, a good man.</i>	<i>Un homme brave, a valiant man.</i>

IV. *Note:* In English, nouns may be used with an adjectival sense when preceding other nouns, as: *a silk dress, a felt hat.* This is not possible in French. Such expressions are rendered, as will be seen later, by a prepositional phrase: *a dress of silk, a hat of felt* (*Une robe de soie, un chapeau de feutre*).

VERBS

Review the **-ir** verbs of type **finir** (See p. 209).

Review the **-re** verbs of type **vendre** (See p. 217).

Idioms Formed with **-er** Verbs (continued)

Aimer

Il aime ses parents.*	He loves his parents.
J'aime bien les pommes de terre.*	I like potatoes very much.
J'aimerais mieux préparer le dîner.*	I had rather prepare dinner.

Arriver

Le train arrive à huit heures.*	The train arrives at eight o'clock.
Un accident est arrivé hier soir.*	An accident happened last night.

Donner

Donnez-moi un coup de main.*	Help me (Give me a hand).
L'enfant donne un coup de pied au chien.*	The child kicks the dog.
Je donne à manger à ce petit enfant.*	I feed that little child.

Gagner

Je gagne vingt francs par jour.*	I earn twenty francs a day.
Il a gagné un prix à la loterie.*	He has won a prize at the lottery.
Je me dépêche pour gagner du temps.*	I hurry to save time.

Chanter

Il chante juste.*	He sings in tune.
Je chante faux.*	I sing out of tune.

LESSON IV

CONSTRUCTION OF THE SENTENCE (continued): Objects of Nouns

Nouns also can have objects: these objects are called **compléments de noms** or **compléments déterminatifs** (*Objects of nouns*).

(1) The possessive case in French is formed with the preposition **de**.¹

Ex. La chaise du professeur. La sœur de ma mère. Le livre de l'élève. La robe de Jeanne.

(2) It may also happen that there is no preposition in a possessive case; in such case we recognize an Old French genitive.

Ex. Le fils Martin. La Maison Peugeot.

(Cf. the expressions: Je vais chez Dubois (i.e. à la maison des Dubois). Je vais chez ma mère (i.e. à la maison de ma mère).

(3) Nouns can also have objects indicating:

(a) The substance of which they are made.

Ex. Une robe de soie. Un chapeau de paille. Un verre de cristal.

(b) The purpose for which they are meant.

Ex. Une robe de soirée. Un chapeau de jardin. Un verre à bière.

(c) The way things are made.

Ex. Une maison à deux étages. Les souliers à hauts talons. Un jour sans soleil.

¹ We shall see later the use of the preposition *à* with the disjunctive pronoun to indicate the possession: *Ce livre est à moi* (See pp. 90; vi).

It is interesting to note the difference of meaning when a noun has two objects, one governed by *à* and the other by *de*.

<i>Purpose</i>	<i>Contents</i> ¹
Un verre <i>à</i> vin	Un verre <i>de</i> vin
Une tasse <i>à</i> thé	Une tasse <i>de</i> thé
Un pot <i>à</i> lait	Un pot <i>de</i> lait

Note that in none of these expressions is there an article following the preposition.

EXERCISES

A. *Form fifteen sentences where you will have a possessive case; use the following words:*

1. Herbe, champs. 2. Jouets, enfant. 3. Fleur, jardin. 4. Oreilles, âne. 5. Yeux, chat. 6. Queue, chien. 7. Feuille, arbre. 8. Chapeau, jeune fille. 9. Livre, Paul. 10. Argent, père. 11. Cadeau, ami. 12. Crayon, élève. 13. Gomme, François. 14. Maisons, ville. 15. Porte, chambre.

Each sentence must contain a verb, and the nouns given above may be used in the singular or plural as one pleases.

Ex. Je cueille les fleurs du jardin. Or: Les fleurs du jardin sont jolies.

B. *Complete the following sentences in using the fitting adjectives:*

1. L'herbe de mon jardin est ——. 2. Il y a beaucoup de —— fleurs. 3. J'aime les cerises ——. 4. La vache est un animal ——, car son lait est une boisson ——;

¹ The *de* in **Un verre de vin** is truly a partitive. It indicates the quantity of wine that can fill a glass, a glassful; it is part of a larger quantity. Compare: **Une assiette (assiettée) de soupe**: The quantity of soup that a plate can contain.

on en fait aussi du beurre —. 5. Mon chat a des yeux —, des oreilles — et des moustaches —. 6. J'écris sur le tableau avec de la craie —. 7. L'hiver est une saison —. 8. L'enfant sage est —. 9. La robe de bal — coûte trop cher. 10. Tom est un chien —.

List of adjectives to choose from: joli, vert, court, utile, rouge, frais, sain, long, rond, triste, fidèle, blanc, obéissant, neuf, noir.

C. *Complete the following sentences using objects of nouns:*

1. Marie apporte un verre — pour les enfants, une tasse — pour les parents. 2. Elle verse le thé dans les tasses —, le café dans les tasses —. 3. La crème est dans le pot —. 4. En été nous portons des chapeaux —, en hiver des chapeaux —, en été des manteaux —, en hiver des manteaux —. 5. En Amérique il y a des maisons —, en Europe des maisons —. 6. La dame achète un collier —. 7. Ma sœur est très élégante aujourd'hui, elle porte une robe —, un chapeau —, des souliers —, un collier — et une belle écharpe —. 8. La poupée des petites filles a une figure —. 9. Nous aimons marcher durant les belles soirées —. 10. Nous nous reposons les jours —, nous travaillons les jours —.

Expressions to choose from (They will be united to the noun by *à* or *de*. You may use other expressions if appropriate and add adjectives if you wish):

Mousseline, diamants, perles, cuir verni, satin, brique, bois, pierres, lait, café, thé, crème, drap, fourrure, soie, été, hiver, automne, printemps, fête, semaine, crêpe, porcelaine.

D. *Put the following adjectives (a) in the feminine; (b) then in the masculine and feminine plural; (c) finally give the opposites:*

1. petit. 2. beau. 3. lourd. 4. blanc. 5. étroit.
6. riche. 7. jeune. 8. plein. 9. bon. 10. instruit.
11. poli. 12. facile. 13. froid. 14. long. 15. gai. 16. vrai.
17. agréable. 18. utile. 19. heureux. 20. attentif.

E. *Translate:*

1. My brother's book is green. 2. I like her sister's dress. 3. We admire John's yellow necktie. 4. Mary's stockings are black. 5. I give the child a glass of milk. 6. The Smiths' new automobile is in front of their house. 7. My teacher's advice is good. 8. The little boy's suit is dirty. 9. The children's toys are broken. 10. He is spending his father's income. 11. The baby's cries wake up the mother. 12. We live in a two story house. 13. My sister's husband is French. 14. Do you like this girl's evening dress? 15. I wear a black felt hat in winter. 16. Bring another tea cup for my sister.

F. *Translate:*

1. My mother has a pretty coat. 2. His sister is an active girl. 3. The teacher has a new book. 4. The children are wearing (wear) their old clothes. 5. We see a square table in father's room. 6. The white paper is in his hand. 7. She takes her first French lesson (lesson of French). 8. Mary buys a new green hat. 9. The dry leaves are falling from the trees. 10. I have not my French book (book of French). 11. The narrow road leads to town. 12. That tall man is not a great man. 13. They are on the public square.

GRAMMAR REVIEW

The Demonstrative Adjective

Masculine: **ce** (*cet*). Feminine: **cette**. Plural for both genders: **ces**.

(a) **Cet** is used before masculine nouns beginning with a vowel or *h* mute.

Ex. **Cet** homme. **Cet** ami.

(b) The particles **-ci** and **-là** are sometimes added after the noun preceded by a demonstrative adjective if one wishes to distinguish between two things, or to indicate more clearly the place of an object or person. **-ci** indicates nearness; **-là** indicates distance.

Ex. Ce livre-ci et cette table-là sont à Jean. Voyez-vous ce garçon-là qui parle avec Marie?

(c) Note however that most often the particles are omitted in current conversation and more often in writing. The rule is not any stricter than in English concerning the use of *this* and *that*.

(d) Remember here the expressions.

Voici (*Here is; here are*).

Voilà (*There is; there are*)

The Possessive Pronoun

<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Masc. Plural</i>	<i>Fem. Plural</i>
le mien	la mienne	les miens	les miennes
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
le sien	la sienne	les siens	les siennes
le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
le leur	la leur	les leurs	les leurs

(a) The possessive pronoun agrees in gender and number with the object possessed. It agrees in person with the possessor.

Ex. Ils ouvrent leur livre, j'ouvre le mien.

(b) The articles **le** and **les** contract to **au** and **aux**, or **du** and **des** when the possessive pronoun is preceded by the preposition **à** or **de**.

Ex. Il parle de vos amis et des nôtres. Il pense à ses affaires mais il ne pense jamais aux nôtres.

(c) The masculine plural forms **les miens**, **les tiens**, etc., are sometimes used with the meaning of *my family*, *your family*, etc.

Ex. Les miens se portent bien. Comment vont les tiens?

VERBS

Review **avoir** and **être** (See p. 205).

Idioms Formed with *avoir* and *être*

Avoir

J'ai les yeux bleus.*	I have blue eyes, my eyes are blue.
Vous avez les cheveux blonds.*	You have blond hair.
Il a peur.*	He is afraid.
J'ai faim. Tu as soif.*	I am hungry. You (<i>fam.</i>) are thirsty.
Elle a chaud. Nous avons froid.*	She is warm. We are cold.
Il a honte.*	He is ashamed.
Tu as besoin d'argent.*	You (<i>fam.</i>) are in need of money.
J'ai envie d'une pomme.*	I wish (would like) an apple.
L'enfant a soin de ses livres.*	The child takes care of his books.
Qu'avez-vous? J'ai mal à la tête. J'ai mal aux dents.*	What's the matter with you? I have a headache. I have a toothache.

Qu'y a-t-il? Il n'y a rien.*

What is the matter? [There is]
Nothing.

Cette chambre a quatre mètres
de long (longueur).*

This room is four meters long.

J'ai un mètre soixante-quinze de
haut (hauteur).*

I am one meter seventy-five
centimetres tall (in height).

Il a l'intention de partir en
voyage.*

He intends to go on (for) a
journey.

Ils n'ont pas les moyens d'ache-
ter une automobile.*

They cannot afford (have not
the means) to buy an automo-
bile.

Le service (religieux) a lieu dans
l'église catholique.*

The (religious) service takes
place in the catholic church.

Être

Il est deux heures.*

It is two o'clock.

Il est trois heures et demie.*

It is half past three.

Il est quatre heures moins le
(un) quart.*

It is quarter to four.

Il est cinq heures dix.*

It is ten after five.

Il est six heures moins vingt.*

It is twenty (minutes) to six.

Il est de bonne heure.*

It is early.

Il est en avance.*¹

He is ahead of time.

Il est tard.*

It is late.

Il est en retard.*

He is late.

Le train est en retard.*

The train is late.

Mon père est en train de man-
ger.*

My father is eating (in the act
of . . .)

Nous sommes sur le point de
partir.

We are about to leave.

Êtes-vous à votre aise?

Are you comfortable?

Non, je suis mal à l'aise.

No, I am uncomfortable.

¹ Compare: La montre avance: The watch is fast.

La montre retarde: The watch is slow.

LESSON V

NEGATIVE SENTENCES

Negative sentences are formed by placing **ne** before the verb and **pas** after the verb (**pas** after the auxiliary in compound tenses). This is the most common rule.

Ex. J'écoute le professeur. Je n'écoute pas le professeur. Il a vendu sa maison. Il n'a pas vendu sa maison.

It is a good thing to memorize carefully the principal expressions which give the sentence a negative meaning. The list follows:

ne . . . pas	not
ne . . . point	not (<i>a little more emphatic, or more literary</i>)
ne . . . plus	no more
ne . . . plus	no longer
ne . . . jamais	never
ne . . . rien	nothing (not anything)
ne . . . guère	scarcely, hardly
ne . . . personne	no one, nobody (Note that personne comes after the past participle in compound tenses)
ne . . . nul, nulle	no one, nobody (<i>idem</i>)
ne . . . aucun	none, no (<i>idem</i>)
ne . . . ni . . . ni	neither . . . nor (ni preceding the noun or action it refers to)

Note:

(1) **ne . . . que** meaning *only* is, properly speaking, not exactly a negative expression, except in the case it excludes everything but the thing mentioned. Notice that

que is placed in front of the noun or pronoun to which it refers.

Ex. Il n'a donné à Jean **que** la moitié de son argent.

Compare with this:

Jean n'a envoyé **ni** argent **ni** lettre.

(2) All the other negations follow the rule indicated above. However if the negation modifies an infinitive the two parts (**ne pas**, **ne point**, etc.) come together before the infinitive.

Ex. Il demande à son père de **ne pas** vendre la maison. Il préfère **ne plus** parler. Il promet de **ne jamais** désobéir. Il prétend **ne rien** faire.

Ne **personne**, **ne** **aucun**, **ne** **ni**, **ne** **que**, **ne** **nul**, never come together before the infinitive.

(3) **Personne**, **rien**, **nul**, **aucun** may be subject of the sentence. In such case they precede the **ne** which is placed before the verb.

Ex. **Personne** **ne** vient. **Rien** **ne** paraît. **Aucun** n'est là.¹

But:

Je **ne** vois **personne**. Je **ne** vois **rien**. Je n'ai vu **aucun** de ces livres. Cf. **Ni** mon père **ni** ma mère **ne** sont à la maison (where **ni** refers to subjects of sentence).

Personne, **rien** and **aucun** can be used without **ne** when the verb is not expressed.

Ex. Qui est là? **Personne**. Qu'avez-vous fait? **Rien**. Avez-vous quelques-uns de ces livres? **Aucun**.

¹ In literary sentences or expressions we can find **pas** and **point** as subject.

Ex. **Point** **ne** me chaut, *I do not care*. **Point** n'en faut, *None is necessary*. **Pas** n'est besoin, *It is of no need; it is not needed*.

In the same way **pas** may be used alone when the verb is understood.

Ex. J'ai travaillé pour M. Durand, mais pas pour M. Bernard (i.e. mais je n'ai pas travaillé pour...).

Non also might be used instead of **pas** in such case but with an added sense of exclusivity.

Ex. Je le ferai pour vous, et non pour votre frère.

This last sentence might also be expressed thus:

Je le ferai pour vous, mais non pas pour votre frère.

(4) Notice that some sentences have a double negation. In this case **ne** serves for both negations.

Ex. Je n'ai plus rien, *I have nothing any more.* Je ne l'ai plus jamais fait, *I never did it any more.* Il n'y a plus que deux pommes, *There no longer are but two apples, i.e., there are only two apples left.*

(5) **Non seulement** (*not only*) has not a real negative meaning.

Ex. Il fait non seulement son travail, mais encore le travail de son frère.

(6) **Non plus** in a sentence like:

Il a oublié son parapluie, je n'ai pas le mien non plus.

is added as *either* is added in English after a negative sentence (*I have not mine either; or Neither have I mine*).

EXERCISES

A. Put the following sentences in the negative; use different negations:

1. Je regarde mon livre. 2. J'écoute toujours le professeur. 3. Jean a beaucoup d'argent. 4. Cette femme a vendu les pommes de son jardin. 5. Cette leçon-ci est difficile. 6. J'ai toujours appris mes leçons. 7. Nous

voyons encore les beaux arbres de votre jardin. 8. Il a quelques livres dans sa bibliothèque. 9. Quelqu'un vient. 10. Elle donne quelque chose à mon père. 11. Quelques livres me font plaisir. 12. Tout plaît à cet homme. 13. Il demande à l'élève de sortir.¹ 14. Il trouve un prétexte pour travailler encore. 15. Je demande à mon frère d'aider Jeanne. 16. Demandez au vôtre d'aider Jeanne aussi.

B. *Replace the blanks by possessive pronouns. The number indicates the person asked for.*

1. Voici son chapeau et voilà 3. 2. Nous employons nos plumes et non 2. 3. Jean a une jolie chambre, mais 1 est encore plus jolie. 4. Je n'ai pas ma montre, où est 2. 5. Vos cravates sont vertes, mais 1 sont grises. 6. Cette table-ci est grande, mais 3 est petite. 7. J'emporte mon parapluie, mais Marie n'emporte pas 3. 8. Ma mère vient me voir, 2 ne vient jamais vous voir. 9. Je ferme ma porte, fermez 2 à cause du courant d'air. 10. Elle a des meubles neufs, mais 3 sont très vieux.

C. *Translate:*

1. I do not see my parents every day. 2. I no longer see my sister every week. 3. I no longer see anything (nothing) through (**par**) the window. 4. You never give anything to your friends. 5. He no longer has any book. 6. She says nothing to John. 7. No one comes to call on (**faire visite à**) my mother. 8. I never see anybody. 9. Nothing is good in that exercise. 10. Paul has scarcely any money. 11. Nobody has come this morning. 12. We are no longer studying this lesson. 13. I have only

¹ In the last four sentences the action expressed by the second verb only is to be negative.

two dollars in my pocket. 14. We have never seen Paris. 15. They have learned nothing. 16. I have sent my brother neither money nor greetings. 17. I ask my friend not to come.

D. Translate:

1. This suit is mine. 2. That book is hers. 3. My room has one window but his has two windows. 4. Mary has her napkin but John has not his. 5. Our teacher is French but yours is not French. 6. I close my door and his. 7. They wear their new suits and we never wear ours. 8. I borrow your pencil because I have not mine. 9. These apples are not yours. 10. The soap and the brush are theirs. 11. The coat and the hat are yours. 12. He writes his letters at my desk, and I am obliged to write mine at the table. 13. I always wear my shoes with high heels and she wears hers with low heels. 14. My coffee is no longer hot and yours is cold. 15. He never speaks to my brothers, but we never speak to his either.

VERBS

Review verb **aller** (See p. 206).

Review also **-er** verbs which offer peculiarities: **mener**, **acheter**, **envoyer**, etc. (See pp. 207-208).

Idioms Formed with *aller*, *mener*, *appeler*, *envoyer*, etc.

Aller

Je vais à pied.*	I am going on foot.
Vous allez en voiture.*	You drive in a carriage.
Nos amis vont en automobile.*	Our friends are riding in an automobile.
Ils vont à cheval.*	They ride (go) on horseback.
Le train va vite (marche vite).*	The train runs (goes) quickly.
Ma mère et ma sœur vont se promener.*	My mother and my sister are going to take a walk.

Je ne vais pas en voyage cette année.*	I am not going on a journey this year.
Comment allez-vous? (Comment vous portez-vous?)*	How are you?
Je vais bien (mal).*	I am well (not well).
Allez trouver le docteur (allez voir).	Go and see the doctor.
Mon frère va chercher notre docteur.*	My brother goes to get our doctor.

Mener, lever, (and their compounds)

Je mène le cheval à l'écurie.*	I lead the horse to the stable.
Il mène ses parents par le bout du nez (<i>familiar</i>).	He gets his own way with his parents.
Emmenez ces enfants, ils me fatiguent.*	Take those children away, they tire me.
Amenez cet enfant ici.*	Bring that child here.
La bergère ramène les moutons.	The shepherdess brings back the sheep.
Je me lève à huit heures (je me couche à dix heures).*	I get up at eight o'clock (I go to bed at ten o'clock).
Je me lève de table.*	I get up from (I leave) the table.
La mère élève ses enfants.*	The mother brings up her children.
Les enfants sont bien élevés.	The children are well brought up.

Appeler, Rappeler, Jeter

Comment t'appelles-tu?*	What is your (<i>fam.</i>) name?
Je m'appelle François.*	My name is Francis.
Je ne me rappelle pas sa figure.*	I don't recall his face.
Il jette un coup d'œil sur son livre.	He glances at his book.

Envoyer, Essuyer (and similar verbs)

Envoyez chercher mes parents, je vous prie.*	Send for my parents, please.
L'enfant a été renvoyé de l'école.	The child has been sent away from school.
Marie essuie la vaisselle avec sa mère (Cf. laver la vaisselle).*	Mary wipes the dishes with her mother (Cf. to wash dishes).

J'essaie d'étudier.*

Il s'essaie à bien faire.

Elle essaie une robe.*

Vous m'ennuyez.*

Je suis très ennuyé.*

Vous ennuyez-vous beaucoup? *

Je m'ennuie de lui.

I try to study.

He tries to do well.

She tries on a dress.

You bother (bore) me.

I am very much worried.

Do you feel lonesome? (Or: Are
you very much bored?)

I long for him.

LESSON VI

SENTENCES CONTAINING PARTITIVES

It is almost safe to say that in French, whenever a word is not determined by an article or by some other adjective (demonstrative, possessive), it is accompanied by a partitive even where it is omitted or implied in English.

This means that the question of partitives is *important* in French.

For instance, when the English would say:

There are books on the table; there is bread on the plate; he sells white and red wine; etc.

The French must have the partitive always expressed:

Il y a des livres sur la table; il y a du pain sur l'assiette; il vend du vin blanc et du vin rouge; etc.

I. The question of the partitive is simple.

(1) It expresses a part of the things that we see, or speak of.

Ex. **Voulez-vous me donner du pain?**

(2) Or it treats things or persons as parts of the larger group to which they belong.

Ex. **Il y a des gens qui sont toujours contents d'eux-mêmes.**

II. The main thing to remember is to use:

du before a masculine noun

de la before a feminine noun

de l' before a masculine or a feminine noun beginning with a vowel or *h* mute

des before plural nouns

Ex. **Mettez du charbon sur le feu. J'achète de la viande pour dîner. Versez de l'encre dans l'encrier. Je lui offre des fleurs.**

Note:

(1) However, if the verb is modified by a negative, the partitive becomes **de**.

Ex. Ne mettez pas de charbon sur le feu. Je n'achète pas de viande pour dîner. Ne versez pas d'encre dans l'encrier. Je n'offre jamais de fleurs à mes amies.¹

(2) The partitive becomes **de** again when the noun is preceded by an adjective. (This rule is not so strictly adhered to in familiar conversation.)

Ex. Elle reçoit de jolis livres. Voici de beaux fruits. La maison est située au milieu de grands bois.

(3) We have again the partitive **de** after adverbs of quantity followed by a noun, or after expressions of quantity, or again after certain indefinite pronouns.

Ex. Servez-moi beaucoup de viande, beaucoup de légumes et peu de pain. J'ai assez d'étoffe pour faire une robe. Je fume autant de cigarettes que vous. Il ne fume pas tant de cigares. Nous avons plus (moins) de connaissances que d'amis. Il me demande combien de vin je bois. Achetez deux douzaines d'œufs. Une centaine d'automobiles passent sur la route. Il n'a rien dit de certain. Vous dites quelque chose d'encourageant.²

¹ Note that the partitive **de** disappears after the negation **ni** in correct French.

Ex. Je n'ai ni argent ni crédit.

The partitive is also omitted after **sans**.

Ex. Je suis parti sans argent.

² **La plupart** is generally followed by the partitive **des** and a plural noun.

Ex. La plupart des enfants. La plupart des gens.

However we say: **La plupart du temps. La plupart de ceux . . . La plupart d'entre vous.**

Notice the place of **entre** in the last example. It follows **d'** before a personal pronoun. Compare also the following examples: **Je connais peu d'entre vous** (beaucoup d'entre vous; la majorité d'entre vous; etc.).

It is evident that if the noun were strongly determined, the partitive **de** would be followed by the article (despite the negation).

Ex. J'ai fumé beaucoup des cigarettes que vous m'avez données (*cigarettes* strongly determined by the sentence *que vous m'avez données*).

Une centaine des automobiles qu'il a vendues étaient des Ford (*automobiles* strongly determined by *qu'il a vendues*).

II. In the sentence the partitives **du, de la, de l', des, (de)**, are always followed by a noun (or by a pronoun).

Ex. Donnez-moi un morceau de gâteau; de celui-là. J'achète une douzaine d'œufs; des frais.

III. The pronoun, corresponding to the nouns preceded by a partitive, is always **en** (English *some* and *any* expressed or implied). **En** will always be placed before the verb, except in the *imperative affirmative* when it follows the verb.

Ex. Il mange des pommes; il en mange. Buvez-vous du café? J'en bois très peu. Si vous voulez du papier, prenez-en.

Note that **en** as a pronoun partitive is used more frequently in French than *some* and *any* in English. It is used whenever it is implied.

Ex. Avez-vous des frères? J'en ai. (J'en ai deux. Je n'en ai pas.)

EXERCISES

A. *Fill in the blank by the appropriate partitive:*

1. Ils apportent — présents; ce sont — fleurs, — beurre, — fruits. 2. Désirez-vous — thé ou — café. 3. On appelle ces soldats — héros. 4. Beaucoup — Canadiens parlent français. 5. La plupart — hommes doivent travailler pour vivre. 6. Une douzaine — chiens courent dans la rue. 7. Avez-vous fumé plusieurs — cigares que je vous ai donnés. 8. Je n'ai pas — amis dans cette ville. 9. Il n'y a jamais — feu sans fumée. 10. J'ai trouvé — nombreuses fautes dans vos devoirs. 11. On a servi sur la table — poisson très frais, — vins exquis, et — pain excellent. 12. Ils m'ont donné — papier, — plumes, — encre. 13. Le professeur écrit au tableau avec — craie. 14. J'ai beaucoup — amis. 15. Nous avons — longues leçons. 16. Combien — frères avez-vous? 17. Je — ai deux. 18. Dans le bois il y a — fleurs sauvages. 19. C'est un orphelin, il n'a ni — père, ni — mère. 20. Nous n'avons pas bu — café ce matin; — avez-vous bu? 21. Combien — vous êtes capables d'écrire cet exercice sans faute? 22. La plupart — mes amis sont venus hier.

B. *Supply the subjects and verbs; vary them and note that some sentences must be negative:*

1. — — des maisons. 2. — — de bonbons. 3. — — du sucre. 4. — — d'amis. 5. — — ni patience, ni amabilité. 6. — — de grandes richesses. 7. — — de l'encre noire. 8. — — peu d'enfants. 9. — — plus de café. 10. — — tant de robes de soie.

Ex. Nous achetons des maisons.

C. *Answer the following questions and use **en** with an adverb of quantity, a negative or a number:*

1. Combien d'enfants a votre oncle? 2. Combien d'élèves y a-t-il dans la classe de français? 3. Voulez-vous un peu plus de café? 4. Prenez-vous de la crème et du sucre dans votre thé? 5. Voulez-vous une ou deux tranches de jambon. 6. N'aimeriez-vous pas avoir une autre côtelette? 7. Vendez-vous de la soie blanche? 8. Avez-vous vu les nouveaux livres de la bibliothèque?

D. *Form partitive sentences using the following nouns and verbs; supply appropriate subjects:*

1. Vin, faire. 2. Thé, boire. 3. Pain, manger. 4. Eau, jaillir. 5. Viande, couper. 6. Légumes, pousser (*or*: faire pousser). 7. Livres, acheter. 8. Frères, avoir. 9. Argent, donner. 10. Fruits, cueillir. 11. Beurre, vendre. 12. Raisin, produire. 13. Laitue, laver. 14. Poulet, faire cuire. 15. Pommes, peler. 16. Maison, bâtir.

Ex. Cet homme fait du vin.

E. *Translate:*

1. We buy (some) stockings in this store. 2. They are wearing pretty shoes. 3. I still have money. 4. You have no luck. 5. I have not any money to (**pour**) buy tobacco. 6. I order (some) potatoes at the grocer's. 7. I want also butter, bread, cheese and celery. 8. Do you like chocolate for breakfast? 9. Yes, but I prefer coffee and cream. 10. The French drink wine with (**à**) their meals, the Americans drink water. 11. Do not eat too much meat. 12. Eat more vegetables. 13. Do you want some dessert? 14. Yes, give me (**moi**) some cherries, please. 15. We have no fruit but we have pies.

GRAMMAR REVIEW

The Demonstrative Pronoun

In this simple review, remember three principal points:

(a) The demonstrative pronouns are:

<i>Masculine</i>		<i>Feminine</i>	
celui-ci	ceux-ci	celle-ci	celles-ci
celui-là	ceux-là	celle-là	celles-là

These are used for definite objects or persons.

Ex. Cet homme joue du piano et celui-là du violon. Je reconnais cette femme mais pas celle-là.

ce
ceci
cela (ça) } used for things pointed out in a general way,
for actions, ideas, events.

ce is invariable and is followed by the verb **être** { C'est un grand malheur.
C'est une belle fleur.
C'était un bon professeur.
Ce sont les costumes des enfants.
C'est un Français.

Comparez:

Elle (la rose) est belle et elle sent bon.
Il était professeur.
Ils sont sales.
Il est français. } when the verb is followed by an adjective or a predicate not determined.

Ex.

Nous nous promenons souvent; cela plaît beaucoup à ma mère.
Il raconte des histoires et cela plaît beaucoup aux enfants.
Avez-vous vu ceci? C'est le dernier livre de Mauriac.

(b) Remember that **celui-ci**, **ceux-ci**, **celle-ci**, **celles-ci** translate the English *the latter*, while **celui-là**, **ceux-là**, **celle-là**, **celles-là** translate *the former*.

Ex. Racine et Corneille sont deux grands auteurs: j'aime mieux celui-là (Racine) que celui-ci (Corneille) parce que ses vers sont plus doux.

(c) **Celui, celle, ceux, celles** (*without* the particles *-ci* and *-là*) are used in place of a noun before a relative clause or before a phrase introduced by the preposition **de**.

Ex. Celle que je tiens (i.e. la rose que je tiens).

Voici celui de Jean (i.e. voici l'exercice de Jean).

Celui à qui je parle (i.e. le monsieur à qui je parle).

Note however:

C'est celui-ci que je veux (i.e. c'est ce livre-ci que je veux).

J'ai rapporté celle-ci de Paris (i.e. j'ai apporté cette robe-ci de Paris).

when **celui-ci, celle-ci**, etc. are put in apposition.

Compare finally:

C'est celle que j'ai rapportée de Paris (i.e. c'est la robe que j'ai rapportée de Paris).

C'est celle-ci que j'ai rapportée de Paris (i.e. c'est cette robe-ci que j'ai rapportée de Paris).

(We shall practice on these sentences in studying relative sentences.)

VERBS

Review **-ir** verbs: Types **finir, venir, partir, ouvrir**. (See pp. 209-211.)

Idioms Formed with *venir, tenir, sentir*, etc. (and similar verbs)

Venir, Tenir

Je viens de parler à votre père.*	I have just talked with your father.
Je conviens que tout ceci est vrai.	I admit (agree) that all this is true.

Nous avons convenu de l'heure.	We have agreed upon the time.
Je vous préviens qu'il va pleu- voir.*	I warn you that it is going to rain.
Cet enfant est prévenant pour sa mère.	That child is considerate for his mother.
Qu'est devenu cet homme ?	What has become of that man ?
Vous êtes le bienvenu.	You are welcome.
Cet homme tient un magasin de chaussures.*	That man keeps a shoestore.
Vous ne tenez pas votre pro- messe.*	You don't keep your promise.
Je tiens beaucoup à ce livre.*	I treasure that book very much.
Je le tiens de mon père.	I have it from my father.
Tenez-vous bien mes enfants.*	Sit properly, children.
Le professeur se tient debout devant la classe.*	The professor is standing before the class.
L'enfant tient tête à ses parents.	The child is resisting his parents.

Sentir

Ces fleurs sentent bon.*	Those flowers smell good.
Sentez-vous la bonne odeur de viande rôtie ? *	Don't you smell nice roasted meat ?
Sentez comme cette étoffe est douce.*	Feel how soft this material is.
Je ne me sens pas très bien.*	I don't feel very well.

Sortir

Monsieur est sorti.*	Mr. . . . is out.
Sortez ce crayon du tiroir.*	Take that pencil out of the drawer.
Nous sortons de table à sept heures.*	We leave the table at seven o'clock.

Servir

La table est servie.*	The table is set.
Madame est servie.*	Dinner is served.
Je me sers de ce cahier.*	I use this notebook.

Couvrir, Souffrir

Le ciel se couvre.*

It is getting cloudy.

Le ciel est couvert.*

It is cloudy.

Un monsieur se découvre devant
une dame.A gentleman takes off his hat in
the presence of a lady

Couvrez-vous, monsieur.

Put on your hat again.¹Je ne peux pas souffrir cette per-
sonne.*I cannot tolerate (stand) that
person.Il a mal aux dents et souffre le
martyre.*He has a toothache and suffers
terribly.

¹ This is what a lady would tell a gentleman who remains before her with his hat in his hand.

LESSON VII

INTERROGATIVE SENTENCES

Interrogative sentences are extremely easy to form in French since no auxiliary is necessary to form interrogations. It will be sufficient to remember a few simple details.

(1) A verb is put in the interrogative form by placing after it the personal pronoun subject united by a hyphen (in compound tenses the personal pronoun subject is placed after the auxiliary).

Ex. Avez-vous? Fait-il? Sont-ils venus? Ont-ils acheté? ¹

(2) A verb (or a sentence) is given an interrogative value by placing in front of it the expression **est-ce que**.

Ex. Est-ce que j'ai? Est-ce qu'il fait beau? ²

(3) Generally speaking a noun subject placed after the verb does not give a verb an interrogative sense in French. Consequently we *cannot* say: Has John lost his

¹ When the verb ends by a vowel in the 3d person (a thing which happens for verbs of the 1st conjugation in the *present indicative* and *past definite*, and for all French verbs in the *future*), a euphonic *t* is added before *il* or *elle*. The same is true for the auxiliary verb *avoir*.

Ex. Aime-t-il? Rendra-t-elle? A-t-il? A-t-elle vendu? (The less usual cases of the subjunctive will not be considered in this little book.)

² The formation of interrogation with **est-ce que** is a little more familiar than the other which is, as it were, more classical. Both ways should be familiar to the student. However it seems that when the subject of the verb is **je** (*I*) the form with **est-ce que** is preferred, especially with verbs of the 1st conjugation.

Ex. Est-ce que je donne? Est-ce que je prends?

Note that the following forms are heard very often:

Ai-je? Suis-je? Puis-je? Dois-je? Sais-je?

book? A Jean perdu son livre? When an interrogative sentence has for its subject a noun, this noun is placed in apposition in the beginning of the sentence and the verb is put in the interrogative form by placing after it, as usual, a personal pronoun subject corresponding to the real subject (i.e. having same gender and number as the real subject).

Ex. Marie conduit l'automobile. Marie conduit-elle l'automobile? Paul a étudié ses leçons. Paul a-t-il étudié ses leçons?

This is also true if the subject of the sentence is another pronoun than a personal pronoun subject.

Ex. Les miennes sont arrivées. Les miennes sont-elles arrivées? Ceci est bien. Ceci est-il bien?

(4) However the interrogative construction of verb followed by subject, which is common to so many languages and existed in Old French, is retained in some interrogative sentences beginning with adverbs or adverbial sentences and certain interrogative pronouns.

Ex. Où se trouve Paris? Dans quel pays se trouve Paris? Quand part le train? À quelle heure part le train? Comment se porte votre mère? De quelle façon se fait cet ouvrage? Qui parle? À quoi peut penser cet enfant? ¹

Note: All these sentences might be put in the interrogative form by placing **est-ce que** in front of them.

Ex. Est-ce que Marie conduit l'automobile? Est-ce que Paul a étudié ses leçons? Est-ce que les miennes sont arrivées? Est-ce que ceci est beau? Où est-ce que se trouve Paris? Quand est-ce que le train part? etc.

Other forms of interrogation will be studied with the *interrogative pronouns* (Lesson XVII).

¹ It is possible also to say:

Où Paris se trouve-t-il? Quand le train part-il? Comment votre mère se porte-t-elle? À quoi cet enfant peut-il penser?

EXERCISES

A. *Put the following sentences in the interrogative using both forms:*

1. L'oiseau vole. 2. Ils parlent. 3. Les poissons nagent. 4. Je cherche mon devoir. 5. Il obéit à ses parents. 6. Il ressemble à son père. 7. Son cheval est dans le champ. 8. Mon amie est studieuse. 9. La vôtre l'est aussi. 10. J'ai pris mon livre; celui-ci est le vôtre. 11. J'ai perdu mon parapluie; celui-ci est plus long que le mien. 12. Je vois beaucoup de fleurs dans ce jardin. 13. Cette dame est venue voir vos parents. 14. Mon oncle est arrivé ce matin; le vôtre est arrivé aussi. 15. Il faudra aider votre sœur.

B. *Translate the following sentences, giving the two possible forms:*

1. Do you prefer the books of Maurice Barrès to those of Anatole France? 2. Is the material of my dress pretty? 3. May I come into your room? 4. Are you going to Paris or to London? 5. Is this pear a good fruit? 6. Does Mary go to school? 7. Has your cousin one or two sisters? 8. Do you ever (**jamais**) think of your old friends? 9. Have you bought a new necktie? 10. Have they been in Europe? 11. Is John at the blackboard? 12. Has Louise a new dress? 13. Is the professor satisfied with (**de**) your work? 14. Will you open the door? 15. Has he closed the window? 16. Have you read the newspaper? 17. When will your sister come? 18. Where is your mother going now? 19. How is your sick brother? 20. How is yours?

GRAMMAR REVIEW

Review Exercises on Demonstrative Pronouns

A. *Replace by demonstrative pronouns the nouns which are determined by a demonstrative adjective:*

1. Ce livre-ci est épais, ce livre-là est mince. 2. Posez ces fruits sur la table et mangez cette crème. 3. Ce garçon-ci est plus grand que cette fille-là. 4. Ces enfants-ci sont plus jeunes que ces enfants-là. 5. Je vois cet homme-ci tous les jours. 6. Cette femme achète ces poires-là. 7. Ces maisons-là sont neuves. 8. Ce verre-ci est en cristal mais ce verre-là ne l'est pas. 9. Ces arbres-ci sont déjà verts. 10. Le livre qui est à mon père est nouveau.

B. *Make questions with the preceding sentences: 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10.*

C. *Fill in the blank with the appropriate form of the former and the latter:*

1. Le maréchal Joffre et le maréchal Foch ont été vainqueurs; — à la Marne, — à la dernière offensive de 1918. 2. Jeanne et Pierre sont cousins; — est plus jeune que —. 3. La Seine et la Loire sont deux rivières de France; — est plus longue que —. 4. Allez à Paris ou à Londres; — est plus grand, mais — est plus beau. 5. Mangez ces bonbons et ces gâteaux; — ont été faits par ma mère et j'ai acheté — chez le confiseur.

D. *Fill in the blank with the appropriate demonstrative pronoun:*

1. J'ai perdu mon parapluie; puis-je prendre — de mon frère? 2. Voici une bonne étoffe mais — de ma robe est meilleure. 3. Il n'y a pas de plaines mieux cul-

tivées que — de France. 4. Parmi ces livres, préférez-vous — de Maurice Barrès ou — de Paul Bourget? 5. — qui arrive est ma sœur.

E. Translate:

1. This fruit is a pear; this one is an apple. 2. You go to this school and I go to that one. 3. Take my umbrella and I will take that (one) of my brother. 4. Put on my overcoat rather than my cousin's (i.e. than that of my cousin). 5. The Mississippi and the Hudson are two rivers in (de) America; the former is longer than (**plus long que**) the latter. 6. My pen and my brother's are on the table. 7. Those who (**qui**) are in this room are my friends. 8. This girl is pretty, and that one is amiable. 9. Those rooms and these (ones) are very large. 10. I think that this church is very beautiful but that one contains more people.

F. Make questions with the preceding sentences: 1, 3, 6, 7, 8, 9.

VERBS

Review **-oir** verbs: Types **recevoir**, **voir**. (See pp. 227-228.)

Idioms Formed with *recevoir* and *voir*

Recevoir

Ma mère reçoit beaucoup.*	My mother entertains a great deal.
Elle reçoit le samedi.	She is at home on Saturdays.
Avez-vous été bien reçu chez vos amis?*	Have you been well received at (by) your friends?

Voir

Nous voyons ces gens très souvent.	We see these people a great deal.
Il est bien vu de tout le monde.	He is well thought of by everybody.

Y voyez-vous?*	Can you see?
Je n'y vois rien (goutte).*	I cannot see a thing (anything).
Je n'y vois rien de mal.*	I don't see any harm in it.
Nous avons le temps de revoir notre leçon.*	We have the time to review our lesson.
Je n'avais pas prévu ceci.	I had not foreseen this.
Soyez prévoyant et économisez.	Be thoughtful (think) of the future and save.

Idioms Formed with other *-er* Verbs

Trouver

Je trouve que cette histoire est intéressante.*	I think that story interesting.
--	---------------------------------

Douter

Doutez-vous de moi?	Don't you trust me?
Je me doute que vous allez en- core me poser des questions.	I suspect that you are going to ask me some more questions.

Demander

Il se demande pourquoi nous sommes venus si tôt.*	He wonders why we came so early.
--	-------------------------------------

Presser

Pressez votre ami de répondre.	Urge your friend to answer.
Il est toujours pressé.*	He is always in a hurry.
Pressez-vous, mes enfants.*	Hurry up, children.

Occuper

Je suis occupé.*	I am busy.
Occupez-vous de vos affaires.*	Mind your own business.

Laisser

Laissez cet enfant tranquille.*	Let that child alone.
Laissez faire vos parents.	Trust your parents.
Laissez passer la bonne.*	Allow the maid to pass by.

Tromper

Vous vous trompez.*	You are mistaken.
Je me suis trompé de chapeau.*	I took the wrong hat.

Moquer

Je me moque de lui.*	I make fun of him.
Je me moque bien de la pluie.	I don't care about the rain.

LESSON VIII

THE PAST TENSES IN THE SENTENCE

We have used until now mainly sentences where the verb was in the present tense because our chief aim was to make clear the construction of the simple phrase. But one cannot always speak in the present and we shall consider other tenses of the verb.

There is in French a shade of meaning in past tenses which is not always rendered in English and which makes the use of the past tenses a little difficult.

There are in French *three* ordinary past tenses: the *imperfect*, the *past indefinite*, the *past definite*.

Those three tenses express *two main ideas* of the past: on one hand the *imperfect*, on the other the *past indefinite* and the *past definite*.

I. *The imperfect*.¹

(1) The *imperfect* expresses *an action which was in progress* at the moment of which one speaks; consequently any simple progressive form of the English will necessarily be rendered in French by the *imperfect*.

Ex. À ce moment-là, il fumait sa pipe. Il allait en ville.

(2) It also expresses *a habit in the past, a repetition of an action*.

Ex. Ils mangeaient tous les jours à sept heures juste. Il était souvent le premier de sa classe.²

¹ Formation of the *imperfect*, see: Formation of tenses (p. 200).

² Thus the English expressions: *I used to, he used to, etc.*, will be translated by the *imperfect*. Also the auxiliary *would* indicating habit in the past will be translated by the *imperfect*.

Ex. J'allais tous les étés à la campagne, *I used to go . . .*

Il disait cela tout le temps, *He would say that . . .*

(3) Again it expresses a *moral* (or *intellectual*) state, and a *physical state in the past*.

Ex. Henri IV était galant et brave. Elle était souvent malade. C'était le meilleur cheval de la ferme.

The *past definite* may replace in certain of these sentences the *imperfect* if one wishes to consider the action *as a whole* or *as a result*.

Ex. Durant cette période ils mangèrent tous les jours à sept heures. À la suite de cet accident elle fut souvent malade.

But in this little book only the most simple uses of these tenses have been considered.

On the whole, as one sees, the *imperfect* expresses the idea of an *action not limited* to a certain time, an *incompleted action* that could not stand by itself, as it were, as a unit or as a whole.

II. *The past definite and past indefinite.*¹

They express *almost the same idea* (speaking, naturally, in a simplified way and taking into account only the more general expressions in the language).

This idea is that of an action *completely finished* and which is considered as a unit, as a whole, as completed, at the time when one speaks.

Ex. Il a fini de fumer son cigare. Elle est descendue de bonne heure ce matin. Il a été malade pendant une semaine. Napoléon fut vainqueur à Austerlitz. Le Christ naquit à Bethléem.

There seems to be a strong prejudice against the *past definite*; but we should not banish it from our vocabulary even in a book as simple as this one.

No doubt the *past indefinite* is used more in conversation and the *past definite* in books.

¹ Formation of the *past definite* and *past indefinite*, see: Formation of Tenses (p. 200 and p. 204).

Without going into many details one may remember this:

(1) It is better to use the *past indefinite* to express a *recent* or a *relatively recent past*.

Thus it sounds slightly pretentious or archaic to say:

Ce matin, je sortis du jardin. Ce matin je fus me promener.

Not that it is a mistake, but it is more natural to say:

Ce matin, je suis sorti du jardin. Ce matin je suis allé me promener. Il est parti il y a trois jours, etc.

(2) On the contrary, to express *an action that took place a very long time ago*, it is more correct and more elegant to use the *past definite*.

Ex. Henri IV fut vainqueur à Ivry. Les Romains conquièrent le monde alors connu.

Note that in a sequence of ideas, the future of the past (i.e. an action that was to take place in the past) is expressed by *the conditional*.

Ex. Il m'a dit qu'il viendrait. J'avais cru qu'il serait venu.

EXERCISES

A. Put the verb in the person and the tense indicated by the sense of the sentence:

1. Quand les enfants (être) petits, ils (donner) beaucoup de travail à leur mère. Ils (désobéir) souvent et elle les (punir); mais quand ils (rire) et (s'amuser) gentiment, elle (oublier) toute la peine qu'ils (donner).

2. Je ne (pouvoir) pas étudier mes leçons, car ma sœur (être) souffrante hier soir: elle (se plaindre) d'avoir mal à la tête. Elle (se coucher) de très bonne heure et je (éteindre) la lumière, parce que cela lui (faire) mal aux yeux.

3. Je (vouloir) me lever de bonne heure ce matin, mais il (faire) froid et je ne (avoir) pas le courage de sauter du lit.

4. Un de ces jeunes gens (inviter) Jeanne à aller au bal; je croyais qu'il (inviter) Yvonne. Je suis sûr que celle-ci (être) déçue.

5. Voici l'histoire que je (raconter) aux enfants: Roland (accompagner) Charlemagne en Espagne. Ils (faire) la guerre aux païens. Quand le roi de Saragosse (être vaincu), l'armée de l'empereur (revenir) vers la France. Roland et son ami Olivier (fermer) la marche. Ganelon (trahir) les Français pour se venger de Roland et les païens (atteindre) l'arrière-garde dans les défilés de la montagne. Roland (être) orgueilleux et ne (consentir) à sonner son cor, pour appeler Charlemagne, que quand tous les Français autour de lui (mourir). Ainsi (périr) Roland et Olivier parce qu'ils (être) trop braves.

B. *Translate:*

1. I was sick for one week and could not attend (assister à) the classes (cours). 2. Last year I had an eight o'clock class three times a week.¹ 3. I always was obliged (devoir) to hurry then; very often I had to do without ² breakfast. 4. She was telling that her grandfather was born in France and her grandmother in England. 5. Richelieu was the minister of Louis XIII. 6. Pierre l'Ermite preached the first crusade. Most of the people died on the way.³ 7. Godefroi de Bouillon led the lords to Jerusalem, took the city and became king of Jerusalem. 8. Have you been invited to Mrs. Durand's dinner? 9. I have been invited but I have not accepted

¹ *Three times per (par) week.*

² *To do without is an idiom: se passer de.*

³ *On the way: en chemin.*

because I have only an old evening dress. 10. My father was smoking his cigar and reading his newspaper; he said that he wished to have a moment's rest. 11. Did Mary tell you (has she told you) that she would come early? 12. She used to be always late. I hope that she has lost this bad habit. 13. All the time that my mother was ill, I cooked and washed in her place.

GRAMMAR REVIEW

The Adverbs

Adverbs are always invariable. They modify a verb, an adjective or another adverb.

By their forms we shall distinguish three groups:

First group: Adverbs that are formed of words which offer no resemblance among themselves, such as: **tôt, tard, beaucoup, longtemps**, etc.

Second group: Adverbial locutions or sentences that are formed of several words which are not joined together and which in the sentence play the rôle of object of circumstance: **à l'envers, à l'endroit, tête à tête**, etc.

Third group: Adverbs that are composed of an adjective and the ending **-ment** (most adverbs of manner have this form): **heureusement, soigneusement**, etc.

First Group

Let us classify these adverbs in:

(a) *Adverbs of manner:* bien (*comparative:* mieux), mal (*comp.* pis), très, fort, exprès, debout, ensemble, volontiers, gratis.

(b) *Adverbs of place:* dehors, dedans, derrière, loin, près (tout près), là, ici, ailleurs, au-dessus, au-dessous.

(c) *Adverbs of time*: naguère, autrefois, hier, aujourd'hui, demain, avant-hier, après-demain, toujours, jamais, désormais, tard, tôt, auparavant, dorénavant.

(d) *Adverbs of quantity*: beaucoup, peu (*comp.* moins), plus, davantage, guère, autant.

(e) *Adverbs of affirmation*: oui, certes, si (assurément).

(f) *Adverbs of negation*: non, pas, point.

(This list is by no means exhaustive.)

Second Group

We might in the same way classify adverbial locutions or sentences. They are most interesting and are used perhaps even more than adverbs; they are very picturesque and colorful for the most part and often idiomatic.

They can thus be classified in adverbial locutions of:

(a) *Manner*: de même, à tue-tête, d'arrache-pied, à reculons, à la dérobée, à cor et à cris, coûte que coûte, vaille que vaille, pêle-mêle, à contre-cœur, à tout prix, au pis aller, sens dessus dessous, sens devant derrière, à l'envers, à regret.

(b) *Place*: face à face, nez à nez, tête à tête, en dedans (au dedans), en dehors (au dehors), au loin, par derrière, deçà et delà, par delà.

(c) *Time*: d'ordinaire, à présent, à l'improviste, d'emblée, à tour de rôle, en retard, de bonne heure, en avance, de temps en temps, de temps à autre, à contretemps, tout à coup.

(d) *Quantity*: à foison, en quantité, en abondance, à demi, en entier, à peu près, tout à fait.

(e) *Affirmation*: en vérité, à coup sûr, si fait.

(f) *Negation*: que non, ne . . . pas, ne . . . point, ne . . . jamais, ne . . . que.

(This list is by no means exhaustive.)

The third group will be taken up in the next lesson.

Note: Students should not be required to learn all these expressions at once, but gradually. They have been given together here for clearness' sake. It will also be more convenient for students to find them in one place.

VERBS

Review **-re** verbs: Types **vendre, prendre, craindre**.
(See pp. 217-219.)

Idioms Formed with *rendre, tendre, entendre, etc.*

Rendre

Rendez-moi la monnaie, je vous prie.*	Give me the change, please.
Je me rends à l'école par la rue Scribe.*	I am going to school by way of Scribe street.
Il ne se rend pas compte que les enfants ont grandi.	He does not realize that the children have grown.

Tendre

Il tend la main à ses amis.*	He extends his hand to his friends.
Ma sœur tend le linge dans le jardin.*	My sister hangs the clothes in the garden.

Entendre

Je ne m'entends pas bien avec mes cousins.*	I don't get along well with my cousins.
Nous avons entendu parler de cet auteur.*	We have heard about that author.
J'ai entendu dire que vous êtes bon.*	I have heard that you are kind.

Pendre

Les glaçons pendent du toit.*	The icicles hang from the roof.
Suspendez votre chapeau au porte-manteau.*	Hang your hat on the rack.

Prendre

Prenez votre billet pour Chicago.*	Buy your ticket for Chicago.
Je prends parti pour le coupable.	I take sides with the guilty one.
Il m'a pris à partie.	He started an argument with me.
Le professeur nous apprend le français (nous enseigne...)*	The professor teaches us French.
Nous apprenons le français avec le professeur.*	We learn French with the professor.

Plaindre

Je plains les malheureux.*	I pity the unfortunate.
Le malheureux se plaint.	The wretched man complains.
Il se plaint d'avoir faim.*	He complains of being hungry.

LESSON IX

THE PAST TENSES IN THE SENTENCE

(continued)

III. If a sentence expresses two actions that happened simultaneously in the past, one action is generally expressed by the *imperfect* whereas the other one is often in the *past definite* or *indefinite*.

Ex. Je l'ai rencontré quand je marchais dans la rue.

One of the actions **je l'ai rencontré** happens at the time when another action **je marchais dans la rue** was in progress.

(Cf. Il l'aperçut quand elle passait dans la rue.)¹

(2) Notice also that a past action that took place before another past action is expressed by the *pluperfect* or the *past anterior*, these two tenses corresponding to the two ideas expressed above (i.e. incompleted and completed action).

But in this book it will be sufficient to use the *pluperfect* (which is formed with the *imperfect* of the auxiliary and the *past participle* of the verb).

Ex. J'étais déjà allé me promener dans le jardin quand il est arrivé. Napoléon avait presque conquis l'Europe avant d'être vaincu.

(3) It is interesting here to consider some sentences that express *an action begun in the past but which continues in the present at the time we speak* (Notice that the construction is different from the English).

¹ Both phrases may be in the *imperfect* if both actions were in progress, or both a habit, etc.

Ex. Je pleurais souvent quand j'étais petit.

Ex.

Il y a deux ans que j'étudie le français.	} <i>I have studied French</i>
J'étudie le français depuis deux ans.	
Je suis en Amérique depuis trois mois.	} <i>I have been in America</i>
Il y a trois mois que je suis en Amérique.	

(When using *il y a* it begins the sentence and takes *que* before the verb.)

The same idea in the past, i.e., *an action begun in a past and continued at a time in the past of which one speaks*, would correspondingly be rendered by the *imperfect*.

Ex.

Il y avait deux ans que j'étudiais le français quand je suis allé en France.	} <i>I had studied French</i>
J'étudiais le français depuis deux ans quand je suis allé en France.	

However, if we wish to indicate that something *ceases to be done* we use generally the *past indefinite*.

Ex. Il y a huit jours que je ne l'ai vu.	} <i>I have not seen him for</i>
Je ne l'ai pas vu depuis huit jours.	

Notice the use of *il y a* meaning *ago* when the verb is in a *past tense*.

Ex. Je l'ai vu il y a huit jours, *I have seen him a week ago.*

EXERCISES

A. *Put the verb in the tense and in the person indicated by the sense of the sentence:*

1. Cette dame me (raconter) que son mari (être tué) à la bataille de la Marne. 2. Ma petite sœur (crier) toujours autrefois quand ma mère la (peigner). 3. Il (être) très en retard. Il (arriver) à la gare comme le train (partir). 4. Il (se précipiter) vers un wagon, mais les employés (fermer) les portières. 5. Jean (travailler) déjà depuis deux heures quand je me suis levé. 6. Je (avoir)

honte) de mes reproches quand j'ai vu que mes paroles lui (faire) de la peine. 7. Y (avoir)-il longtemps que vous (souffrir) des yeux, (demander) le docteur au malade. 8. Je (souffrir) depuis trois ans. 9. Je (espérer) qu'un traitement que je (suivre) il y a deux ans me (guérir). Mais il y a trois mois que la souffrance (devenir) intolérable. 10. Cet étudiant (apprendre) le latin avant d'étudier le français. 11. Est-il vrai que vous ne (voir) pas votre voisine depuis une semaine? 12. En effet il y a dix jours que je ne (apercevoir) ni ma voisine ni ses enfants. 13. Je (lire) la pièce avant d'aller l'entendre au théâtre. 14. Je (discuter) déjà longtemps avec ce monsieur quand vous êtes arrivé. 15. Il (attendre) depuis trois quarts d'heure à la gare quand le train est arrivé.

B.¹ *Put the verb in the tense that the sense of the sentence indicates:*

1. Il (aller) à l'école quand il (être) enfant. 2. (Partir)-vous par le train de deux heures hier? 3. Je le (rencontrer) dans la rue quand je (aller) en classe. 4. Cromwell (gouverner) l'Angleterre pendant plus de vingt ans. 5. Henri IV de France (mourir) en 1610. 6. Au temps où Napoléon (être) exilé à Sainte-Hélène il (rédiger) son 'Mémorial.' 7. Je lui (dire) de venir dîner avec nous. 8. Je (entendre) parler de lui avant de l'avoir vu. 9. Elle (s'amuser) souvent à la poupée quand elle était petite. 10. Combien de temps y a-t-il que vous (demeurer) à Chicago? 11. (Être)-vous malade depuis longtemps? 12. (Être)-vous malade pendant longtemps l'année dernière? 13. (Entendre)-vous la conférence qui (avoir) lieu hier soir? 14. (Avoir)-vous très peur quand vous (monter) en aéroplane pour la première fois? 15. L'enfant (pleurer)

¹ This exercise and the following one include cases discussed in this and the preceding lesson.

toujours pendant que la mère le (habiller). 16. Y avait-il longtemps que vous (demeurer) à Chicago, quand vous (se marier). 17. Je (recevoir) une lettre de mon oncle avant-hier; je n'(avoir) pas de ses nouvelles depuis plus de trois mois. 18. Une auto qui (venir) à toute vitesse (faillir) écraser l'enfant.

C. Translate:

1. Did you sleep well last night? 2. I slept well when I was a child. 3. Were you certain that he was happy? 4. I had prepared everything (**tout**) for dinner when I heard the telephone. 5. My friend said that she was ill and that she could not come. 6. She fell from a tree and broke her leg. 7. Henry IV cried: Follow my white plume (**panache**)! 8. Socrates always spoke wisely. 9. The general was giving an order when the sound of the cannon covered his voice. 10. I have not gone to town for the last three months. 11. I did not write to John for two years. 12. Did you study Spanish two years ago? 13. They used to go to church every Sunday but they have not gone lately. 14. She sold her old car (automobile) because she had decided to buy a new one. 15. I returned the book to Mary yesterday. 16. I have been going to this school for two years. 17. They have not come to see us for three months. 18. They said that they would visit us very soon.

GRAMMAR REVIEW

The Adverbs (continued)

Third Group

(a) The adverbs ending in **-ment** are generally formed from the feminine of an adjective to which has been added the ending **-ment**.

Ex. Cher, chère, chèrement. Nouveau, nouvelle, nouvellement.
(Note the forms: obscurément, assurément.)

(b) The adjective ending in **-ant** and **-ent** form their adverbs in **-amment** and **-emment**.

Ex. Patient, patiemment. Vaillant, vaillamment.

(c) Most adjectives ending in **-i** and **-u** form their adverbs directly from the masculine.

Ex. Poli, poliment. Joli, joliment. Hardi, hardiment. Vrai, vraiment. Éperdu, éperdument. Indu, indûment.

But: Gai, gaïement (*or* gaïment).

(d) However there are a few adverbs of which the corresponding adjective no longer exists.

Ex. Journallement (*daily*); nuitamment (*during the night*); sciemment (*knowingly*).

(Notice that adjectives of nationality and adjectives of color do not form adverbs.)

Ex. Anglais, à l'anglaise. Italien, à l'italienne. Français, à la française. Bleu, de couleur bleue, de nuance bleue.)

VERBS

Review verb **faire**. (See p. 221.)

Idioms Formed with *faire*

Notice that the verb **faire** can be used (a) in an absolute sense, (b) as an active verb, (c) as a sort of auxiliary meaning causation.

Quel temps fait-il? *	How is the weather?
Il fait beau, mauvais, du vent, doux, du brouillard.*	It is fine, bad, windy, mild, misty, foggy.
Je fais mes études à l'université.*	I study at the University.
Elle me fait beaucoup d'amitié.	She fusses over me.

Votre visite me fait plaisir.*	Your visit gives me a great pleasure.
Faites-moi le plaisir d'écrire à l'éditeur.	Kindly write to the editor.
Faites-moi la faveur de prêter ce livre à mon frère.	Do me the favor to lend this book to my brother.
Il fait des compliments à la jeune fille.*	He pays compliments to the girl (He compliments the girl).
Je viens de faire ma malle.*	I just packed my trunk.
Il fait du sport.*	He is a sportsman.
Ne faites pas de bruit.*	Don't make any noise.
Ils font beaucoup de frais pour le bal.	They are going to a great deal of expense for the dance.
Je fais une commande chez l'épicier.*	I leave an order at the grocer's.
Je désire beaucoup faire la connaissance de vos amis.*	I am anxious to meet your friends.
Il fait une promenade (un tour, un voyage).*	He takes a walk (a trip, a journey).
C'est ma mère qui fait la cuisine.*	It is my mother who cooks.
Elle fait faire une robe à la couturière.*	She has a dress made by the dressmaker.
Je fais bouillir l'eau.*	I boil the water.
Il me fait dire qu'il viendra.*	He sends word he is coming.
Faites porter cette lettre à la poste.*	Have this letter mailed.

LESSON X

INTERROGATIVE SENTENCES WITH NEGATIONS AND ADVERBS

I. Negative interrogative sentences are formed in the way we have already studied. But we must remember that:

(1) If, as usual, the negation is placed on either side of the verb, in the negative interrogative sentence, it is placed *on either side of the interrogative verb* (i.e. the verb followed by a personal pronoun subject and united to it by a hyphen).

Ex. Il donne. Donne-t-il? Ne donne-t-il pas? Marie prend le livre. Marie prend-elle le livre? Marie ne prend-elle pas le livre? ¹

(2) In compound tenses, we must remember that it is the auxiliary which is put in the interrogative form (i.e. followed by the personal pronoun subject) in order to give interrogative value to the whole verb of the sentence.

Ex. J'ai donné. Ai-je donné? Il était arrivé. Était-il arrivé? Elle a apporté? A-t-elle apporté?

If the interrogative sentence has to be also negative, the negation is placed on either side of the auxiliary which is in the interrogative.

Ex. Ai-je donné? N'ai-je pas donné? Était-il arrivé? N'était-il pas arrivé? A-t-elle apporté? N'a-t-elle pas apporté? ¹

Note: Any negative sentence (with or without an adverb) may become interrogative if preceded by **est-ce que**.

¹ It will be good to practice in class such sentences in three stages, to be absolutely certain of a construction which is not difficult, but which is unlike the corresponding English one.

(It is used more often when the verb is in the first person singular of the *indicative present*.)

Ex. Je n'ai pas donné. Est-ce que je n'ai pas donné? Il n'est pas arrivé. Est-ce qu'il n'est pas arrivé? Elle ne donne pas. Est-ce qu'elle ne donne pas?

II. *Place of the adverb in the sentence.*

(1) In negative sentences as well as in affirmative sentences an adverb, *if it is a short one*, is placed after the verb and in a compound tense after the auxiliary.

Ex. Je vois souvent mes parents. Vois-je souvent mes parents? J'ai souvent vu mes parents. Ai-je souvent vu mes parents?

(2) If there is an adverb at the same time as a negation, place the adverb after **pas** in the sentence.

Ex. Je ne vois pas souvent mes parents. Ne vois-je pas souvent mes parents? Je n'ai pas souvent vu mes parents. N'ai-je pas souvent vu mes parents?

(3) When the adverb *is a long one* (and most adverbs of manner are), it will generally be placed:

(a) after the verb in simple tenses,

(b) after the past participle in compound tenses (or after the object),

whether the sentence is affirmative, negative or interrogative.

Ex. Il étudie soigneusement. Il a étudié soigneusement. Il a étudié sa leçon soigneusement (or Il a étudié soigneusement sa leçon). Il n'étudie pas soigneusement. A-t-il étudié soigneusement? N'a-t-il pas étudié soigneusement? etc.¹

¹ Practice also a few sentences like these in class.

EXERCISES

A. *Put the following sentences (a) first in the interrogative form, (b) then in the negative form, (c) finally in the negative interrogative form:*

1. Vous aimez la lecture. 2. La chaleur est accablante.
3. L'oiseau chante bien. 4. Il joue souvent du violon.
5. Elle est enfin venue au rendez-vous. 6. Marie cueille des violettes dans les bois. 7. Je finis d'abord mon travail. 8. Tu as toujours cherché à bien faire. 9. Pierre est parti de bonne heure. 10. Nous chantons tous les dimanches à l'église. 11. J'ai reçu une lettre de mon père. 12. Vous avez beaucoup étudié pour cet examen. 13. Paul est même allé voir son oncle. 14. Nous apprécions la bonne musique. 15. Francine a aidé sa mère.

B. *Add the adverb between parentheses to each sentence:*

1. Ont-ils été aimables? (toujours). 2. Ai-je étudié mes leçons? (ne ... pas, suffisamment). 3. Ferez-vous ces corrections? (soigneusement). 4. Pensez-vous à moi? (souvent). 5. Votre mère sait-elle (ne ... pas) que vous sortez le soir? (fréquemment). 6. Ne faites-vous pas ce travail? (avec plaisir). 7. Aimez-vous monter à cheval? (tous les jours). 8. Est-il revenu vous faire visite? (ne ... plus). 9. Croyez-vous (ne ... pas) que je recevrai des lettres de mes parents? (régulièrement). 10. Pourquoi ne dites-vous pas bonjour à mon ami? (poliment). 11. Vous souvenez-vous de ce beau discours? (encore). 12. A-t-il pris son café? (déjà). 13. Les troupes se sont battues. (vaillamment). 14. Le jeune homme a demandé à ma sœur (timidement) si elle voulait danser avec lui. (bien). 15. Elle a répondu (gaiement) qu'elle danserait la prochaine danse avec lui. (bien volontiers).

C. *Translate:*

1. Does Mary like her book? 2. Has she come? 3. Has Mary come? 4. Has she often come? 5. Have you always been rich? 6. Is your sister writing to your mother? 7. Are you going to town? 8. Do I often take the train for Chicago? 9. Does he no longer think of that girl? 10. They will come, will they not.¹ 11. Do you think (*trouver*) that this hat is pretty? 12. Do you (*familiar*) not eat this meat with pleasure? 13. You do (*oui*), do you not? 14. Do we think as our parents on this subject? 15. Are not these fruits delicious?

GRAMMAR REVIEW

Agreement of the Past Participle

I. The *past participle* may come in sentences with the sense of an adjective and then agrees with the noun in gender and number.

Ex. Sa peau est devenue toute ridée. Ils sont brûlés du soleil. La porte est grande ouverte.

II. The *past participle* may be part of the verb in a compound tense. In such case it forms the verb with the help of the auxiliary **avoir** or **être**.

Ex. J'avais donné. Il a fini. Je suis allé.

Most verbs are conjugated with **avoir**.

The auxiliary **être** is used with:

(a) Intransitive verbs of motion: **entrer, rentrer, sortir, venir, monter, descendre, arriver, aller** (also **rester**).

¹ All these little interrogative sentences which in English are placed at the end of a sentence such as: *will you? will you not? shall I? do you not?* etc., are always translated into French by the one sentence, **n'est-ce pas?**

Note: Some of these verbs can be used transitively (i.e. with a direct object); then they use the auxiliary **avoir**.

Ex. Je suis rentré de bonne heure. (But: Le paysan a rentré son foin.) Il est monté en courant. (But: Il a monté sa malle au deuxième étage.)

(b) All verbs used passively take **être**, but notice that the passive voice is little used in French.¹

Ex. Les feuilles des arbres sont tombées. La décoration lui fut remise.

(c) All reflexive verbs take **être** in their compound tenses.

Ex. Je me suis amusé. Il s'était sauvé. Vous êtes-vous coiffée?

III. *Agreement.*

(a) The *past participle* conjugated with the auxiliary **avoir** agrees in gender and number with the direct object if this direct object precedes the verb.

Thus it remains invariable if the direct object follows the verb or if there is no direct object.

Ex. Les belles roses que vous m'avez données sont déjà fanées. Vous m'avez apporté de belles roses. Les enfants ont obéi à leurs parents.

(b) The *past participle* conjugated with the auxiliary **être** always agrees with the subject.

Ex. Nous sommes partis de bonne heure. À quelle heure sont-elles arrivées?

(c) However for reflexive verbs, although they are always conjugated with the auxiliary **être**, we have to follow the first rule because **être** has here the sense of **avoir**.

¹ See Lesson XXI.

Therefore the past participle of reflexive verbs agrees only if the direct object precedes the verb.

Ex. Ils se sont lavés et peignés très vite. *They have washed themselves and combed themselves very quickly.* (Note that here the reflexive pronoun is the direct object.)

T'es-tu lavé les mains, ma fille? *Have you washed your hands, daughter? i.e., the hands of yourself.* (Note here that the reflexive pronoun is indirect object.)

T'es-tu lavée ma fille? *Did you wash (yourself), daughter?*

Ils n'ont jamais reçu les lettres qu'ils se sont écrites. *They never have received the letters that they wrote to each other.*

Ils se sont écrit des lettres. *They wrote letters to each other.*

VERBS

Review some -ir verbs which offer irregularities, such as: **courir, vêtir, bouillir, cueillir, faillir.** (See pp. 212-214.)

Idioms Formed with *courir, vêtir, bouillir, cueillir, faillir*

Courir

Le train court rapidement.*	The train runs quickly.
Elle court les magasins toute la journée.*	She shops all day long.

Vêtir

La reine était vêtue de soie et d'or.*	The queen was dressed in silk and gold.
--	---

Bouillir

Nous bouillons d'impatience.	We are terribly impatient.
L'homme bouillait de colère.	The man was very angry.
L'eau bout.*	The water boils.
La soupe bouillait doucement.*	The soup was boiling slowly.
Je fais bouillir le lait.*	I boil the milk.

Cueillir

La petite fille cueille des fleurs.*	The little girl picks flowers.
Avez-vous cueilli les pommes? *	Have you gathered the apples?
Cette bonne dame a recueilli ce pauvre enfant.	This kind lady has taken in (rescued) that poor child.

Faillir

J'ai failli tomber (Cf. J'ai man- qué de tomber).*	I almost fell.
Il a failli attendre.*	It almost happened that he had to wait.
Le marchand a fait faillite.*	The merchant has failed.

LESSONS XI

SENTENCES WHERE PERSONAL OBJECT TAKES THE PLACE OF THE NOUN OBJECT

Supposing that in a sentence such as *I see my friend*, or *I speak to my friend* one wishes to replace *my friend* by a pronoun, i.e. one wishes to say *I see him (her)*, or *I speak to him (her)*.

I. We must remember:

(1) That a personal pronoun object is of the same gender and number as the noun it replaces; and whereas the noun object follows the verb in the sentence, *the personal pronoun object is placed before the verb*.

Ex. Je le regarde. Je la regarde. Je lui parle.

(2) In a compound tense it is placed before the auxiliary.

Ex. Je l'ai vu. Je l'ai vue. Je lui ai parlé.

(3) If there is a negation, it comes after **ne** but still before the verb or the auxiliary.

Ex. Je ne le regarde pas. Je ne la vois pas. Je ne lui parle pas.
Je ne l'ai pas vu. Je ne lui ai pas parlé.

(4) However, a pronoun object is placed after the verb when the verb is in the affirmative imperative.

Ex. Regarde-le. Regardez-la. Parlez-lui.

(5) But, if the verb is in the negative imperative, the pronoun object comes before the verb as usual.

Ex. Ne le regardez pas. Ne lui parlez pas.

Le then replaces a direct object masculine (whether person or thing).

La then replaces a direct object feminine (whether person or thing).

Les then replaces a direct object masculine or feminine plural (whether person or thing).

Lui then replaces an indirect object singular masculine or feminine (whether person or thing).

Leur always replaces an indirect object plural masculine or feminine (whether person or thing).

EXERCISE

Replace by a pronoun (object) the objects in the following sentences:

1. Il regarde la jeune fille. 2. Il voit l'arbre. 3. Il envoie chercher le médecin. 4. Elle écoute la musique. 5. Nous obéissons à nos parents. 6. Elle a été payer ses notes. 7. Marie attend son fiancé. 8. Cherchez-vous votre cahier? 9. Où voit-elle une automobile? 10. Je ne porte jamais ces souliers. 11. Mettez votre pardessus. 12. Envoyez votre paquet ce matin. 13. Nous avons rencontré nos amis hier soir. 14. Il parle à mes amis. 15. Il dit à ma sœur de venir bientôt. 16. Il annonce à mes parents qu'il viendra bientôt.

II. Now in sentences like **Il me regarde**, and **Il me donne la main** we use the same form **me** to take the place of a direct object (*He sees me*) and an indirect object (*He gives his hand to me*).

In the same way, when we say **Aidez-moi**, and **Donnez-moi la main** we use the same form **moi** to represent a direct object (*Help me*) and indirect object (*Give (to) me your hand*).

(1) Therefore we must remember that in all persons, except in the third persons singular and plural, the same pronoun object placed before the verb may be a direct

or indirect object according to whether the verb is transitive or intransitive.

Elle *me* voit.

Je *te* regarde.

Je *le* prends, je *la* prends.

Il *nous* appelle.

Je *vous* invite.

Vous *les* aimez.

Elle *me* donne.

Je *l'*apporte.

Je *lui* dis (*masc.* or *fem.*).

Il *nous* annonce.

Je *vous* dis.

Vous *leur* parlez.

All the pronouns *italicized* in the first group of sentences are *direct objects*; all pronouns *italicized* in the second group of sentences are *indirect objects*.

(2) Let us now compare two groups of sentences where the verb is in the *imperative affirmative*: the pronoun object always follows.

The strong forms: **moi, toi**, etc. (instead of the weak forms: **me, te**, etc.) are always used, either with transitive or intransitive verbs.

Direct Objects

Aimez-**moi**.

Regarde-**toi**.

Prends-**le**, prends-**la**.

Appelle-**nous**.

Invitez-**vous**.

Aidez-**les**.

Indirect Objects

Donnez-**moi**.

Apporte-**toi**.

Dis-**lui** (*masc.* or *fem.*).

Annoncez-**nous**.

Dites-**vous**.

Parlez-**leur**.

Note: It is evident that **toi** and **vous** are really reflexive personal pronouns or alternative pronouns: when used after an imperative they have the sense of *yourself* or *each other*.

EXERCISES

A. Place a pronoun direct or indirect object before the following verbs (after the verb if it is an affirmative imperative):

1. Je regarde (*her*).
2. J'entends (*him*).
3. Écoutez-vous (*him*)?
4. Avez-vous entendu (*them*)?
5. Annoncez (*to them*) la nouvelle.
6. Ils donnent (*to us*) trop

de cadeaux. 7. Elles appellent (*you*). 8. Ils invitent souvent (*you*, familiar). 9. Dites (*me*) celui que vous préférez. 10. Parlez (*to me*). 11. J'ai parlé (*to her*). 12. Avez-vous regardé (*us*)? 13. Parle (*to her*). 14. Écoutez (*me*). 15. Aimons (*each other*). 16. J'aime (*them*). 17. Obéissez (*to them*). 18. J'obéis (*to him*). 19. Il obéit (*to me*). 20. Il mange avec plaisir (*it* — **le pain**). 21. Elle mange avec appétit (*it* — **la viande**). 22. Je n'ai pas vu (*him*). 23. Il n'a pas invité (*us*). 24. Elles n'ont pas regardé (*them*). 25. Ne parle-t-il pas (*to her*)?

B. Translate:

1. I listen to him. 2. She does not listen to me. 3. Does he eat it (meat)? 4. Look at me. 5. Do not look at her. 6. You obey them. 7. You do not obey them often. 8. He obeys me. 9. Obey me, or I shall punish you. 10. Tell him that I call him. 11. He has spoken to you. 12. Has he not spoken to you? 13. Do you like me? 14. He talks to him but he never talks to me. 15. Has she invited you? 16. She has not invited me. 17. I have seen you in (the) church. 18. Paul bought it (book) yesterday. 19. We have told her the news. 20. They have not met them. 21. I thought it. 22. Write me often. 23. Nothing has changed him, neither poverty nor sickness. 24. They have not studied it (lesson).

GRAMMAR REVIEW

Cardinal and Ordinal Numbers

We wish only to recall a few principal points about these adjectives.

Cardinals:

They indicate number: **un, deux, trois, quatre**, etc.

Ex. **Deux enfants. Cent livres.**

The cardinals never vary except **vingt** and **cent** which take **s** when preceded by a number that multiplies them, if not immediately followed by another number.

Ex. Quatre-vingts chevaux. Trois cents personnes.

But: Quatre-vingt-cinq chevaux. Trois cent dix personnes.

Ordinals:

They indicate order: **dixième**, **vingtième**, **centième**, etc. formed by adding **ième** to the cardinal:

Ex. Le (la) deuxième, le (la) troisième, le (la) dixième, etc.

Note: Le premier (la première); le second (la seconde).

The article preceding the ordinal agrees in gender and number with the noun that follows and so does the numeral.

Ex. Les premiers jours du printemps. La deuxième fois qu'il est venu.

Note for both:

(a) These numerals (cardinals and ordinals) can be used as pronouns when the noun disappears and they are preceded by an article.

Ex. Je les ai vus tous les trois. Il m'en a donné deux. Avez-vous reçu beaucoup de paquets? C'est le cinquième que je reçois.

(b) The date is expressed by cardinals in French, except the first day of the month when one uses the ordinal.

Ex. C'est aujourd'hui le vingt-deux décembre. Le premier janvier.

For numbering kings the same is true.

Ex. Louis XIV (reads: Louis quatorze). Henri IV (reads: Henri quatre). Napoléon I (reads: Napoléon premier).

VERBS

Review the semi-auxiliary verbs: **pouvoir, falloir, devoir, savoir, vouloir, valoir.** (See pp. 228–230.)

Idioms Formed with the Semi-auxiliary Verbs

Pouvoir

Je n'y puis rien.*	Je n'en puis	I cannot help it. <i>Idem.</i>
mais.		
Il n'en peut plus.*		He is tired out.
Il se peut qu'il vienne bientôt.*		It is possible that he shall come soon.

Falloir

Il n'en faut pas davantage pour le fâcher.	Nothing more is needed to make him angry.
Je n'ai pas fini mon travail, il s'en faut de beaucoup.	I have not finished my work, not by far.

Devoir

Je dois travailler pour gagner de l'argent.*	I must work to earn (make) money.
Vous devez être reconnaissant.*	You ought to be grateful.
Vous devriez venir me voir.*	You should come and see me.
Je dois aller au bal ce soir.*	I am to go to the dance tonight.
Il doit quatre dollars au boucher.*	He owes four dollars to the butcher.

Savoir

Je sais écrire.*	I know how to write.
Je ne sache pas qu'il puisse le faire.	I doubt that he can do it.

Vouloir

Veillez me passer le sel.*	Please pass me the salt.
Il veut bien nous rendre service.*	He is willing to help us.
Nous voudrions partir d'ici.*	We would like to leave.
Il m'en veut parce que je me suis moqué de lui.*	He has a grudge against me because I made fun of him.
Le mot 'dog' veut dire chien.*	The word 'chien' means dog.
Voici ce que je voulais dire.*	Here is what I meant.

Valoir

Il vaut mieux que vous partiez.*

It is better that you leave.

Ne vous levez pas; cela ne vaut pas la peine.*

Don't get up: it is not worth the trouble.

Ce livre ne vaut pas qu'on l'imprime (ne vaut pas la peine d'être imprimé).

This book is not worth printing.

LESSON XII

SENTENCES IN WHICH THE PERSONAL OBJECTS TAKE THE PLACE OF THE DIRECT AND INDIRECT OBJECTS

I. In a sentence like **J'envoie un cadeau à ma mère** I may wish to refer to the direct object (**un cadeau**) and to the indirect object (**à ma mère**) without naming them:

I send it (le cadeau) to her (à ma mère).
Je le lui envoie.

These pronoun objects *come together before the verb*, except as said before, in the imperative affirmative.

Ex. **Je le lui envoie. Envoyez-le-lui.**

Compare:

Il **me** donne le bouquet. Il **me le** donne.

Il **vous** a offert ce bouquet. Il **vous l'**a offert.

Let us notice:

(1) When there are two *pronoun objects* before or after the verb one of them will generally be: **le, la, l', or les**.

(2) If both pronouns are of a third person the direct object will always come before the indirect.

Ex. **Vous le lui annoncez. Annoncez-le-lui. Nous le leur annonçons. Annonçons-le-leur. Tu le lui as donné. Donne-le-lui. Il la lui montre. Montrez-la-lui.**

(3) If we have **me, te, nous, vous** representing persons, accompanied by **le, la, l', les** generally representing things, they will be placed before the verb, the object of person always preceding the object of thing.

In the imperative affirmative (and in the third person as said above) the order is reversed.¹

Ex. Il te les a offerts. Offrez-les-lui. Il me le donne. Donnez-le-moi. Vous nous la donnez. Donnez-la-nous. Elle me l'a annoncé. Annoncez-le-lui.

(Remember that **me** and **te** when after the verb become **moi** and **toi**.)

(4) **Le, la, l', les** may however stand for persons as in:

Je vous la confie, *I trust her to you*. Confiez-la-moi.

Je vous le présente, *I introduce him to you*. Présentez-le-moi.

Ils nous les recommandent, *They recommend them to us*. Recommandez-les-nous.

The order is the same as indicated above.

II. We have just studied sentences that had only one kind of indirect objects (introduced by the preposition **à** = *to*) that could be replaced by a pronoun and placed before the verb.

(1) Sentences that have an indirect object introduced by the preposition **de** = *of* may replace this object by the pronoun **en** placed before the verb.

Ex. Elle nous a parlé de son père. Elle nous en a parlé. Le professeur nous a parlé de la découverte de l'Amérique. Le professeur nous en a parlé.²

¹ In past experience it has been found helpful to use a mechanical way to learn the order of pronoun objects, the students learning by heart the order:

me le	nous le
te le	vous le
le lui	le leur

as they would a *nursery rhyme*, remembering that **le** can be replaced by **la** or **les**.

As for the imperative affirmative **le, la, les** always come first of the two pronouns.

² We have seen the use of **en** in the lesson on the partitive (p. 34). The extension of partitive **en** into a personal pronoun is interesting:

En in all cases comes the second of two indirect objects:

Il lui en offre. Offrez-lui-en. Ne lui en offrez pas.¹

(2) Sentences containing indirect objects introduced by **à** and referring to things and often to actions may replace *it* by **y**.

Ex. J'y pense. { Je pense à mon devoir.
Je pense à cela.
Je pense à aller me promener.
Je l'ai conduit au cinéma. Je l'y ai conduit.
Je la conduis à la campagne. Je l'y conduis.

Y comes second of two pronouns:

Ex. Il m'y conduit. Conduisez-m'y (moi + y). Elle l'y conduit. Conduisez-l'y.

But it comes before **en**:

Il y en a mis beaucoup. Elle y en met.²

Note that the use of **y** as an indirect object is just an extension of its original adverbial meaning *there* — hence its meaning of *there, in it, on it, to it*.

Ex. Je pose le livre là. }
Je pose le livre à cet endroit. } J'y pose le livre.
Je pose le livre sur la table. }
J'ai remis le livre dans la bibliothèque. J'y ai remis le livre.

Voulez-vous du fromage? Merci, j'en ai encore. *I have still some of it.*

Connaissez-vous cette pièce? Mon ami m'en a parlé. *My friend has spoken to me of (about) it.*

En connaissez-vous l'auteur? *Do you know the author of it?*

J'en ai entendu parler. *I have heard of him.*

¹ Remember that in the imperative affirmative **moi** becomes **m'** before **en**:

Ex. Donnez-m'en un peu.

² A mechanical way to have students remember that **y** comes before **en** is to use the term 'donkey order,' since 'y en' reproduces the voice of this gentle animal.

Or make them memorize the expression: **il y en a**.

It is also interesting to note the adverbial sense that **en** takes sometimes:

Ex. D'où revenez-vous? Je reviens de Paris. J'en reviens. J'en suis revenu il n'y a pas longtemps.

(This is due to the meaning *from* of the preposition **de**.)

EXERCISES

A. Replace the noun objects by corresponding pronouns:

1. Je vois ma sœur tous les jours. 2. Il donne tout aux pauvres. 3. Il donne deux sous au petit enfant. 4. J'étudierai mes leçons sans faute. 5. Nous achetons une douzaine de pommes. 6. Il écrit sur du papier. 7. L'enfant obéira à son père. 8. Elle adore sa mère. 9. Ils regardent leurs livres. 10. Elle m'a confié son argent. 11. Elle me donne un peu de son argent. 12. Avez-vous eu peur de ce chien? 13. Nous n'avons pas donné à manger aux chevaux. 14. Avez-vous donné du lait au chat? 15. Avez-vous amené votre amie au cinéma? 16. Nous avons parlé à son père de cette affaire. 17. Il a mis les livres dans la bibliothèque. 18. Je vous montre les montagnes. 19. Il a donné des bonbons aux enfants. 20. Donnez les bonbons aux enfants. 21. Ne pensez pas trop souvent à vos contrariétés. 22. Gardez bien ce souvenir. 23. Allez chercher ce livre pour Henri (*to him*), je vous prie. 24. Ne faites pas toujours répéter la même chose au professeur.

B. Translate:

1. He gives these dresses to the poor children; he gives them to them. 2. He speaks to them about it (of it). 3. They took the horses to the stable; they took them there. 4. Have you bought these apples from (*à*) that

woman? Yes, I have bought them from her. 5. Have you seen Francis; are you not afraid of him? 6. We saw him yesterday but we did not talk to him. 7. Give this candy (**bonbons**, *plural*) to the little boy; give it to him, but do not give it to his sister. 8. Here are ten books, take them back to the library. Think of it. 9. Lend me your pen; lend it to me please. 10. It is a bad book, do not read it. 11. He has read it and he gave it to me. 12. I met Mary, and I accompanied her to the movies. 13. I told her all the news. 14. John loaned you that money, return it to him. 15. The teacher is coming (comes); open the door for him (to him); open it for him (*idem*). 16. I do not want to go to the theater; please tell her so (it). 17. Look at him, he almost fell. 18. He brought pretty flowers and offered her half of them. 19. This is serious; think about it. 20. I sent you a letter to Chicago; I sent it to you there. 21. She wrote you a long letter, but she never sent it to you. 22. Perhaps it is a secret, but tell it to me just the same.

GRAMMAR REVIEW

The Indefinite Adjective

The principal indefinite adjectives are:

plusieurs	chaque
quelque, quelques	aucun, aucune
quelconque	tel, telle, tels, telles
autre, autres	même, mêmes
tout, toute, tous, toutes	

(a) Notice that most of these adjectives have corresponding pronominal forms:

quelque	quelqu'un, quelqu'une
chaque	chacun
autre	autrui

Or they have the same form when used as pronoun.

Ex. J'ai vu quelqu'un. Chacun pour soi. Tous sont venus vous voir.

(b) Notice also that some indefinite adjectives are used with an article and others without.

Ex. Plusieurs enfants. Quelques enfants. Chaque enfant. Un autre enfant. Les mêmes enfants.

(c) *Quelque*, *même* and *tout* are extremely interesting if rather difficult to use, because they offer a variation of sense according to the place they occupy, before or after the noun.

Thus:

(1) *Quelques* — *a few*: Il a marché quelques kilomètres. (adjective.)

Quelque — *about*: Il a quelque quarante ans. Il a payé sa maison quelque vingt mille francs. (adverb; invariable.)¹

Quelque, quelques — *whatever, however*: Quelques bonnes raisons que vous donniez je ne vous croirai pas. (adjective.)

Compare:

Quelles que soient les raisons que vous me donniez je ne vous croirai pas. (pronoun.)

Quelque bon qu'il soit, il n'est pas aimé. (adverb.)

Quelle que soit la bonté que vous ayez, on ne vous sera pas reconnaissant. (pronoun.)

Quelque is written in two words before the verb *être* which is then in the subjunctive.

These last forms are quite difficult and some will be considered later with the subjunctive sentences; but we shall dwell long on none for they do not occur often in current conversation or writing.

¹ Compare: Il a été quelque peu étonné, *He was somewhat surprised.*

- (2) *Même, same*: Il m'a donné la même réponse. (adjective.)
Même, even: Ils sont tous en voyage, les grands-parents
 mêmes sont partis. (adjective.)
 Même les plus rusés se trompent quelquefois. (adverb.)
Même, self: Nous avons vu l'accident nous-mêmes.
 (reflexive pronoun.)
- (3) *Tout, all, whole*: Nous avons visité toute l'université. (adjective.)¹
 Nous avons visité toutes les églises de la ville. (adjective.)
Tout, quite: C'était une toute jeune fille. (adverb.)
 C'était un tout jeune enfant. (adverb.)

VERBS

Review the following **-re** verbs: **connaître, naître, suffire, conduire**. (See pp. 219-221.)

Idioms Formed with *connaître, suffire, conduire, réduire*.

Connaître (reconnaître)

Nous connaissons M. Dupont.*	We know Mr. Dupont.
Je sais que c'est un excellent homme.	I know that he is an excellent man.
(Cf. Je sais ma leçon.)*	(I know my lesson.)
Je le connais intimement.*	I know him intimately.
Je le connais de vue.*	I know him by sight.
Vous avez reconnu cette dame aussitôt que vous l'avez vue.*	You recognized that woman as soon as you saw her.
Je veux bien reconnaître mes torts.*	I am willing to acknowledge my wrongs.

Suffire

Ce menu est très suffisant.*	That menu is quite sufficient.
Ce jeune homme se suffit à lui-même.	That young man makes his living.
Il suffit aux besoins de sa mère.	He takes care of his mother.

¹ I.e., *all (the whole) the University*. The article always follows tout.

Conduire

Je conduis une automobile.*	I drive an automobile.
Cette jeune fille ne se conduit pas très bien.*	That girl does not behave very well.
Il ne s'est pas bien conduit envers vous.*	He did not act rightly towards you.

Introduire

La bonne a introduit le visiteur dans le salon.*	The maid showed the visitor into the drawing room.
--	--

Réduire

Il est réduit à ses propres moyens.	He is reduced to his own means.
-------------------------------------	---------------------------------

LESSON XIII

SENTENCES IN WHICH A PERSONAL PRONOUN TAKES THE PLACE OF AN INDIRECT OBJECT (continued)

I. If we compare the following sentences: **Il me donne le livre, Il leur donne le livre** and **Il me le donne à moi, et non à eux**, we see that the opposition between two persons has led to the use of different pronouns.

In the following sentences, **Il nous a apporté des pommes, Il les a apportées pour nous**, the second sentence with **pour nous** excludes all other persons but **nous** for whom the apples might be brought.

Thus if an indirect object is placed in evidence, it will be replaced by an *accentuated form* of the pronoun: **moi, toi, lui (elle), nous, vous, eux (elles)**.

Ex. Pourquoi mangez-vous ces pommes? Je les avais apportées pour les enfants. Pourquoi les mangez-vous? Je les avais apportées pour eux (*pour eux* instead of *Je les leur avais apportées*).

Je ne vous parlais pas, je parlais à ma mère. Je ne vous parlais pas, je parlais à elle (*à elle* instead of *Je lui parlais*).

II. These same *accentuated pronouns* (also sometimes called *disjunctives*) replace the indirect object noun following a preposition expressed.

Ex. Je sors souvent avec mon père. Je sors souvent avec lui. Partez sans mon père, il vous rejoindra. Partez sans lui.

Compare:

Nous parlions de lui; nous ne parlions pas d'elle.

Nous leur écrivons souvent, à lui et à elle.

Nous en parlions and **Nous leur écrivons** would not indicate whether the object is a man or a woman, unless

a statement saying so follows. The above sentences are more definite.

III. In considering the following sentences:

Il me confie son frère.

Il me le confie.

Présentez-moi votre frère.

Présentez-le-moi.

Il me confie à son frère.

Il me confie à lui.

Présentez-moi à votre frère.

Présentez-moi à lui.

we see that if a verb has two objects representing persons, the pronouns replacing them can come together only in the case that one of them is **le, la, les**. Otherwise one object has to follow the verb with the preposition **à**.

Ex. Il me recommande cet élève.

Il me recommande à son père.

But: Il le recommande à son père.

Il me le recommande.

Il me recommande à lui.

Il le lui recommande.

Note:

Penser, when used in a sentence, is generally followed by its postposition **à**.

Ex. Je pense à lui. Je pense à eux.

We have seen previously that **j'y pense** refers to things or action.

Ex. Pensez-vous à vos devoirs. Oui, j'y pense tout le temps. Vous n'oubliez pas de m'apporter ce livre? Non j'y penserai.

But: Pensez-vous souvent à vos parents? Je pense à eux constamment.

Penser followed by **de** means *to think about, to have an opinion of*:

Ex. Que pensez-vous de cela?

or: Qu'en pensez-vous?

Que pensez-vous de lui?

} Je n'en pense pas grand'chose.

Je ne pense que du bien de lui.¹

¹ In this case, **penser** may have a direct object, **du bien**, in this last sentence. Cf. **Il ne dit pas tout ce qu'il pense**.

This happens also when **penser** has the meaning of **croire**: **Pensez toujours ce que vous dites**.

Compare:

J'y songe, <i>I think of it.</i>	Je songe à lui, <i>I think of him.</i>
J'y crois, <i>I believe in it.</i>	Je crois en Dieu. Je crois en Lui.

EXERCISES

A. *Replace by the appropriate pronoun the italicized noun objects:*

1. Il a apporté les bonbons, non pour *les petits garçons* mais pour *les petites filles*. 2. Pourquoi lisez-vous ce livre? J'ai été chercher *ce livre* pour ma sœur. 3. Partez sans *Marie*, elle n'est pas prête. 4. Attendons *Marie*; j'ai demandé à *Marie* de m'accompagner, et non à vous. 5. Voulez-vous offrir *les fleurs* à *monsieur Durand* ou à *madame Durand*. 6. Elles ne veulent pas se dépêcher; nous allons partir sans *nos sœurs*. 7. Nous écrivons souvent à *notre frère* et à *notre sœur*. 8. Voulez-vous me présenter *votre fille*? 9. Voulez-vous me présenter à *monsieur votre père*? 10. Recommandez-le *au professeur*. 11. Ne me recommandez pas *au professeur*. 12. Ne me recommandez à personne, sauf *au président*. 13. Ne pensez pas tant à *vos plaisirs*. 14. Pensez davantage à *vos parents*. 15. Je ne pense aucun bien de *ce gouvernement*. 16. Je pense énormément de bien de *cette personne*. 17. Que dites-vous de la plupart de *ces élèves*.

B. *Answer the following questions with a sentence containing personal pronoun objects:*

1. Cette lettre m'est-elle adressée, ou est-elle adressée à mon frère? 2. Avez-vous apporté des légumes pour nous ou pour mon voisin? 3. Que pensez-vous de cet élève? 4. Pensez-vous quelque bien de moi? 5. Me parliez-vous, ou parliez-vous à ma mère? 6. Parlez-vous de mon cousin ou de ma cousine? 7. Avez-vous beaucoup pensé à moi. 8. Avez-vous pensé à m'apporter ce

paquet de la poste? 9. Ne voulez-vous pas me présenter à vos frères? 10. Ne m'avez-vous pas confié votre enfant? 11. N'avez-vous pas recommandé mon fils au professeur? 12. Voterez-vous pour monsieur Voiture ou pour monsieur Theuriet?

GRAMMAR REVIEW

The Indefinite Pronouns

The indefinite pronouns have various origins.

(a) Some come from nouns and have taken little by little an indefinite sense as: **on, personne, rien.**¹

(b) Others come from adjectives: **plusieurs, certain.**

(c) **Quiconque, qui que, quoi que** come from Latin pronouns.

(d) There were in Latin a certain number of indefinite words which were sometimes adjectives and sometimes pronouns. Hence have come in French such forms as **nul, tel, tout** which play this double rôle.

Autrui has only a pronoun form. The adjective **quelque** forms the pronouns **quelqu'un (quelqu'une)** and **quelque chose**.

(e) Also some indefinite pronouns have been formed from an adjective with the adjunction of an article: **l'un, l'autre, quelqu'un, chacun, aucun, un tel, d'autres.**

Note:

(1) **L'un l'autre, les uns les autres**, are not used in French as often as *each other*, or *one another* in English, because the reflexive verb in French gives this alternative sense.

Ex. Ils s'écrivent.

They write to each other.

¹ This explains why we often find **l'on** for **on** after **si** and **et**. **l'** is the article that used to precede **on** when its primitive meaning **l'homme (man)** was still apparent.

A preposition, if there is one, is always placed between these pronouns:

Ex. Ils se jettent les uns contre les autres. Ils s'assoient l'un près de l'autre.

(2) The relative pronoun used without antecedent has an indefinite sense.

Ex. Qui vivra verra. Je ne sais qui est venu. Je ne sais lequel. Je ne sais quoi.

Compare with these examples: **N'importe qui, n'importe lequel, n'importe quoi**, where **n'importe** adds to the indefinite sense of the relative pronoun.

(3) After certain pronouns: **rien, quelque chose, quelqu'un, quelques-uns, personne, aucun**, a qualifying adjective would be preceded by **de**.

Ex. Il m'a dit quelque chose d'aimable. Elle n'a trouvé rien de bien. Quelqu'un de courageux.

(4) The passive voice is rather rare in French and is very often translated by the active voice with the indefinite pronoun **on**.

Ex. On me dit, *I am told*. On parle français, *French is spoken*.

VERBS

Review the following **-re** verbs: **plaire, lire, dire, écrire**. (See pp. 221-222.)

Idioms Formed with *plaire, lire, dire, écrire*

Plaire

Cette proposition me plaît.*	That proposition suits (pleases) me.
Cet homme me plaît.*	I like that man.

Il se plaît à regarder toutes les revues.*	He enjoys looking at all magazines.
Une telle conduite me déplait fort.*	Such a conduct (behavior) disgusts (displeases) me very much.

Lire

L'enfant lisait à haute voix (à voix basse).*	The child was reading aloud (in a low voice).
---	---

Dire

On dit du bien de ses amis et on dit du mal de ceux qu'on n'aime pas.*	We say good things about our friends and evil about those we don't like.
Que dites-vous de notre ville? *	How do you like our town?

Écrire, décrire

Je vais écrire un mot à mon amie.*	I am going to write a note to my friend.
Écrivez lisiblement.*	Write legibly.
La route décrivait de grandes courbes.	The road was winding (There were great bends in the road).
Je vais vous décrire (donner une description de) leur maison.*	I am going to describe their house for you.

LESSON XIV

SENTENCES WITH MORE THAN ONE SUBJECT AND OTHER SENTENCES IN WHICH DIS- JUNCTIVE PRONOUNS ARE USED

I. If a sentence has more than one subject (and one or several of them are personal pronouns) the disjunctive form of the pronoun replaces the noun.

Ex. Lui et moi (nous) aimons beaucoup danser.

This seems at first illogical, but the subject form of the pronoun being always placed in front of the verb has become toneless (*je, tu, il* compared with *moi, toi, lui*) and the accentuated forms stand out better when the subjects no longer form, so to speak, one unit with the verb.

Ex. Marie et moi (nous) vous rejoindrons tout à l'heure. Son père et lui marchent les premiers.¹

II. It is on account of the weak (toneless) form of the subject pronoun, that the accentuated form is used when we wish to make the subject of a sentence stand out, place it in apposition.

Ex. Moi, je le ferai volontiers.² Lui refusera tout ce qu'on lui demandera. (A vocative.) Toi, tu feras bien de te dépêcher.²

¹ Sometimes the pronoun corresponding to the verb accompanies the verb:

Ex. Jean et moi partons *or* Jean et moi, nous partons dans un instant. Vous et lui partirez *or* Vous et lui, vous partirez dans un instant.

But the pronoun of the third person is not repeated.

Ex. Lui et son père marchent vite. Jean et elle sont arrivés ce matin.

² Je and tu have to be repeated after *moi* and *toi* respectively.

Compare:

C'est moi qui lui ai annoncé la mort de son père.

III. **Je, tu, etc.** (weak forms), are never antecedent to a relative pronoun, but the accentuated forms are used instead.

Ex. C'est lui que vous avez rencontré dans la rue.

(We shall practice on this in the lesson on relative sentences.)

IV. Because the accentuated forms are used when the attention is called particularly to the subject, we find them after some persons of the verb **être** which call the attention to the following subject.

Ex. C'est moi; c'est toi; c'est lui; c'est elle; etc.

Ce sont eux; c'était moi; ce fut lui; ce sera elle; etc.

Est-ce vous? C'est moi. Est-ce mon père? Non ce n'est pas lui.

Compare:

Qui frappe à la porte? Moi (i.e. C'est moi).

Eux (i.e. Ce sont eux), etc.

V. These accentuated forms are also found after a comparison as subject of an understood verb.

Ex. N'est-il pas plus grand que moi (je ne suis). Mon frère est plus âgé que moi. Elle marche plus vite que lui.

Compare:

Il court beaucoup plus vite que je ne pourrais le faire.

Il court beaucoup plus vite que moi (je ne pourrais le faire).

VI. Idiomatically the accentuated forms with the preposition **à** indicate possession.

Ex. Ce chapeau est à moi (le mien). Ces livres sont à eux (les leurs).

EXERCISES

All cases are considered that were discussed in this lesson and in lessons XI, XII, XIII.

A. Replace the italicized noun objects by corresponding pronouns:

1. Je parle *au docteur*. 2. Nous avons vu *Jeanne*. 3. Le libraire vend *beaucoup de livres aux étudiants*. 4. Elle a donné *le joujou à l'enfant*. 5. Montrez-moi *quelques cravates*. 6. J'ai acheté *une cravate*. 7. Montrez *la cravate à Jean*. 8. Ne montrez pas *la cravate à Jean*. 9. J'ai écrit *une lettre* ce matin. 10. Nous avons écrit *une lettre à nos parents* hier. 11. Paul a rendu *le crayon*. 12. Paul m'a rendu *le crayon*. 13. Marie n'aime pas *son chapeau*. 14. Elle vous a donné *le chapeau*. 15. Maman sert *le potage*. 16. Papa découpe *la viande*. Il sert *des morceaux aux enfants*. 17. Il donne aussi *des légumes aux enfants*. 18. Nous avons perdu *notre bourse*. 19. Si vous la retrouvez, rapportez-nous *la bourse*. 20. Il obéit rarement *aux ordres du patron* (Object is: *aux ordres du patron*). 21. Je pense à *mon travail*. 22. Vous avez vu *Henriette et Louise en ville*. 23. Confiez-moi *les enfants*. Ne les confiez pas à *ma sœur*. 24. Que pensez-vous de *ce livre*? 25. Je pense beaucoup de bien de *ce livre*.

B. Same Exercise: ¹

1. Répondez à *cette lettre*. 2. Ne manquez jamais de faire *le bien*. 3. Le professeur s'est fait aimer par *ses élèves*. 4. Il est allé à *New York* pendant les vacances

¹ Note carefully the preposition after the verb. It will tell you which pronoun to use. Watch especially *à* and *de*.

à plus pronoun may be: *lui* or *elle*; à *lui*, à *elle*, à *eux*, à *elles* or *y*.

de plus pronoun may be: *de lui*, *d'elle*, etc. or *en*.

de Noël. 5. Nous nous sommes souvenus longtemps *de la fête*. 6. Pourquoi ne répondez-vous pas à *ma question*? 7. J'ai déjà répondu à *votre question*. 8. Nous sortons *de la salle de classe*. 9. Paul entre *dans la salle de classe*. 10. J'ai rencontré *François* et je lui ai parlé *de cette affaire*. 11. J'ai besoin *du livre*; rendez-moi *le livre*. 12. Les élèves ne pensent guère à *leur leçon*. 13. Ils ne savent pas grand'chose *de leur leçon*. 14. J'entends Henri et Paul qui marchent *dans le corridor*. 15. Vous allez *en ville* de bonne heure. 16. Je suis revenu *du cinéma* à dix heures. 17. Elle va *en France* cet été. 18. Il accompagne *sa sœur* à la gare. 19. Y a-t-il *des élèves* ici? 20. Je me sers *de ma grammaire*. 21. Je reçois *de l'argent* de mon père tous les mois. 22. Je suis reconnaissant à *mon père* *de cela*. 23. Êtes-vous aussi riche que *votre cousin*? 24. Ce sont *mes frères* qui sont aussi riches que *mon cousin*.

C. Translate:

1. Bring me that book to-morrow. Yes, if I think of it. 2. Have you received news from home? Yes, I received some yesterday. 3. We went to school together and John went (there) also. 4. The professor asks me a question and I cannot answer it. 5. She was impolite; she will repent (of) it. 6. I have made a terrible mistake; I think of it all the time. 7. He deceived me, but I expected it. 8. You are anxious (*être ennuyé*) about that accident; try not to talk of it. 9. He gave me his address but I do not remember it. 10. Have you been successful in this exam? No, nobody succeeded (in it). 11. I did not want to write this, but he compelled me to do it (to it). 12. We intend to go to Europe next year; have you been there? I was there last year.

D. Replace the italicized pronouns by the accentuated forms of the personal pronoun:

1. Êtes-vous heureux (*you and she*)? 2. Donnez-leur ce livre, à (*them*) et non à (*them, fem.*). 3. Ma sœur et (*I*) devons partir tout de suite. 4. (*She and he*) sont si heureux, qu'ils ne pensent plus à (*me*). 5. Je vous accorderai ce que vous me demanderez, mais (*they*) vous refuseront tout. 6. (Neither *I* nor *you, fam.*) ne savons grand' chose de notre leçon. 7. Cette lettre est pour (*you*) ou pour (*him*), car elle n'est certainement pas pour (*me*). 8. (*They, fem.*) sont souvent inattentives si on ne fait pas attention à (*them, fem.*). 9. Ce sac est-il (*yours or theirs*). 10. Qui frappe à la porte? I (*do*). 11. (What about *him* (transl. And *he*)? 12. (*He*), oh, il n'a pas voulu venir. 13. Ce sont (*they*) qui viendront et pas (*we*). 14. Ce chapeau est trop petit pour (*me*). 15. Prends-le, tu as la tête plus grande que (*I*).

E. Translate:

1. Am I obliged to go? (*Transl. Is it I who am . . .*). 2. He always comes with me to the movies. 3. I (*emphasis*) cannot buy a pair of shoes, but they (*idem*) are going to buy several fine pairs. 4. Is this typewriter yours? (*Use the accentuated form.*) 5. No, it is not mine, but it is his (*idem*). 6. My husband is taller than he; but he is taller than I. 7. Is this letter for you or for him? 8. You and I will go when it is (will be) finer weather. 9. Introduce him to her and not to me. 10. If I say yes, he (*emphasis*) will certainly say no. 11. They (*idem*) alone have studied their lessons. 12. It is they (*fem.*) who came early. 13. It is I who saw you yesterday in the yard with Mary. 14. We are going to town with her. 15. Do not do as I (*do*). 16. When you think of him, think of me also. 17. What do you say about this?

GRAMMAR REVIEW

Review Exercises on the Agreement of the Past Participle

See above (pp. 64 to 66) the review of the rules of agreement of the past participles. If in doubt for the past participle of the verbs used in the exercises, look them up at the end of the book (p. 199 sq.).

A. *Replace the infinitive by the past indefinite and make the agreement if necessary:*

1. Je (acheter) des souliers. 2. Ils (venir) voir mes parents. 3. Nous (finir) notre devoir de bonne heure. 4. Le match (commencer) à deux heures. 5. Les jeunes filles (sortir) souvent. 6. Vous (rencontrer) vos amis à Paris. 7. Paul (prêter) de l'argent à Jean. 8. Quelles lettres (recevoir)-vous ce matin? 9. Je (recevoir) une lettre de mon frère. 10. Nous (sortir) hier soir et (aller) au cinéma. 11. La balle que l'enfant (perdre) était neuve. 12. La leçon que nous (étudier) était difficile. 13. Je (faire) cet exercice mais je (oublier) deux phrases. 14. Quelles phrases (oublier)-vous? 15. (Écrire)-vous souvent à vos parents? 16. Elle (se laver) la figure. 17. Les enfants (se laver) mal. 18. Les jeunes filles (se regarder) dans le miroir.

B. *Translate:*

1. We went to town together. 2. She had studied her lesson carefully. 4. Pauline came into the classroom. 4. The girls came early. 5. I bought some socks. 6. The shoes he had bought were expensive. 7. We have seen Mary and John. 8. They left (go out of) the library. 9. Have you eaten your apple? 10. Paul lost his watch. 11. They have written a letter to their parents. 12. We

sent a parcel this morning. 13. He said that I had looked at his paper. 14. Henry laughed when I told the joke. 15. I had returned home late and I was tired when I went to bed (*se coucher*). 16. He came yesterday but he did not come in. 17. They met on the corner of the street and talked to each other. 18. They got up early and dressed quickly.

VERBS

Review the *-re* verbs: *mettre, coudre, vaincre*. (See p. 223.)

Idioms Formed with *mettre, coudre*

Mettre

Il est l'heure de se mettre à table.*	It is time to eat.
Elle a mis sa belle robe.*	She wears (she has put on) her pretty dress.
Jeanne, veux-tu bien mettre la table.*	Jane, will you set the table?
Ne vous mettez pas en colère pour si peu.*	Don't get angry for such a trifle.
L'enfant a mis son bas à l'envers et il a mis sa blouse sens devant derrière.*	The child has put his stocking wrong side out and his blouse backwards.
Enfants, ne mettez pas tout sens dessus dessous dans le salon.*	Children, don't put everything upside down in the drawing room.
Mon père a mis à la porte un homme très impoli.*	My father put (turned) out a very impolite man.
J'en suis tellement sûr que j'en mettrai ma main au feu.*	I am dead sure of it (I would stake my life on it).
Je suis trop pauvre pour me permettre un tel luxe.*	I am too poor to afford such luxury.
Voulez-vous remettre cette lettre à votre père?	Please give this letter to your father.
Je me promets de bien travailler.*	I resolve to work well.

Coudre

Elle coud un tablier.*

She sews an apron.

Elle coud à la machine.*

She sews on the machine.

C'est cousu à la main.*

It is hand sewn.

**Toutes ces explications sont cou-
sues de fil blanc.***It is obvious that all is not true
in these explanations.¹

¹ Literally: *This is sewn with white thread* (which shows against the dark material).

LESSON XV¹

THE COMPARATIVE SENTENCE

I. When we compare objects or persons, we may find that one is superior, inferior or equal in certain qualities to another or others. These degrees of comparison are rendered in French by:

plus	before the adjective	que	after the adjective
moins	before the adjective	que	after the adjective
aussi	before the adjective	que	after the adjective
si	before the adjective	que	after the adjective if the verb is in the negative. ²

Ex. Ta sœur est aimable (positive statement). Ma sœur est plus aimable que la tienne. Ma sœur est moins aimable que la tienne. Ma sœur est aussi aimable que la tienne. Ma sœur n'est pas si aimable que la tienne.

II. Adverbs can likewise be used in several degrees by being accompanied by adverbs of comparison.

Ex. Ce soldat s'est battu aussi courageusement que mon frère. Ce soldat s'est défendu plus vaillamment que mon frère, etc.

III. **Plus, moins, aussi, si** can be used with any adjective or adverb. However a few adjectives and adverbs have a particular form in the comparative of superiority.

Thus we say:

- (a) **bon, meilleur**
- (b) **mauvais, pire (or plus mauvais)**
- (c) **petit, moindre (or plus petit)**

¹ This lesson is long and might be divided and take two recitations.

² This is not a very strict rule.

Pire is a little stronger than **plus mauvais**. **Plus petit** means smaller in size, while **moindre** means less important.

Ex. Ce café est meilleur que le mien. Ses soucis sont moindres que les miens. Votre dernier devoir était mauvais, mais celui-ci est encore pire (que l'autre). Il est plus petit que son frère.

Also:

- (d) bien, mieux
- (e) mal, pis (or plus mal)
- (f) peu, moins

Ex. Il travaille mieux depuis trois mois. Il travaillait peu, maintenant il travaille moins encore (or encore moins). Les affaires allaient mal, maintenant c'est pis que jamais (or cela va plus mal que jamais).

Pis is found in idiomatic expressions such as:

Un pis aller, *makeshift*. Aller de mal en pis, *to go from bad to worse*. Faire pis que pendre, *do things for which you would be at least hanged*. Dire pis que pendre de quelqu'un, *to tell things of someone enough to make him hang*.

IV. When we say: Il travaille mieux depuis trois mois, we mean that: Il travaille mieux qu'il ne travaillait avant ces trois derniers mois.¹

But we do not need to say all this, since the action is the same action now and before.

But if we compare two different actions we have to state them both:

- (a) Il parle mieux qu'il n'écrit.
- (b) Dans mon jardin, j'aime mieux cueillir des fleurs que d'arracher¹ les mauvaises herbes.
- (c) Il travaille plus qu'il ne¹ devrait (le faire).
- (d) Je souffre beaucoup plus que vous ne¹ le supposez.
- (e) Il a été reçu plus aimablement qu'il ne¹ l'avait espéré.

¹ Notice the expletive **de** after **que** comparative before an infinitive, and the expletive **ne** after **que**, before verbs in a personal mood.

Notice the use of **ne** in these sentences. It has no negative meaning as one sees at once, it is used in case of a comparison of superiority or inferiority, it is not used in a comparison of equality.

Ex. Il parle aussi bien qu'il écrit. Il a été reçu aussi aimablement qu'il pouvait l'espérer.

Neither will the **ne** be used if the first clause of the comparative sentence is negative.

Ex. Je n'ai pas autant de peine que vous supposez. Il n'a pas été reçu aussi bien qu'il croyait.

The Superlative Sentence

(1) To indicate that an object or person possesses over others a certain quality (or characteristic) in the superlative degree, the French use **plus**, **moins** preceded by the article which agrees in gender and number with the noun which is thus put in the superlative.

Ex. C'est dans la montagne que j'ai vu les plus beaux paysages. Nous espérons avoir la plus belle chambre de l'hôtel. C'est le plus brave homme de la ville. C'est la moins grande maison de la rue.

Note that in case a possessive adjective determines the noun, it takes the place of the article in the superlative.

Ex. Je lui ai prêté **ma** plus belle robe.

(2) When the adjective has an irregular form for the comparative, it takes the same form preceded by the article in a superlative sentence.

Ex. C'est le meilleur homme du monde. C'est le moindre de mes soucis. Le pire des gouvernements c'est l'anarchie.

Note that the preposition **de** follows the superlative instead of *in* in English.

Ex. C'est la plus jolie femme de la ville, *the prettiest in town*.

Notice also that the adjective in the superlative may come before the noun only if this adjective would naturally precede the noun.

Ex. C'est le livre le plus utile. C'est la personne la plus aimable de cette famille.

(3) The adverbs form their superlative with the help of the article **le**, and with **plus** or **moins**.

Ex. C'est elle qui chante le mieux. C'est hier soir que le malade s'est senti le plus mal.

(4) Lastly: *the absolute superlative* (i.e. when no comparison with others of same kind is implied) is expressed by placing before the adjective the adverbs **très**, **bien**, **fort**, **extrêmement**, **énormément**, **suprêmement**, etc.

Ex. C'est extrêmement aimable de votre part. Voici un fort bon livre. Cette jeune fille est très jolie.

EXERCISES

A. *Form sentences with the following adjectives, in putting each sentence in (a) one form of the comparative and (b) one form of the superlative:*

1. vieux. 2. petit. 3. charmant. 4. rouge. 5. haut.
6. heureux. 7. bon. 8. mauvais. 9. épais. 10. fort.

Ex. (a) Mon chapeau est plus beau que celui de mon amie.

(b) Elle porte son plus beau chapeau.

B. *Fill the blank by the appropriate form:*

1. Cette robe est — — — jolie. 2. Mon frère est — — — jeune de sa classe. 3. Son parapluie est — — — vieux — — — le tien. 4. Le jardin de M. Thomas n'était pas — — — grand — — — le jardin de mon père. 5. Il fait — — — mauvais temps aujourd'hui. 6. Vous êtes — — — honnête homme. 7. Je serai — — — heureux — — — vous. 8. Une mère est

toujours — faible — un père. 9. Mes soucis sont — importants — les vôtres. 10. Ces pêches sont — — mûres du jardin. 11. Il était — malheureux — vous, mais il ne se plaignait pas — — vous. 12. Elle avait été — — jolie femme de son temps. En vieillissant elle devint — — aimable.

C. *Answer these questions in full, i.e., by a whole comparative or superlative sentence. Do not answer always with the same comparative, but use all degrees and use affirmative or negative answers:*

1. N'avez-vous pas reçu plus de cadeaux que vos amis à Noël? 2. Croyez-vous que Byrd réussira aussi bien que Lindbergh? 3. Chante-t-il aussi bien qu'il joue au piano? 4. Travaillez-vous mieux aujourd'hui qu'hier? 5. Fait-il plus chaud que l'année dernière? 6. A-t-il été reçu aussi bien que sa mère espérait? 7. Aimez-vous les bonbons autant que votre sœur? 8. A-t-elle vu autant de pièces (de théâtre) cette année que l'année dernière?

D. *Translate:*

1. My room was as large as your room. 2. This house was not as convenient (**commode**) as that one. 3. We live on the longest street in the city. 4. This is the best book in the library. 5. He never wore his best suit. 6. We ate a very fat chicken for our Christmas dinner. 7. Her eyes are darker than mine. 8. He is as unhappy as you. 9. Paul is the smaller of the two.¹ 10. Paris is the most beautiful city in the world. 11. Her dresses have always been more expensive than mine. 12. We are not as active as you. 13. He has taken the longer road.¹ 14. He was very poor.

¹ When only two are concerned the English uses the comparative or the superlative. In French use the straight superlative.

VERBS

Review the following *-ir* verbs: *acquérir, mourir, fuir, haïr*. (See pp. 214–216.)

Idioms Formed with *acquérir, mourir, fuir, haïr*

Acquérir

Il acquiert une fortune.*	He makes (piles up) a fortune.
Il acquiert des connaissances variées.	He acquires a varied knowledge.

Mourir

Son père est mort l'année dernière.*	His father died last year.
Je meurs de faim.*	I am starving.
Il est mort de soif.*	He is terribly thirsty, <i>or</i> He died of thirst.
Je meurs d'envie d'aller entendre cette pièce.*	I am dying to hear that play.
Si je devais demeurer dans cette ferme solitaire, je mourrais de peur.*	If I had to stay on that lonely farm, I would die of fear.

Fuir

Fuyez la tentation.	Avoid temptation.
Fuyez les méchants.	Avoid the wicked.
Le temps fuit.	Time flies.

Haïr ¹

Il hait mortellement ceux qui ont assassiné son père.	He hates to the death those who have murdered his father.
---	---

¹ Compare:

<i>I hate sweet potatoes.</i>	Je déteste les patates.
<i>I hate to see you go.</i>	Cela m'ennuie beaucoup (Je regrette beaucoup) de vous voir partir.

LESSON XVI

RELATIVE SENTENCES

The relative sentence is one in which the two clauses are united by a relative pronoun.

I. The relative pronoun varies with the function it has, i.e., whether it is subject or object of the dependent clause.

Ex. C'est votre frère qui est venu vous voir ce matin (subject).

Les chaussettes que je vous apporte sont usées (dir. object).

L'enfant que j'ai vu dans la rue pleurait (dir. object).

Voilà la personne avec qui ils sont allés en ville (indir. object).

Je ne pourrais vous dire de quoi ils parlent (indir. object).

Il ne veut pas dire à quoi il pense (indir. object).

The *simple forms* of the relative pronouns are: **qui, que, quoi.**

qui: subject for persons and things.

que: direct object for persons and things.

qui: indirect object after a preposition (**à qui, par qui, avec qui, etc.**) *for persons only.*

quoi: indirect object after a preposition (**à quoi, avec quoi, etc.**), used only when antecedent is an *indefinite thing*.

II. The Latin possessed a greater number of relative forms and the French sometimes has recourse to a *compound form* composed of the definite article and the interrogative word **quel**.

Those forms are:

Masculine:

lequel, lesquels

Feminine:

laquelle, lesquelles ¹

¹ The prepositions **à** and **de** plus **lequel** contract to **auquel** and **duquel** and become in the plural **auxquels** and **desquels**.

The feminine forms contract only in the plural: **auxquelles** and **desquelles**.

Thanks to the variability in gender and number of those forms they express more shades of meaning, or enable one to avoid ambiguity. However one should *try not to use them too often*.

In as simple a book as this, let us recall that the compound relatives will be used:

(1) To replace things or actions after a preposition.

Ex. C'est la maison pour laquelle je travaille. Voilà la situation dans laquelle il se trouve. C'est le travail auquel je me livre.

(2) To replace persons only to avoid ambiguity:

Ex. La sœur de mon oncle, laquelle est si charitable, donne beaucoup aux pauvres.

However these forms are not often used in the last case since the adjective will generally indicate the gender and number of the person referred to.

Ex. La sœur de mon oncle, qui est si bonne, donne beaucoup aux pauvres.

III. **Dont** is a relative pronoun often used with a possessive sense; it also has a more distinctly relative sense. One can say that it translates *whose, of whom, of which*. But it translates also *from which, from where*, on account of its Latin origin **unde** (*whence*).

Ex. Le livre dont vous parlez m'intéresse beaucoup. La jeune fille dont il s'agit, est en voyage en ce moment. L'enfant dont les jouets étaient cassés pleurait de tout son cœur. La famille dont il vient. Le pays dont il vient.¹

Remember that the word order in French following **dont** is: *subject, verb, object*.

Ex. L'auteur dont je lis le livre a été élu académicien. C'est l'auteur dont le livre a paru récemment.

¹ **Dont** may be replaced by **de qui** when referring to persons and by **de plus lequel** (*laquelle*, etc.) when referring to things. **Dont** is however the more elegant form.

IV. **Où** has kept entirely its adverbial sense.

Ex. L'endroit où je suis. Le pays d'où je viens.

By extension, it is applied to a relation of time.

Ex. Le moment où je vous écris.

In fact **où** is always found after expressions of time when the English uses *when* (or implies it).

Ex. L'année où je suis allé en France. *The year when I went to France.*

V. *The antecedent* of a relative pronoun is generally a noun. It may also be a pronoun.

(1) *An indefinite pronoun* (but rather seldom, and never **on** or **autrui**).

Ex. Il a vu quelqu'un qui s'avavançait sur la route.

(2) *A possessive pronoun.*

Ex. Donnez-moi le mien qui est suspendu à côté du vôtre (le mien referring to **chapeau**).

(3) *A demonstrative pronoun.*

Ex. C'est celle que j'aime le mieux qui est partie. Celui qui est riche a des soucis. Celle dont je parle est une femme remarquable.

(4) *A personal pronoun.*

Ex. C'est lui qui a porté vos bagages. Lui, qui était riche, est maintenant pauvre.

This happens when the subject of the principal clause is in apposition.

Moi, qui vous parle, j'ai vu l'accident de mes propres yeux.

And it represents somebody in particular to whom you point.

Compare: La Fontaine speaking of the frog:

Elle qui n'était pas plus grosse qu'un œuf...

VI. Lastly let us notice the use of the forms **ce qui** (**ce que**, **ce à quoi**, etc.), **ce dont**, which translate *what* and *that which*, implied or not.

Ce is then the antecedent of the relative pronoun and can only replace indefinite things or actions.

Ex. **Ce que je vois me fait de la peine. Ce qui me fait de la peine c'est de vous voir malade. Ce dont je me souviens le mieux, c'est ma jeunesse. Ce à quoi je pense ne peut vous intéresser.**

Important. A relative *cannot* be omitted in French, or implied, as is sometimes the case in English:

Ex.

<i>The man I see.</i>	L'homme que je vois.
<i>The affair I talked over with you.</i>	L'affaire que j'ai discutée avec vous.
<i>The person I told you about.</i>	La personne dont je vous est parlé.
<i>The year I went to Europe.</i>	L'année où je suis allé en Europe.

EXERCISES

A. *Fill the blank by the appropriate relative pronoun:*

1. Il faut voir l'adresse avec — il fait son travail.
2. Est-ce vous — on parlait tout à l'heure?
3. Faites attention, sans — vous tomberez.
4. Il a ramené le cheval dans l'écurie — il l'avait fait sortir.
5. Au moment — je passais il m'a crié bonjour.
6. C'est une visite — je ne puis me dispenser.
7. Il a vendu la table — les pieds étaient cassés.
8. Vous avez des habitudes — il vous faudra renoncer.
9. La chose — nous pensons le moins est de travailler quand il fait beau.
10. J'attends les ordres — je dois obéir.
11. Un monsieur — le travail est très pressé est venu vous voir.
12. La jeune fille avec — il est venu en classe est sa sœur.
13. Savez-vous ce — c'est?
14. Ce — me

fait de la peine c'est de le voir si paresseux. 15. La personne — vous voyez là-bas est mon professeur. 16. C'est mon frère Jean — parle. 17. Celui — parle est mon frère. 18. Est-ce celui-ci — parle? 19. J'étais absente ce matin; pouvez-vous me dire ce — s'est passé en classe? 20. L'affaire dans — il s'est engagé ne lui a rien rapporté. 21. C'est moi — la lui avais recommandée et j'en suis très ennuyé. 22. La robe — vous portez vous va très bien; est-ce celle — vous avez achetée à Paris?

B. *Form sentences using the following nouns and relative pronouns:*

1. L'enfant . . . qui . . . 2. Le professeur . . . que . . .
 3. Le livre . . . dont . . . 4. Le chien . . . (*prep.* +) lequel . . .
 5. L'incident . . . (*prep.* +) lequel . . . 6. Le Français . . .
 (*prep.* +) lequel . . . (*Choose different prepositions.*) 7. Le voyage . . . que . . .
 8. La chose . . . dont . . . 9. L'automobile . . . où . . . 10. La musique . . . (*prep.* +) laquelle . . .

C. *Translate:*

1. The country from where he comes is smaller than the United States. 2. What you tell me is very important. 3. Tell him what you need. 4. The town where I have been is the one I like best. 5. The trip that I took (made) in France is one of the things that I remember with great pleasure. 6. This is exactly what I have been thinking of (i.e. that of which I have thought). 7. The accident happened the day when I went home for Christmas. 8. Is this the man to whom you were talking yesterday? 9. I am going to sell the chair the back of which is broken. 10. Are you not the man whose brother was with mine in college? 11. He is the man whose brother I know very well. 12. He told me with what he was working. 13. Do

you know what I wish? 14. I would like to have the book that you were reading yesterday. 15. I have loaned it to Henry who will return it to me next week. 16. What I don't like to see is an untidy room (*Translate: What . . . it is an . . .*). 17. I knocked at my neighbor's door; he, who thought that it was some beggar, did not come to open it. 18. Allow me to look at your pictures: is it this one or that one that you bought in Rome? 19. This is not the book I spoke to you about (of which I spoke to you). 20. The one I mean is called "Les Croix de Bois" by Dorgelès.

GRAMMAR REVIEW

Review Exercises on the Indefinite Adjectives and Pronouns

A. *Fill in the blank by some form of tout, même or quelque.*

1. ——— était couvert de neige; les chemins, les maisons, les arbres ———. 2. Elles ont paru ——— heureuses de notre arrivée. 3. Presque ——— les hommes aiment la gloire et l'argent. 4. Il a caché sa peine à ses parents ———. 5. ——— puissants qu'ils soient, ils ne peuvent empêcher les moqueries. 6. Je vous promets que je m'occuperai moi ——— de cette affaire. 7. J'ai préparé ——— cadeaux de Noël. 8. Avez-vous préparé ——— les cadeaux des enfants. 9. Il faut toujours vous répéter les ——— choses. 10. J'ai eu ——— difficultés à trouver mon chemin.

B. *Translate in using indefinite adjectives when needed:*

1. Each country has its customs. 2. We have not the same interests. 3. I have used several books to write this paper. 4. The teacher has found no mistake in my work. 5. How do you know such a man? 6. I have no other desires than those of my mother. 7. All joy has to

(**devoir**) be prepared by some kind of work (i.e. a work of some kind). 8. She made a mistake each time that she answered. 9. I shall spend a few weeks in California this winter. 10. We want to study all our lives (life).

C. *Fill in the blanks with the appropriate indefinite pronoun:*

1. — n'est prophète dans son pays. 2. — fait ce qu'il peut. 3. Si vous ne profitez pas de cette occasion — en profiteront. 4. — flattaient le roi; — sincèrement, — pour obtenir des faveurs. 5. Avez-vous jamais vu — de plus paresseux? 6. — change dans la nature, année après année. 7. Il ne fait — pour —. 8. Je suis venu de bonne heure mais — n'était là. 9. Cette lettre ne m'a — appris de nouveau. 10. Il me semble que — était intéressant.

D. *Translate:*

1. These books cost five francs each. 2. Why do you cry when others laugh? 3. The opinion of several is ¹ often better than that of one alone. 4. You have told me something extraordinary. 5. One is rarely satisfied with — ones (his) life. 6. Nothing is more tiring than too long a speech. 7. Here are two dresses; choose one or the other. 8. Count on nobody too much. 9. I hear someone knocking (who knocks) at the door. 10. You must not say all (i.e. all that which) you know. 11. Tell her something amiable. 12. Whoever will come, will be welcome (**le bienvenu**). (*In translating the following sentences use on.*) 13. John has been given several books. 14. The children have been forbidden to go out. 15. Butter is sold at forty cents a pound in this store. 16. This book is said to be well written. 17. Students are always told that they do not work enough.

¹ Use **valoir**.

VERBS

Review the following -oir verbs: *s'asseoir*, *pleuvoir*, *mouvoir*. (See p. 231.)

Idioms Formed with *s'asseoir*, *pleuvoir*, *émouvoir*

S'asseoir

Asseyez-vous, ¹ mon ami.*	Sit down, my friend.
Il s'assied par terre.*	He sits on the floor (the ground).
Il est assis par terre.*	He is sitting (seated) on the floor (ground).

Pleuvoir

Il pleut à verse (à torrents).*	It is pouring rain.
Les honneurs pleuvaient sur l'aviateur.	They showered honors on the aviator.

Émouvoir

La foule était profondément émue.*	The crowd was deeply moved (stirred).
Je suis ému jusqu'aux larmes.	I am moved to (the point of) tears.
Le Christ fut ému de compassion pour la pauvre femme.*	Christ was moved with compassion for the poor woman.

Note: To move (places), or to move from one house to another, etc., see the following idioms:

Voulez-vous changer de place, de siège? *	Do you want to move (places)?
Je vais déménager bientôt.*	I am going to move soon.
J'emménagerai aussitôt que la maison sera vide.*	I shall move in as soon as the house is empty.

¹ Compare:

The League of Nations sits (meets) at Geneva. La Ligue des Nations siège à Genève.

The House of Representatives sits in this large building. La Chambre des Députés tient ses séances dans ce grand bâtiment.

LESSON XVII

INTERROGATIVE SENTENCES WITH INTERROGATIVE PRONOUNS

We have studied the interrogation in Lesson VII. There is another kind of interrogative sentence formed with *interrogative pronouns*.

We have postponed considering these because the study of relative sentences prepares for them and because the *interrogative* and *relative pronouns* are closely related.

The greatest difference between them is that there is a *different set* of interrogative pronouns *when persons or things* are concerned.

I. Thus:

Que? is used only for things.

Quoi? is used only for things after a preposition.

Qui? is used only for persons in all instances (after a preposition or without a preposition).

Ex. Qu'avez-vous mangé à midi? Qui est venu vous voir hier?
À quoi pensez-vous? De qui parlez-vous?

II. But: **lequel? laquelle? lesquels? lesquelles?** replace the noun when there is a choice expressed or implied, both for persons and things.¹

Ex. Ces enfants sont bien tapageurs. Lequel est le vôtre? Laquelle de ces jeunes filles préférez-vous? Laquelle préférez-vous?

III. Let us recall here the very frequent forms which stand:

¹ Note that **à** and **de** plus these forms will give: **duquel? de laquelle?** etc., **auquel? à laquelle?** etc.

(a) for things (*What?*)

Qu'est-ce qui? (subject) = *Que?*

Qu'est-ce que? (object) = *Que?*

(b) for persons (*Who? Whom?*)

Qui est-ce qui? (subject) = *Qui?*

Qui est-ce que? (object) = *Qui?*

Although longer, these forms are greatly used. In fact **qu'est-ce qui?** (*what?*), subject form of **que?**, is almost solely used instead of **que?** when referring to things.

Ex. **Qu'est-ce qui passe sur la route?** Une automobile.

But:

Qui passe sur la route? Un homme.

Qui est-ce qui passe sur la route? Un homme.

Que? (subject) may begin the question when it refers to an indefinite thing or an impersonal subject.

Ex. **Qu'arrivera-t-il?** **Que se passe-t-il?** **Qu'est-ce?**

Compare the two sentences:

(Indefinite) **Qu'arrivera-t-il s'il ne travaille pas?** Il aura de mauvaises notes.

(Definite) **Qu'est-ce qui arrive là-bas, dans l'avenue?** Une automobile arrive à toute vitesse.

Examples of Interrogative Sentences with Pronouns

	<i>Persons</i>	<i>Things</i>
(Subj.)	Qui est là? C'est moi.	Qu'est-ce qui vole là-haut? Je ne sais si c'est un oiseau ou un aéroplane.
(Obj.)	Qui voyez-vous? Mon ami.	Que voyez-vous? Une automobile renversée.

(Ind. Obj.)	Avec qui parlez-vous? Avec mon professeur.	À quoi pensez-vous? À mon travail.
(Choice)	Lequel de ces soldats a été blessé?	Lesquels de ces objets avez-vous rapportés de France?
(Choice)	Auquel faut-il donner la décoration?	Lequel est pour moi? L'un ou l'autre.

Note:

(1) **Dont** can never be an interrogative pronoun. To translate the English *whose?* we must use **à qui?** to indicate possession and **de qui?** for relationship.

Ex. **À qui est ce livre?** *Whose book is this?* **De qui êtes-vous la fille?** *Whose daughter are you?*

(2) Note that the verb is in the interrogative form when following an interrogative pronoun except when an interrogative pronoun is subject.

Ex. **Qui parle?** **Laquelle est à vous?** ¹

(3) A preposition (when there is one) is always placed in front of an interrogative pronoun.

Ex. **À quoi pensez-vous?** **De qui parlez-vous?** ²

It is impossible in French to shift the preposition to the end of the sentence as is so often done in English: *What are you thinking of?* *Whom are you talking of?*

¹ Compare cases indicated in Lesson VII [p. 42; (4)].

² This explains why **pourquoi** (**pour** + **quoi**) has become written in one word most of the time.

Ex. **Pourquoi faites-vous cela?**

EXERCISES

A. *Fill the blank by the appropriate interrogative pronoun, supply the preposition if any is needed; the antecedents are "persons" only:*

1. — voyez-vous? 2. Je vous demande — vous voyez?¹ 3. — a fait cela? 4. — pensez-vous? 5. — parlez-vous? 6. — de ces hommes écoutez-vous? 7. — obéissez-vous? 8. — sont ces maisons? 9. — êtes-vous le secrétaire? 10. — aimez-vous le mieux? 11. — conduit l'automobile? 12. — de ces jeunes femmes êtes-vous allé à l'école quand vous étiez jeune? 13. — est venu vous voir? 14. — sont ces gants? 15. — parle en ce moment?

¹ Note that the first part of the sentence **je vous demande** gives an interrogative meaning. Therefore the verb **vous voyez** following an interrogative pronoun is not in the interrogative form.

B. *Same exercise but antecedents are "things" or "actions":*

1. — faites-vous? 2. — jouent ces enfants? 3. — de ces poires préférez-vous acheter? 4. — peut vous faire de la peine? 5. — de ces livres donnez-vous la préférence? 6. — de ces fenêtres voulez-vous pendre les rideaux? 7. — de ces pianos voulez-vous étudier? 8. — pensez-vous de moi? 9. — pensez-vous en ce moment? 10. — vous préoccupez-vous? 11. — de ces fleurs aimeriez-vous faire un bouquet? 12. — étudiez-vous avec tant d'attention? 13. Voilà de beaux livres! Avec — êtes-vous venu en classe? 14. — parliez-vous ce matin? 15. — de ces chemins avez-vous pris pour aller à la campagne?

C. *Translate, in using either the short or the longer forms, but remember that after the longer forms the verb is not in the interrogative form:*

1. Whose cap is this? 2. Which of these books would you like best? 3. What are you thinking of? 4. What do you think about him? 5. Who speaks in the next room? 6. Who crosses the road? 7. Whom do you see on the street? 8. What is this that I see? 9. Whose son are you? 10. I wonder whose typewriter this is? 11. To whom do you wish to speak? 12. Which of these girls is your friend? 13. At which one of these windows shall I hang the curtains? 14. With whom do you always like to dance? 15. On whom do you count to do your work?

GRAMMAR REVIEW

Review Exercise

(This exercise includes also cases discussed in Lesson VII.)

*Write questions to which the following sentences might be answers:*¹

1. Je lui ai parlé de vous toute l'après-midi. 2. C'est mon père qui monte les escaliers. 3. Ce que je veux, c'est une bonne tasse de café chaud. 4. Je préfère les livres d'Anatole France. 5. Ma mère a décidé d'aller au théâtre ce soir. 6. Oui, je crois que c'est Marie qui conduit l'automobile. 7. Le train part à huit heures quarante cinq. 8. Toute ma famille se porte bien, je vous remercie. 9. Voici comment vous devez écrire cet exercice. 10. Non, mon enfant, les petits bateaux qui vont sur l'eau n'ont pas de jambes.² 11. Ces étudiants pensent à l'après-

¹ There are several possible questions to some of these answers. It will be good practice for students to find more than one if they can.

² Taken from an old French song.

midi délicieuse qu'ils pourraient passer sur la rivière, s'ils n'avaient pas cours en ce moment. 12. C'est moi qui ai frappé à votre porte. 13. C'est à ces hommes qu'il faut procurer du travail. 14. C'est du travail qu'il faut procurer à ces ouvriers, non une aumône. 15. Je suis fils de M. Jeanroy, professeur de mathématiques. 16. C'est à lui, non à vous, de prendre l'initiative dans cette affaire. 17. Ce livre est à vous puisque je vous l'ai donné. 18. C'est à vous que je parle, monsieur. 19. On m'a parlé de lui si souvent qu'il me semble que je le connais. 20. Non, je n'ai pas souvent entendu un homme aussi éloquent. 21. Si,¹ je suis déjà allé en Europe deux fois. 22. Ces jeunes gens jouent au tennis. 23. Ces jeunes filles jouent avec eux toutes les après-midi. 24. Ils jouent tous avec un entrain remarquable.

¹ Remember that *si* answers a negative question.

VERBS

Review the following *-re* verbs: **vivre, suivre, rire.**
(See p. 224.)

Idioms Formed with *vivre, suivre, rire*

Vivre

Ces gens vivent largement.*	Those people live comfortably.
Ils vivent pauvrement.*	They live poorly.
Ils vivent chichement.	They live parsimoniously.
Je n'ai pas vu âme qui vive dans la rue.	I have not seen a soul in the street.
Il ne vivait que pour ses enfants.*	He lived wholly for his children.
Cet enfant vit de pain et de lait.*	That child lives on bread and milk.
Cette femme vit de rien.	That woman lives on nothing.
Il a amplement de quoi vivre.	He has ample means (plenty to live on).

Cet auteur vit sur sa réputation.	That author lives on his reputation.
Cet ouvrier vit au jour le jour.*	That workman lives from hand to mouth.
Il a du savoir-vivre.	He has good manners.
Vive la France! *	Long live France!

Suivre

Il me suit pas à pas.*	He dogs my steps.
Ne suivez-vous pas la mode? *	Don't you follow the fashion?
Je suivais des yeux un aéroplane.*	I followed with my eyes an airplane.
Je suis les cours de M. Bergson.*	I take (attend) Mr. Bergson's course.
Il poursuit un but trop élevé.	He pursues too lofty an aim.

Rire

Il riait aux éclats (aux larmes).*	He was laughing loudly (to tears).
Ne riez pas de moi.*	Don't laugh at me.
Pendant qu'il parlait, je riais sous cape (je riais dans ma barbe).*	While he was talking, I was laughing up my sleeve.
Cet insolent m'a ri au nez.*	That insolent man laughed in my face.

LESSON XVIII

INTERROGATIVE SENTENCES WITH INTERROGATIVE ADJECTIVES

The noun subject or object of a question is often determined by an interrogative adjective: **quel, quelle, quels, quelles.**

Ex. Quel livre est sur la table? Quelle personne est tombée? Avec quels amis sortez-vous? Quelles personnes voyez-vous le plus souvent?

These adjectives can be found used as pronouns in *idiomatic sentences* such as:

Quels sont les livres que vous employez?
Quelle est la leçon que nous avons?
Quel est le train que vous allez prendre?
Quelles sont les intentions que vous avez?

with which it will be well to become familiar, remembering also that it is correct to say:

Quels livres employez-vous?
Quelle leçon avons-nous?
Quel train allez-vous prendre?
Quelles intentions avez-vous?

Quel, quelle, etc., are not only used in direct interrogations like:

Quelle heure est-il? Quel livre avez-vous acheté?

but also in indirect interrogations:

Je vous demande quelle heure il est? Montrez-moi quel livre vous avez acheté? Vous a-t-il raconté quel plaisir nous avons eu? Dites-moi à quelle heure il arrivera?

Note that in such sentences **quel, quelle**, etc., may be replaced by a relative pronoun:

Ex. Je vous demande l'heure qu'il est. Montrez-moi le livre que vous avez acheté. Vous a-t-il raconté le plaisir que nous avons eu? Dites-moi l'heure à laquelle il arrivera.

EXERCISES

A. *Fill the blank by the appropriate interrogative adjective:*

1. — fleurs cueillez-vous dans le jardin? 2. — âge a-t-il? 3. — conseils pouvez-vous lui donner? 4. — cadeaux pourrions-nous offrir à ces enfants? 5. De — manière faites-vous ce gâteau? 6. Avec — instruments réparera-t-il son automobile? 7. — cours avez-vous à huit heures? 8. — heure est-il? Ma montre ne marche plus. 9. — leçon avons-nous aujourd'hui? 10. À — page en étions-nous?

B. *Make indirect questions with the following direct questions by adding an initial preposition; as for instance, **Quelle heure est-il?** will become: **Je vous demande quelle heure il est.***

(Do not use **je vous demande** all the time, vary the initial sentences.)

1. Quels fruits poussent dans votre pays? 2. Quels ennuis a encore ce pauvre homme? 3. De quelle couleur est votre nouvelle robe?¹ 4. À quelle influence sera-t-il livré? 5. Quelle route avaient-ils parcourue? 6. Quel chagrin avez-vous? 7. Par quelles méthodes résoudrez-vous ce problème? 8. Quel voyage a-t-il entrepris? 9. De quelle personne s'agit-il? 10. Par quel moyen ont-elles réussi?

¹The verb **être** in an interrogation, direct or indirect, precedes a noun subject.

C. *Use instead of interrogative adjectives a relative pronoun:*

1. Je me demande quelle chose pourrait l'intéresser.
2. Il est curieux de savoir à quel moment vous partirez.
3. Je lui ai dit quelle réponse m'a faite le professeur.
4. Racontez-lui quels soucis vous avez eus.
5. Elle m'a laissé deviner dans quels embarras la famille avait été.
6. J'ignore absolument quelles intentions ils ont.
7. Je ne sais pas quelle robe vous voulez mettre.
8. Dites-moi quel cadeau lui ferait plaisir.
9. N'ont-ils donc pas inscrit quelle leçon ils doivent étudier?
10. Lui avez-vous indiqué quel train il devait prendre?

Ex. Je me demande quelle chose pourrait l'intéresser = Je me demande la chose qui pourrait l'intéresser; *or* = ce qui pourrait l'intéresser.

D. *Translate:*

1. What dress shall I put on to-day?
2. What hose match my dress?
3. Of what color is his new necktie?
4. What toy has the child broken?
5. What pictures did you buy in France?
6. What persons did you meet at that party?
7. With what books did you come to school?
8. What dance do you like best?
9. What accident happened at the corner of the street?
10. For what course do you work most?
11. By what train did you arrive yesterday?
12. At what time did you leave New York?

GRAMMAR REVIEW

Review Exercises on Adverbs ¹

A. Give the opposite of the following adverbs:

1. toujours. 2. tôt. 3. plus. 4. lentement. 5. ici.
6. tout près. 7. séparément. 8. au hasard. 9. cher.
10. mieux. 11. autrefois. 12. davantage.

B. Replace the italicized part of the sentence by an adverbial locution: ²

1. Il a réussi son expérience *du premier coup*. 2. Il travaille *sans s'arrêter*. 3. Dans la pièce, tout était *sans ordre*. 4. Les orateurs ont parlé *chacun à son tour*. 5. Je vous assure que je fais cela *sans que mon cœur y consente*. 6. Il y aura cette année du maïs *en très grande abondance*. 7. Nous voulons entreprendre ce voyage, *quoi que cela coûte*. 8. Le prisonnier réclame la liberté *avec beaucoup de bruit et d'obstination*. 9. L'armée battait en retraite *sans aucun ordre*. 10. Elle est arrivée *sans qu'on l'attende*. 11. Ils étaient assis à table *l'un en face de l'autre*. 12. Je dois partir demain *à l'aurore*.

C. Translate, using adverbs and adverbial locutions where possible: ²

1. She has gone to class against her wish. 2. The child turned (put) everything upside down. 3. I see my father coming (who comes) in the distance. 4. Formerly I used to see Henry quite often. 5. But now I don't see him any more. 6. From now on said the professor you will have to (**devoir**) learn your lessons. 7. John put on his sock wrong side out. 8. He came in all of a sudden.

¹ These exercises may be omitted if found too difficult.

² Consult review lessons of Lessons VIII and IX; especially of Lesson VIII, before writing these exercises.

9. She wants to leave town, cost what it may. 10. The children cried at the top of their voices (voice).

VERBS

Review the following **-re** verbs: **croire, croître, boire**. (See pp. 225-226.)

Idioms Formed with *croire, croître, boire*

Croire

Je crois cet homme.*	I believe that man.
Je crois en Dieu.*	I believe in God.
Il veut me faire croire qu'il est savant.*	He wants to make me believe that he is learned.
Il veut me faire accroire trop de choses.	He wishes to persuade me of too many things.
Il s'en croit beaucoup.*	He is conceited.
Je n'en crois pas mes oreilles.	I cannot believe my ears.

Croître

L'enfant croissait en sagesse.*	The child was growing in wisdom.
La rivière croissait toujours et menaçait d'inonder les prairies.*	The river was still rising and threatened to flood the meadows.

Boire

Je bois à votre santé.*	I drink to your health.
Il boit une gorgée.*	He drinks a mouthful (a draught).
Il boit un coup.*	He has a drink.
Il boit comme un trou.	He drinks like a fish.
Les enfants buvaient les paroles du conteur.	The children were drinking the words of the story-teller.
J'ai donné un pourboire au chauffeur.*	I gave a tip to the chauffeur.

LESSON XIX

CONDITIONAL SENTENCES

By conditional sentences we mean those that express a condition and a consequence.

I. If the condition is introduced by *si*, we shall have the following constructions:

<i>Si (if) clause</i>	<i>Consequence clause</i>
1. Si + present ind.	future
2. Si + past indefinite	future
3. Si + imperfect	conditional
4. Si + pluperfect	conditional past

Ex. **Si j'ai assez d'argent, je m'achèterai une robe neuve.**

Si j'ai fini mes devoirs avant cinq heures, j'irai faire un tour dans le parc.

Si j'étais riche, j'aimerais voyager.

Si vous aviez mieux écouté, vous auriez compris davantage.

II. It may happen that we have a present or an imperative in the consequence clause, as for instance:

Je travaille si vous travaillez.

Si vous m'aidez, je suis sauvé.

Si vous êtes malade, couchez-vous.

But notice that this present or imperative has the value of the future, i.e.,

Je travaillerai, si vous travaillez.

Si vous m'aidez, je serai sauvé.

Si vous êtes malade, vous vous coucherez.

III. *Si* meaning *if* can only be followed by the present indicative, the past indefinite, the imperfect and the pluperfect.

When *si* means *whether* it can be followed by any tense.

Ex. Je vous demande si vous le ferez.

Je lui ai demandé s'il voudrait bien dîner avec moi.

IV. The condition is sometimes introduced by **quand**, **lorsque**, **dès que** or **où**; the consequence clause is then in the same tense as the condition:

Ex. Quand je serai à Paris je vous écrirai.

Je suis parti dès que (aussitôt que) vous me l'avez demandé.

Je viens toujours lorsqu'il m'appelle.

Je vais où il veut.

J'irai où il voudra.

Je vous paierai quand vous aurez fini ce travail.

EXERCISES

A. Put the verb in the correct form:

1. Si vous avez le temps, (venir)-vous? 2. Si vous m'aimiez, me (faire) de la peine? 3. Seriez-vous parti, si vous (savoir) que j'arrivais? 4. Si j'étais riche, je (voyager). 5. Si nous (finir) notre travail, nous irons nous promener. 6. Quand on me paiera, je vous (payer). 7. M'écrirez-vous quand vous (être) en vacances? 8. Demain, nous (aller) déjeuner chez nos cousins. 9. Il m'a promis qu'il (venir) bientôt. 10. Lorsqu'elle paraîtra, je (s'échapper). 11. Feriez-vous ce travail si vous ne (être obligé) de le faire? 12. Il me racontait qu'il (passer) ses vacances au bord de la mer. 13. Mon enfant, tu iras jouer quand tu (finir) tes devoirs. 14. Nous nous reposerons quand nous (nettoyer) toute la maison.

B. Complete the following sentences:

1. Si on m'offre une cigarette . . . 2. Quand je serai chez moi . . . 3. Il l'aurait mieux aimée, si . . . 4. Nous irons au jeu de football, si . . . 5. S'il n'était pas venu . . . 6. J'irais en France, si . . . 7. S'il avait ce livre . . .

8. Dès qu'il m'a vu . . . 9. Vous l'auriez trouvé, si . . .
10. Si tu patientes un moment . . .

C. Translate:

1. Will you be pleased to see her when she comes?
2. If you came with me, we should have a good time.
3. I shall answer you when you question me. 4. I shall answer you, if you question me. 5. If she has finished her washing before noon, she will have time to bake a cake. 6. If you had come yesterday you would have eaten something good. 7. If you were his friend, you would not say this of him. 8. I have told him the truth when he has questioned me. 9. Do your children always come in as soon as you call them? 10. If you need my help, let me know.¹ 11. Let us go away, if he is a bad speaker. 12. We intend to do it, whether he wants it or not. 13. I know that if I invite her she will refuse. 14. The professor asked me whether I knew my lesson. 15. The mother will give candy to the child if he is good. 16. You (*tu*) will leave the table when you have drunk your milk.

¹ *let know* = **faire savoir**.

GRAMMAR REVIEW

Review Exercises on Direct and Indirect Speech

A. *Put direct speech into indirect:*

Le Bouc et le Renard

Un renard se promène avec un bouc. 'J'ai soif, dit le renard, voilà un puits, allons boire.' En buvant le renard tombe au fond du puits. 'Je me demande comment je vais sortir d'ici, se dit-il.' Il appelle le bouc: 'Ah, com-père, si vous saviez combien l'eau est fraîche, vous des-

cendriez en boire aussi.' Et le bouc crédule descend et boit. Mais le renard dit bientôt: 'Que ferons-nous? Il faut sortir d'ici et le puits est profond. . . . J'ai une idée. Lève tes pattes et tes cornes et appuie-toi contre la paroi. Puis je grimperai sur ton dos et je sauterai au dehors; après quoi, je t'aiderai à sortir.'

'Ah mon ami, répond le bouc, comme tu es intelligent. J'avoue que je n'aurais jamais pensé à cela.'

Le renard sort du puits. Quand il en est sorti, il fait un salut à son compagnon et lui dit: 'Je me rappelle que j'ai des affaires importantes à traiter ce matin. Je te souhaite bonne chance.'

Et le renard s'en va laissant le pauvre bouc au fond de son puits. (D'après *La Fontaine*.)

B. Put the indirect speech into direct:

Le Petit Chaperon Rouge

Le Petit Chaperon Rouge promet à sa mère qu'elle ne parlerait pas au loup dans la forêt. Mais dans la forêt le loup demanda à l'enfant où elle allait. La petite fille répondit qu'elle allait porter à sa grand'mère des galettes et un pot de miel. Le loup lui dit qu'elle était la petite fille la plus aimable de la terre et qu'il lui indiquerait la route la plus courte et la plus fleurie pour aller chez sa grand'mère.

L'enfant remercia le loup courtoisement. Mais le loup se dépêcha. Ayant mangé la grand'mère et ayant revêtu ses habits il attendait le Chaperon Rouge. Celle-ci fut étonnée et dit à la fausse grand'mère qu'elle avait de bien grandes oreilles. Et le loup répondit que c'était pour mieux entendre la gentille voix de la petite fille. L'enfant dit encore qu'elle avait de bien grands yeux, et le loup répondit que c'était pour mieux la voir.

Enfin le Chaperon Rouge lui dit qu'elle avait une bien grande bouche; et le loup lui cria que c'était pour mieux la manger.

Et il la mangea.

Review Exercises on Adverbs (*Continued*)¹

A. Give the adverbs corresponding to the following nouns. Be careful to form the adjective first when necessary.

- | | | | |
|-------------|--------------|--------------|-------------|
| 1. temps | 6. tumulte | 11. homme | 16. science |
| 2. grosseur | 7. beauté | 12. espace | 17. vitesse |
| 3. effet | 8. laideur | 13. bravoure | 18. hauteur |
| 4. point | 9. attention | 14. partie | 19. hasard |
| 5. progrès | 10. rapidité | 15. force | 20. volonté |

B. Replace by adverbs the italicized part of sentences:

1. Les troupes partirent *de nuit*. 2. Elles combattirent *avec vaillance*. 3. Je crois qu'il m'a offensé *avec intention*. 4. *En effet*, il n'avait pas besoin de vous parler *d'un ton si sec*. 5. Puis-je faire cela, *selon la loi*? 6. Il m'a répondu *d'un ton cruel*. 7. Rousseau pensait que l'homme était bon *par essence*. 8. Leur vie s'écoule *dans la paix*. 9. Repassez ce linge *avec le plus grand soin*. 10. Elles ne peuvent jamais faire leur ouvrage *avec patience*. 11. Recevez-vous le journal *chaque jour*? 12. Non, il ne paraît que *toutes les semaines*. 13. On dit que la gloire de cet auteur demeurera *pour l'éternité*. 14. Il pleut *sans cesse, sans discontinuer*.

C. Translate:

1. Close the window tightly. 2. I like my lettuce the French way. 3. I have done this stupidly. 4. She drives her car carefully. 5. Do your duty bravely. 6. The professor repeats daily the same thing: you do not work

¹ These exercises may be omitted if found too difficult.

sufficiently! 7. I like him because he always acts so discreetly. 8. We read Spanish fluently. 9. The conversation began politely. 10. But it ended violently.

VERBS

Review the two *-re* verbs: **moudre, résoudre**. (See p. 225.)

Idioms Formed with *moudre, résoudre*

Moudre

La bonne moud le café dans le moulin à café.*	The maid grinds the coffee in the coffee-mill.
Il était moulu de coups.	He was thrashed badly.

Résoudre

L'enfant essaie de résoudre le problème.*	The child tries to solve the problem.
Il a résolu la difficulté.*	He has solved the difficulty.
J'ai résolu de partir.*	I have decided to leave.
Je me suis résolu à partir.*	I have decided to leave.
Je suis résolu à tout.*	I am ready for everything.
Le ciel semblait se résoudre en eau.	The sky seemed to dissolve into water.

LESSON XX¹

SUBJUNCTIVE SENTENCES OR SENTENCES IN WHICH THE SUBORDINATE CLAUSE IS IN THE SUBJUNCTIVE

Subjunctive sentences are very frequently used in French. This comes from the fact that:

I. The subjunctive is used in a subordinate clause when:

(1) The principal clause contains a verb expressing emotion, command, desire, doubt, uncertainty, negation, denial.

Ex. Ils veulent que nous venions les voir demain. Il regrette que vous ayez manqué à votre promesse. Je ne pense pas qu'il puisse vous accompagner en ville.

(2) We also have a subjunctive clause after impersonal expressions such as: *il est possible, il faut, il est nécessaire,² il est bon, il est bien, il est mauvais, il est douteux, il semble, il importe, il est rare, etc.³*

Ex. Il faut que vous soyez à la gare à deux heures précises. Il est douteux que nous réussissions dans cette entreprise. Il importe que tu ailles à tes cours régulièrement.

3. Also subjunctive clauses are introduced by a certain number of conjunctions, such as: *pour que, afin que, à moins que, de peur que, bien que, quoique,⁴ pourvu que, jusqu'à ce que, sans que, etc.*

¹ It is advisable to spend at least two recitations on this lesson.

² Do not use *il est nécessaire* as often as in English *it is necessary* is used, but vary and use *il faut*.

³ Some impersonal expressions when implying certainty do not take the subjunctive (this is taken up farther).

⁴ *Quoi que* in two words expresses *whatever the thing may be*.

Ex. Étudiez jusqu'à ce que vous réussissiez. Nous sommes partis bien qu'ils nous aient priés de rester. Quoi qu'il dise je ferai ce que je voudrai.¹

(4) A subjunctive clause often follows a superlative, or an expression implying the idea of a superlative like *l'unique, le seul, le premier, le dernier*.²

Ex. C'est la plus belle ville que j'aie vue. Paul est le seul ami qui me soit resté fidèle. C'est l'unique livre que cet auteur ait écrit.

(5) The subjunctive is used in a clause introduced by a relative pronoun when the antecedent of the pronoun is quite indefinite.

Ex. Montrez-moi un chapeau qui soit élégant et bon marché. Nous cherchons un homme qui sache parler plusieurs langues. Je voudrais un livre que je puisse lire sans trop de difficultés.³

¹ We have seen that the subjunctive is found after *quelque* (*adverb*) in sentences such as:

✓ *Quelque riche que vous soyez, je ne vous crains pas.*

Also after *quel que, quelle que, quels que, quelles que* (*pronouns*) meaning *whatever* and placed before a form of the verb *être*:

Quelle que soit votre richesse, je ne vous crains pas.

Quels que soient ces hommes, je ne les crains pas.

Note that these two types of sentences are interchangeable, i.e. can express the same idea:

(*Adverb*) *Quelque important que vous deveniez, n'oubliez pas vos amis.*

(*Pronoun*) *Quelle que soit l'importance que vous ayez, n'oubliez pas vos amis.*

² One must be careful in using the subjunctive after *le premier, le dernier*, and it is better not to use it at all if doubtful.

The subjunctive is used when there is a very particularizing sense.

Ex. C'est la première fois que je l'aie jamais vue. C'est le dernier livre qu'il ait écrit avant sa mort.

³ *Un chapeau, un homme, un livre* in these examples have the meaning of *any hat, any man, any book*.

Compare: *Nous cherchons l'homme qui sait parler plusieurs langues*, which refers to *one certain man*.

However this subjunctive construction is not as rigid as the others although more literary or elegant.

(6) Lastly we find the subjunctive in a sequence of clauses, chiefly when they express conditions.

Ex. Si vous rencontrez mon frère et que vous lui parliez, dites-lui que je l'attends.

But there will be no subjunctive if the first clause is introduced by **quand**.

Ex. Quand vous rencontrerez mon frère et que vous lui parlerez, dites-lui que je l'attends.

It is evident that, in this little book, we cannot go into all details, but those that are necessary to express oneself correctly are given, and one will readily see how often the subjunctive will occur in the course of even the simplest conversation or writing.

II. *Let us note a few things:*

(1) After verbs of fear and the conjunctions **à moins que**, **avant que** the subjunctive verb is preceded by **ne** with no idea of negation.

Ex. J'ai peur qu'il ne soit tombé. Faites-le à moins qu'il ne vous le défende.

However if the first clause is negative the **ne** disappears.

Ex. Je n'ai pas peur qu'il soit tombé.

(2) It is very important to consider whether the subject is the same in the two clauses, because in such case the subjunctive *should not be used*: it is replaced by the infinitive.

Thus it is impossible to say: **J'ai peur que je tombe**; but we must say: **J'ai peur de tomber**.

(3) When we have an impersonal expression, we may either use the subjunctive or the infinitive. Notice how-

ever that in such case we must place before the impersonal verb a personal pronoun object.

. Ex. Il faut que vous soyez à l'heure *or* Il vous faut être à l'heure.

With **il est bon**, **il est rare**, **il semble** use preferably the subjunctive.

(4) The verb **espérer** and **croire** do not take the subjunctive, unless they are negative.

Ex. J'espère qu'il viendra me voir. But: Je n'espère pas qu'il vienne me voir.

Je crois que vous avez tort. But: Je ne crois pas que vous ayez tort.

(5) Some impersonal expressions implying certainty do not take the subjunctive; such as: **il est certain**, **il est sûr**, **il est probable**, **il est évident**, etc.

Ex. Il est sûr que vous n'avez pas fait tout ce que vous auriez dû faire.

III. *Tense sequence:*

It is very true that of all the tenses of the subjunctive the *present* is the most used; but the other tenses are also used and they should be known if one wishes to express oneself with elegance or understand others.¹

The *present subjunctive* corresponds to *an idea of present or an idea of futurity*.

Ex. Je crains qu'il ne pleuve.

¹ The *present* and *imperfect subjunctives* are the simple tenses while the *past* and *pluperfect subjunctives* are the compound tenses formed with the help of the auxiliary in the *present* or *imperfect subjunctive* plus the *past participle* of the verb. It will be helpful to the student to form a few compound tenses of the subjunctive in beginning this lesson.

The *past subjunctive* corresponds to a *past idea, to a completed action*.

Ex. Je crains qu'il n'ait plu.

So either tense can be used according to the idea one wishes to express. In the first sentence **qu'il ne pleuve** may indicate that the fear is of rain at the present moment or at some moment in the future. In the second sentence **qu'il n'ait plu** indicates that such fact has already taken place.

Note that in case an infinitive is used instead of a subjunctive the same ideas remain; to express *an idea of present or futurity* the simple infinitive will be used; while to express *a completed action* a past infinitive is used:

Ex. J'aimerais beaucoup venir.	}	(Idea of present or future.)
Je désire tant aller au théâtre.		
J'aimerais beaucoup être arrivé le premier.	}	(Idea of a completed action.)
Je voudrais avoir vu cette pièce.		

IV. For those who like to go deeper in the study of tense sequence the following tableau will be helpful.

One will see readily that *the simple tense is used to express the idea of present or futurity*, while *the compound tense is used to express the past idea, the completed action*.

<i>If in the principal clause we have:</i>	<i>In the subjunctive clause we shall have:</i>
--	---

The present indicative	}	the present subjunctive (to express an idea of present or futurity)
The future		
The conditional of politeness (which is equal to a present)		
The past indefinite (when indicating a recent event)		
		or:
		the past subjunctive (to express an idea of past, a completed action)

If in the principal clause we have: *In the subjunctive clause we shall have:*

The imperfect ind.
The past indefinite
The past definite
The real conditional
Any other past tense

the imperfect subjunctive (to express an idea of present or futurity)

or:

the pluperfect subjunctive (to express an idea of past, a completed action)

Ex. Je crains qu'il ne pleuve.
Je voudrais qu'il fasse beau.
Je crains qu'il n'ait plu.
J'aimerais qu'elle ne vienne pas.
J'ai eu peur qu'il ne soit malade.
Je doutais qu'il pût le faire.
Je doutais qu'il eût pu le faire.

EXERCISES

A. Complete the following sentences:

1. J'ai peur (*that he will not come*). 2. Il est heureux (*that they have already arrived*). 3. J'ai bien peur (*that I will not see him*). 4. Nous regrettons beaucoup (*that you should have been ill*). 5. Je suis fâché (*that he should be ill*). 6. Il désire beaucoup (*that we should be happy*). 7. C'est le livre le plus intéressant (*that I have read*). 8. Malgré que (*he be poor*), il est heureux. 9. Il est arrivé avant que (*I had the time to dress*). 10. Suzanne regrette (*that she will not be able to play*).

B. Same exercise, but notice that all verbs should not necessarily be in the subjunctive:

1. Il est certain (*that he is not pleased*). 2. Je doute fortement (*that he can catch that train*). 3. Nous pensons (*that he will catch it*). 4. Espérez-vous (*that we shall be in time for dinner*)? 5. Espérez-vous (*that you will get a good grade*)? 6. Je crois (*that I shall have pretty good*

grades). 7. Il aimerait mieux (*that I had never come*). 8. Mes parents voudraient (*that I succeed in my studies*). 9. Je souhaite (*that you succeed*) et je souhaite (*that I succeed also*). 10. Il importe (*that you arrive in time*). (*Translate by two forms.*)

C. *Put the verbs in parentheses in the right tense and person:*

J'aimerais que nous (avoir) une petite maison à la campagne où nous (habiter) pendant l'été. Si j'en avais les moyens je la (acheter) tout de suite. On m'a dit que vous en (avoir) une.

Je souhaite que vous (venir) me voir aussi souvent qu'il vous (être) possible. Je voudrais que vous y (passer) une partie de l'été avec moi, mais je sais que vous (désirer) beaucoup travailler à la bibliothèque pour (gagner) un peu d'argent.

Je suis heureuse que vous me (inviter), mais je ne (pouvoir) pas venir souvent, parce qu'il faut que je (aller) en classe aussi pendant l'été. Si vous me le permettez, je (passer) un ou deux dimanches avec vous.

D. *Translate:*

1. It is necessary that I go at once (*Translate by two forms*). 2. She says that she hopes to see me. 3. I wish that I could see her. 4. I am glad that I have seen you. 5. I am glad that you have come (*or I am glad you came*). 6. Are you not afraid that we might (may) be late? 7. Are you not afraid that you will be late? 8. Although they are rich they are not happy. 9. It is natural that you should love those who are good to you. 10. He helped me in order that I might be less tired. 11. We believe that your friend will be cured. 12. They had hoped that we would bring news of you (i.e. of your news). 13. He is

looking for a man who wants to be his partner. 14. If the weather is fine and you wish it we shall go for a walk. 15. I have asked the librarian for some books that may interest you.

GRAMMAR REVIEW

A few considerations on the verbs *pouvoir* and *devoir*

These verbs seem difficult for English speaking students to use. Students should treat these verbs like any other French verb for they are conjugated in all moods and tenses.¹

Pouvoir indicates in French *possibility, permission*, in all moods and tenses, which the English *can, may*, do not indicate.

Devoir indicates in French *duty, obligation, intention* in all moods and tenses, which the English *ought, must, have to*, do not indicate.

Therefore, whatever the English expression (which has to change with tenses: *can, be able, may, be allowed, ought, should, must, have to*) is, the student must get into the habit of using the tense of **pouvoir** and **devoir** corresponding to the idea of the sentence.

Study well the following examples:

I can come.

I could come when I lived nearer
(i.e. *past idea*).

I was able to come to your party.

I could come if I had a dress
(*idea of conditional*).

I could have come if I had had
my new dress (*idea of past
conditional*: i.e. = I would
have been able to come).

Je peux (puis) venir.

Je pouvais venir quand je de-
meurais plus près.

Je pouvais (j'ai pu) venir à
votre fête.

Je pourrais venir si j'avais une
robe.

J'aurais pu venir si j'avais eu
une nouvelle robe.

¹ See p. 229.

Not being able to come, he sent his brother.	Ne pouvant pas venir il a envoyé son frère.
I wish that you could come.	Je voudrais que vous puissiez venir.

(Note that we could replace *can* by *may* in the above sentences.)

We can study the following examples with **devoir** in the same way.

I must work (I have to work).	Je dois travailler.
I had to work (every day).	Je devais travailler (tous les jours).
I had to work (that day).	J'ai dû travailler (ce jour-là).
I shall have to work.	Je devrai travailler.
I should work steadily (<i>indicating duty</i>).	Je devrais travailler sans m'arrêter (this is not a real conditional). ¹
I should have worked (<i>a past conditional meaning: It would have been my duty to work</i>).	J'aurais dû travailler.
Not having to work (not being obliged to work) he was smoking all day long.	Ne devant pas travailler il fumait toute la journée.

¹ The conditional of **devoir** is used instead of the present to indicate moral duty:

I must work = Je dois travailler.
I should (ought to) work = Je devrais travailler.

REVIEW EXERCISES

A. Form sentences (two for each tense) where you will use persons of verbs **devoir** and **pouvoir** and give the English translation:

1. In the present. 2. In the future. 3. In the conditional. 4. In the past conditional. 5. In the present subjunctive.

B. Translate:

1. May I offer you these flowers? 2. Could I have succeeded if he had not helped me? 3. You ought to be

ashamed of yourself. 4. He has been able to arrive on time, but he has had to take a taxi. 5. Will you be able to do this for me? 6. I ought to do it for you, even if I thought that I could not. 7. He could have done it, if he had tried to. 8. He ought to have won this prize. 9. He should be punished for this mistake. 10. He ought to be punished if he had committed it knowingly. 11. I could not have done this home work, even if I had had time for it. 12. You might have tried just the same.

LESSON XXI

THE INFINITIVE SENTENCE AND SOME PREPOSITIONS (Part I) ¹

I. There are not in French as many infinitive sentences as there are in English, and this is due mainly to the fact that most often a subjunctive is required in French where an infinitive is used in English.

Ex. <i>He wishes me to do it.</i>	<i>Il veut que je le fasse.</i>
<i>He is said to be a good singer.</i>	<i>On dit qu'il est bon chanteur.</i>
<i>We are required to arrive on time.</i>	<i>On exige que nous arrivions à l'heure.</i>

II. However we have already seen that:

(1) The infinitive is used in place of the subjunctive when the subject is the same in the principal and the subordinate clause.

Ex. *Il voudrait que je parte. But: Il voudrait partir.*

Note: Il voudrait être parti (if idea is past or complete).

(2) With impersonal expressions we have either a subjunctive or an infinitive.

Ex. *Il faut que je travaille. Or: Il me faut travailler.*

Note: With the impersonal expressions that do not govern the subjunctive such as *il est certain, il est sûr, il est évident*, etc., no infinitive form can follow.

(3) The infinitive is used after prepositions; except after **en** which takes the present participle.

¹ The lesson on the infinitives has been divided into two parts, on account of its length.

Ex. Il a pris le tram pour venir. Mon amie est bien longue à m'écrire. Il est parti en courant.

Note that this does not mean that any preposition may be found before an infinitive. Some prepositions will never be found before an infinitive: *avec, dans, sur, sous*, etc.

The English *by* before a verb is seldom translated by *par*.

Ex. Il a causé des ennuis en partant. *By going he caused much trouble.*
Compare: Il a causé des ennuis par son départ.

(4) The preposition *après* takes the past infinitive (i.e. infinitive of the auxiliary plus past participle).

Ex. Après avoir chanté, elle reçut des compliments. Après s'en être allé deux fois, il est revenu.

(5) The preposition *avant* governs the infinitive with *de*.

Ex. Écrivez-moi avant de venir.

III. When in a sentence two verbs follow each other, the second is generally in the infinitive.

Sometimes a preposition is expressed between the two verbs.

Ex. Il est parti sans l'entendre. Elle est venue pour vous plaire. Il a mangé avant de partir. Il s'est dépêché afin d'être prêt à l'heure.

Note the different constructions: Il est parti sans que nous l'entendions. Elle est venue pour que nous soyons heureux. Elle a mangé avant que nous ne partions. Il s'est dépêché afin que tout soit prêt à l'heure.

If there is no preposition expressed in English ¹ the infinitive will be preceded either by *à, de*, or *no* preposition at all.

¹ Remember, however, that the *to* which precedes the English infinitive has sometimes the meaning of *in order to*; in this case, we have *pour* in French, as seen above.

Ex. Elle a mis sa plus belle robe pour vous plaire. *She has put on her prettiest dress to please you*

It is rather difficult to know exactly what is going to happen; there is no definite rule, but there are a few helpful suggestions. In nearly all grammars can be found lists of verbs taking *à* or *de* before an infinitive, but that is a means of verifying, not of learning. *Knowing which preposition to use is chiefly a matter of habit or vocabulary.*

We shall consider the most ordinary or common verbs.

A. Verbs taking no preposition when followed by an infinitive:

(1) All semi-auxiliary verbs: **devoir, pouvoir, falloir, vouloir, savoir, valoir (mieux).**

Ex. Je devrais toujours étudier avec plaisir. Je sais écrire mieux que vous. Il peut voyager quand il veut.

(2) Verbs of movement like **aller, partir, sortir, monter, descendre, entrer, rentrer, venir,¹ revenir,¹** etc.

Ex. Il courut porter la dépêche à son père. Elle est partie chercher sa mère. Il vient me chercher.

(3) Verbs of perceiving or hearing: **voir, entendre, écouter, regarder, sentir,** etc.

Ex. Je vous ai vu venir de loin. Je l'écoute chanter.

(4) Also a number of very common verbs such as **désirer, aimer, espérer, faire, supposer, laisser,** etc.

¹ Venir and revenir may take the preposition *à* and *de*, but change sense in doing so.

Venir de = *to just have.* I have just eaten a very good fish. Je viens de manger un excellent poisson.

Venir à = *to happen.* When it happened that he left, everybody was sorry. Lorsqu'il vint à partir, tout le monde fut triste.

Revenir de = *to come back from, to return from.* He was coming back from fishing. Il revenait de pêcher dans la rivière.

Revenir à = *to go back, to sum up.* All this means (it is the same as saying) that you have not worked. Cela revient à dire que vous n'avez pas travaillé.

Ex. J'espérais avoir une meilleure note. Je l'ai laissé parler pendant une heure.

Note:

(a) With such a construction, we generally have two verbs close together.

If there is an object to the ensemble of the verbs (for they often make a kind of a group with a special meaning), or if there is an object to the first one, that object follows the two verbs.

Ex. Je vois passer des autos sur la route. Nous aimerions manger du poisson ce soir. Laissez faire vos parents; ils savent mieux que vous ce qui est bien.

If the object is a pronoun, it will be placed before the verb of which it is the object.

Ex. Je les vois passer. Je dois le faire. Il vient me chercher.

But in the imperative affirmative

Voyez-les passer. Venez me chercher.

However if a noun or sentence is the object of the infinitive, the sentence may change.

Ex. Je regarde travailler mon père. *But:* Je regarde mon père travailler dans le jardin.

(It is not a mistake to say: Je regarde travailler mon père dans le jardin.)

(b) The verb **aimer** generally takes no preposition, but sometimes it is used with **à** or **de** when indicating inclination.

Ex. J'aime à lire au coin du feu.

It is also correct to say:

J'aime lire au coin du feu.

(c) The verb **désirer** can sometimes take **de**.

Ex. Je désire le voir. *Or:* Je désire de le voir.

EXERCISES

A. Complete the following sentences:

1. Voudriez-vous (*that I accompany you*) or (*me to accompany you*) à la gare? 2. Voudriez-vous (*accompany him*) à la gare? 3. Il aimerait (*to be gone*) déjà. 4. J'ai marché pour (*to come and see you*).¹ 5. (*By studying*) régulièrement, vous apprendrez davantage que (*by working*) énormément, avant les examens. 6. Avant (*eating*) elle fait une promenade; après (*eating*) elle se repose. 7. J'espère que vous ne partirez pas sans (*coming to see me*). 8. Dépêchez-vous (*to be ready in time*). 9. Savez-vous (*speak English*)? 10. (*Go and bring*) la lettre à votre mère. 11. (*Go upstairs and make*) votre lit. 12. (*Come and take me*) pour aller au garden-party. 13. Voyez-vous les enfants (*playing in the garden*)? 14. Ils sont partis (*to accompany*) nos cousins à la gare. 15. Je commence (*to understand*) pourquoi il ne veut pas (*come with us*). 16. Il préfère (*to go and take a walk*) avec son amie. 17. Elle voudrait bien (*us to come early*).

¹ Note this sentence. It is seldom that the French use two infinitives united by the conjunction *et*, for instance:

Come and see me, Venez me voir. Go and buy bread, please, Allez acheter du pain, je vous prie.

B. Translate:

1. He wishes to go to France and he wishes me to go with him. 2. I told him that to travel with him would be a great pleasure for me. 3. No man ought to say: It is not necessary for me to work. 4. Have you taken the street car to come here? 5. Before choosing one of these hats, I wish to try them on. 6. After choosing a black hat, the girl regretted ¹ not having chosen the gray one.

¹ *regretter* takes the preposition *de*.

7. She came to ask my opinion about a book. She left before hearing my answer. 8. I do not know how to sew: I would like to learn, but it is necessary to have patience to sew and I have none. 9. It is better for you to take some exercise after your classes. 10. I have seen this child eating peaches in the garden. 11. Let him do it. It is good for him to eat fruit. 12. Why have you sent for the doctor. Do you suppose that I am very ill? 13. She has gone up to her room to get a handkerchief. 14. I had hoped to see her before leaving. 15. He has not come for me yet. 16. I think that I hear him walking on the sidewalk.

LESSON XXII

SENTENCES WITH INFINITIVES (continued)

B. *Some verbs take the preposition **de** when followed by an infinitive:*

(1) Verbs of emotion, fear, joy, sorrow, anger, such as **craindre, se réjouir, rire, regretter, gronder**, etc.

Ex. Je crains de tomber. Je ris d'entendre cette plaisanterie. Il regrette de nous voir partir. Je l'ai grondé d'avoir triché.

(2) Verbs of prayer or command, such as **prier**,¹ **supplier, commander, avertir, défendre, demander, exiger, obliger** (takes **à** or **de**), **ordonner, conjurer, empêcher**, etc.

(3) Verbs indicating an ending, such as **finir, cesser, achever**, etc.

Ex. Il a fini de travailler. Elle a cessé de me plaire.

C. *Finally some verbs take the preposition **à** when followed by an infinitive:*

(1) In general verbs indicating a beginning or continuation, such as **commencer, se mettre, continuer**, etc.

Ex. Je commence à comprendre. Nous nous sommes mis à travailler.

(2) Other common verbs, such as **s'amuser**,² **inviter, apprendre, enseigner, réussir**, etc.

Ex. J'ai appris à patiner cet hiver. Ils ont réussi à venir nous voir.

¹ Note that **prier** when followed by **à** means *to invite*: Il m'a prié à dîner. *He has invited me to dine.*

² Note that **s'amuser à** means *to enjoy oneself*: L'enfant s'amusait à lancer des cailloux. But **s'amuser de** means *to laugh at, to make fun of*: Cela m'amuse de vous voir si embarrassé.

IV. *General remarks.*

(1) Remember that the preposition **pour** is often found between two verbs; it is when the English *to* means or could be replaced by *in order to*.

Ex. Il est allé à la bibliothèque **pour** lire, **non pour s'amuser**.

He went to the library to (in order to read), not to have fun.

Je chanterai **pour** vous plaire. *I shall sing to (in order to) please you.*

(2) Some verbs that can be used reflexively with the same meaning as the ordinary form, generally take **à** with the reflexive form and **de** with the ordinary form.

Ex. Je me suis décidé **à** venir. J'ai décidé **de** venir. Je me suis offert **à** le faire. J'ai offert **de** le faire. Il s'est refusé **à** partir. Il a refusé **de** partir.

(3) The constructions with the verb **faire** and another verb can never be separated by any object, not even a pronoun, for they have the meaning of a single action and will mean *to have a thing done*, or *cause someone to do a certain action or thing*.

Ex. Je me suis fait **faire** une robe. *I have had a dress made.*

Je lui ai fait balayer la cuisine. *I have made her (I have caused her to) sweep the kitchen.*

Note however the imperative affirmative sentences: **Faites-la faire** (*la* = robe). **Faites-la balayer** (*la* = cuisine).

The constructions with **faire** are used very extensively in French:

(a) They often replace the passive form, which the French are loath to use.

Ex. **Faites écrire** cette lettre à la machine. *Have this letter typed.*

(b) They are used also whenever somebody or something else does the action that one suffers, undergoes or supervises.

Ex. Il s'est fait faire une opération. Elle s'est fait couper les cheveux. Ma mère a fait bouillir le lait.

Note that *to cook* is *faire la cuisine*; but *to cook meat, vegetables*, etc., is *faire cuire la viande, les légumes*, etc.

(4) The preposition *à* following a noun or an adjective gives a passive meaning to the following infinitive, while the preposition *de* in the same case has an active meaning.

Ex. Ces gens sont bien difficiles à contenter (i.e. *to be satisfied*). Il est bien difficile de contenter tout le monde (active). Le chant des oiseaux est agréable à entendre (i.e. *to be heard*). Il est agréable d'entendre chanter les oiseaux (active).

(5) The infinitive may be subject of a sentence.

Ex. Manger vite est très mauvais pour la santé.

Être pauvre n'est pas un crime.

Jouer du violon était son plus grand plaisir.

Toujours travailler sans jamais s'amuser devient très pénible.

Note however that the French often prefer sentences where the infinitive does not so evidently stand as the subject.

Ex. Il est très mauvais pour la santé de manger vite.

Ce n'est pas un crime (que) d'être pauvre.

Son plus grand plaisir était de jouer du violon.

Cela devient très pénible de toujours travailler sans jamais s'amuser.

Note the *de* (expletive) which in this case precedes the infinitive.

EXERCISES

A. Complete the following sentences:

1. Elle s'est assise (*to rest*). 2. Elle est arrivée de bonne heure (*to speak to me*). 3. J'ai essayé (*to write my exercise*). 4. (*I have just finished writing*) ma lettre. 5. J'ai commencé (*reading this book. I have finished reading it*).

6. Je suis heureux (*to see you*). 7. Pensez-vous (*of preparing supper*)? 8. (*What are you thinking of*) maintenant? 9. Je l'ai regardé (*enjoy himself*). 10. (*Have you decided to go*) immédiatement? 11. (*I had a new dress made*) il y a quinze jours. 12. Aimez-vous (*to have a hair cut*)? 13. Dites à Marie (*to cook the meat slowly*). 14. (*These peaches are delicious to eat*) pour dessert. 15. N'est-ce pas agréable (*to sit in the sunshine*)? 16. Pouvez-vous (*render me*) ce service? 17. Je veux (*render you*) service chaque fois que je pourrai (*do it*). 18. Cette automobile est facile (*to drive*), mais je ne sais pas bien (*drive*) une automobile. 19. (*To complain*) ne lui servira pas à grand'-chose (*two ways*).¹

¹ See general remark No. 5 given above.

B. Translate:

1. I wish you to come to-morrow. 2. On opening the door he cried: Good morning! 3. After taking off his hat, he kissed his mother. 4. Before sitting down he shook hands with everyone. 5. He had just sat down, when I entered the room. 6. He ran to meet his brother at the door. 7. She knows how to welcome her friends. 8. Come and talk to me. 9. Have your trunks brought up into your room. 10. I look at him enjoying himself. 11. I look at these children enjoying themselves with all their hearts (heart). 12. Why do you fear being happy? 13. Because I am beginning to understand that there is more sorrow than joy in life. 14. Have you decided to finish this work? 15. I am determined to finish it if I am allowed to finish it in peace. 16. Let my cousin drive the car. 17. Please let me do it. 18. The child did not want to drink his milk, but the mother made him drink it.

C. *Form sentences in which you will use two verbs, the second depending on the first:*

1. Finir, travailler. 2. Prier, mettre à la poste. 3. Se mettre à, sauter de joie. 4. Apprendre, danser. 5. Réussir, apprendre. 6. Déirer, rendre service. 7. Espérer, aider. 8. Entendre, chanter. 9. Regarder, mourir. 10. Désirer, vivre.

Ex. Finissez de travailler or J'ai fini de travailler pour aujourd'hui or Quand j'aurai fini de travailler, j'irai me promener or N'avez-vous pas encore fini de travailler? etc.

GRAMMAR REVIEW

Review on Prepositions

Remember the following points:

1. A preposition is not always translated from English into French by its equivalent.

To fill with, remplir de

To be content with, se contenter de

To be followed by, être suivi de

On entering, en entrant

While talking, en parlant

To speak in a low voice, parler à voix basse

To speak with a sweet voice, parler d'une voix douce, etc.

2. This is not only true of expressions, but of the preposition itself.

Ex. *One buys from a merchant. On achète à un marchand.*

He is punished for his crimes. Il est puni de ses crimes.

3. The preposition **sur** (*on*) in French indicates more exactly the position than *on* in English.

Ex. *Il met ses mains sur la table.*

But to say: *He came on the train this morning;* we say: *Il est venu par le train ce matin.*

Compare:

He is on the train now. Il est dans le train maintenant.

He came on the street car. Il est venu en tram.

Sur le train, sur le tram would mean *on top of the train, on top of the street car.*

This is why *on Sunday* cannot be translated **sur dimanche** but simply **dimanche**.

If it indicates a repeated action as, for instance: *He goes to church on Sunday*, we translate: **Il va à l'église le dimanche.**

(On a holiday: *He goes on a holiday.* **Il va en vacances.**)

4. **En, dans** have about the same meaning, but **en** is used more in idioms or in ready made expressions (and always without the article ¹). **Dans** has a definite meaning and always requires the article or adjective.

Ex. Je suis allé en ville. Cf. Je demeure dans la ville de X...

Je suis arrivé en tram. Cf. Il y avait du monde dans le tram.

(Note: Je roule en bicyclette. Cf. Il roule sur ma bicyclette.)

5. The preposition **à** introducing a noun object indicates *use*, while the preposition **de** indicates in such case *contents*.

Ex. Un pot à eau, a water pitcher. Un pot d'eau, a pitcher filled with water. Une tasse à thé, a tea cup. Une tasse de thé, a cup of tea.

6. The preposition **à** may indicate the way a thing is made; while **de** indicates of what a thing is made.

Ex. Une robe à volants, a dress with flounces. Une maison de briques, a brick house.

7. The preposition **en** is used to express the English *to, in, into* before feminine countries, while **au** will be used to translate the same preposition before masculine countries.

Ex. En France. En Belgique. Au Canada. Au Brésil. Aux États-Unis.

¹ An exception to this is: **en l'air**, in the air.

The same English prepositions will be rendered by *à* before a name of a town.

Ex. Il est arrivé à New York. Nous nous arrêterons à Paris.

Note we say: *La route de Paris, the road to Paris. Le train de Paris, the train to Paris. Le train de Chicago, the train to Chicago,*¹ etc. But *La route de Paris à Versailles, the road from Paris to Versailles.*

8. Finally remember that *chez* expresses the English *at the house of* (by extension, *at the store of*).

Ex. Je vais chez moi. Il est allé chez l'épicier. Nous allons chez le pharmacien.

(Note that for the store we could say: Il est allé à l'épicerie, à la pharmacie, etc.)

EXERCISE

Replace the blanks by a preposition or translate the English preposition:

1. Elle est sortie — gants ni chapeau. 2. Viendrez-vous — moi au cinéma? 3. Allez remplir — encre votre plume, (*before*) commencer. 4. Je suis plein — respect — cet homme. 5. Je lui ai dit — m'apporter une tasse — café. 6. Ces verres — vin valent deux dollars la douzaine. 7. Elle porte des robes — soie. 8. — entrant, il m'a saluée et m'a dit — voix aimable: Je suis heureux — vous trouver chez vous, madame. 9. On doit construire une maison — dix étage (*near*) l'hôtel Continental. 10. Sera-ce un bâtiment — pierres ou — ciment armé? 11. Il m'est impossible — vous le dire. 12. Croyez-vous que l'espagnol soit plus difficile — apprendre que le français? 13. Cela dépend — les élèves; il est difficile — faire une règle

¹ Le train de Paris (de Chicago) may also mean: *The train from Paris (from Chicago).*

générale. 14. Allez vous coucher — pouvoir vous lever de bonne heure demain. 15. Il me faut choisir entre un voyage — France, — Canada, — Italie, — Angleterre, et je ne puis me décider. 16. Une — mes cousines revient — Paris (*through, via*) Montréal et elle parle — Paris avec enthousiasme. Mais je n'ai jamais été — Europe moi-même. 17. — qui avez-vous acheté ce tabac? 18. Il a acheté sa maison — un homme d'affaires. 19. — quel train êtes-vous venu? Je suis arrivé — le train — quatre heures quinze. 20. Je suis très fatigué, il faisait horriblement chaud — ce train. 21. Nous irons faire un tour — auto — vous reposer. 22. Nous irons — la route — Chicago. Elle est moins encombrée — automobiles que les autres.

LESSON XXIII

THE PASSIVE SENTENCE

It seems that the French have a sort of mistrust of the passive voice.

(1) Theoretically we can form a passive sentence by using the direct object of a verb as the subject which suffers the action.

Ex. L'enfant maltraite le chat. Le chat est maltraité par l'enfant. La bonne balaye la salle à manger. La salle à manger est balayée par la bonne. Les parents adorent l'enfant. L'enfant est adoré de ses parents.

As a rule however the French *prefer the direct construction* to the passive construction.

(2) In any case the passive sentence that indicates an action is possible only with a transitive verb.

In English we can say:

I have been told. I have been given a box of candies.

But in French we *cannot say*:

J'ai été dit. J'ai été donné une boîte de bonbons.

One can say:

Cette chose m'a été dite. Une boîte de bonbons m'a été donnée.

(3) But such constructions are seldom used. Once again if there is a possible direct construction the French prefer it.

This explains the great use of *on* in French.

Ex. *I am told, On me dit. He has been brought to the hospital, On l'a apporté à l'hôpital. The door is being closed, On ferme la porte.*

(Note that **on** can only be subject and that it requires the verb in the *third person singular*.)

(4) For things, however, we often find the more elegant reflexive construction expressing a passive.

Ex. *This book is sold for two dollars*, Ce livre se vend deux dollars, or On vend ce livre deux dollars.

La porte se referma avec bruit. La neige se glissait par-dessous la porte. Le bateau se brisa contre un rocher.

(5) With intransitive verbs or verbs used intransitively, the passive sentence indicates sometimes *a state* (not an action).

Compare:

La neige est tombée.

Le livre est ouvert.

La porte est fermée.

Les avions sont placés en rang dans le hangar.

L'enfant est assis sur la chaise.

Les livres sont posés sur la table.

La neige tombe.

Le livre s'ouvre.

La porte se ferme.

L'avion se posa sur le champ d'aviation.

L'enfant s'assied sur la chaise.

On pose les livres sur la table.

(6) We have seen that the passive may also be expressed by an infinitive.

(a) Introduced by **à**:

Ex. Cette poire est bonne à manger. Ces cathédrales sont belles à visiter. J'ai deux maisons à vendre. Avez-vous des chambres à louer?

(b) Compare the following sentences:

L'acteur que j'ai entendu chanter avait une belle voix.

La chanson que j'ai entendu chanter me rappelait ma jeunesse.

Chanter in the first sentence is active: the actor is singing. **Chanter** in the second sentence is passive: the song was sung.

Cf. also:

J'ai vu l'auto écraser un chien (active).

Les passants ont vu écraser le pauvre chien (passive).

(7) In the preceding lesson we have seen that certain sentences with **faire** have a passive meaning.

Ex. **Je me suis fait couper les cheveux**, *I have had my hair cut*.
Il s'est fait renvoyer de la classe, *He has been sent out of the class*;
i.e. *He has caused himself to be sent out*.

EXERCISES

A. *Translate, using direct sentences as much as possible:*

1. I am told that you were seen jumping out of (**par**) the window. 2. Eggs sell for (are sold) fifty cents a dozen. 3. This toast is easily buttered. 4. The ground is entirely covered with snow (passive use). 5. The ground was being rapidly covered with snow. 6. Has this dog been given to you? 7. My sister has been presented with a kitten and I with this dog. 8. Cooking gas is made by extracting gas from coal. 9. His money has all been stolen from him. 10. Only French is spoken in our class.

B. *Form sentences with a passive meaning (either a regular passive sentence, a sentence with **on** as subject, or a reflexive verb applied to a thing). Use the following nouns and verbs:*

1. Le train . . . tamponner. 2. Les fruits . . . acheter.
3. Les œufs . . . vendre. 4. Le morceau de musique . . . jouer.
5. La fenêtre . . . ouvrir. 6. Le livre . . . lire.
7. Le costume . . . nettoyer. 8. Le tapis . . . balayer.
9. Le ciel . . . couvrir. 10. La lettre . . . recevoir.

GRAMMAR REVIEW

The Exclamation

(a) The principal exclamatory adjective is **quel!** (With its different forms: **quelle, quels, quelles**) which translates *what* in English.

Remember that the *a* found after *what* is never translated in French.

Ex. *What a fine doll!* **Quelle belle poupée!**
What a nice day! **Quel beau jour!**

Notice the construction different from English:

What men! or *Such men!* **Quels hommes!**
What men these are! **Quels hommes que ceux-ci!**

(b) **Que** is also used as an exclamation with a meaning of *how many, so many (how much, so much)*.

Ex. **Que de livres! Que de sang!**¹

(c) **Combien** is exclamatory in:

Combien drôle! *How funny!*
Combien aimable à vous! *How amiable of you!*

But it is more common to hear:

Comme c'est drôle! Comme c'est aimable à vous!

Or even:

Que c'est drôle! Que c'est aimable à vous!

¹ *de* in these sentences is a partitive.

EXERCISE

Fill the blank by an appropriate exclamation:

1. — belle vue! 2. — d'amabilité! 3. — enfant!
4. — patience il faut avoir avec vous! 5. — beau temps!
6. — c'est petit! 7. — mauvaise mine
vous avez! 8. — batailles! 9. — de victimes!
10. — dévouement! 11. — de dévouement! 12. — de monde!

LESSON XXIV

THE PARTICIPLE SENTENCE

I. We have already seen how little the present participle is used in French due to the fact that there is no special form for the progressive form.

Ex. *I read (I am reading),* Je lis *or* Je suis en train de lire.
I was reading, Je lisais.
I shall be reading, Je lirai.

We find the present participle form of the verb after the preposition **en** (*in, by means of*) in the gerundive form.

Ex. **En** forgeant on devient forgeron. **En** marchant je me suis fatigué. Il riait **en** me regardant. Il pleurait **en** nous disant adieu.

II. But we have, although rather seldom, a sentence in which the participle verb has a subject.

Ex.

(a) **Midi** sonnant, j'entrais à l'hôtel. Mon frère et moi étant en voyage, nous n'avons pas pu accepter votre invitation. Le travail devant être fait, il importe peu qui le fasse.

(b) **Mettez-vous** en route aussitôt ma lettre reçue. Il s'est retiré après fortune faite. **Midi** ayant sonné, je suis sorti du bureau. Accablés de fatigue, les ouvriers abandonnent le travail.

These sentences are elegant in their rapidity. And they should be studied for the alertness which they give to one's style. But it is true that they are not common sentences and that, in ordinary conversation, they are often replaced by circumstantial sentences, as:

(a) **Comme** midi sonnait, j'entrais à l'hôtel. Mon frère et moi n'avons pas pu accepter votre invitation, parce que nous étions en voyage. Puisque le travail doit être fait, il importe peu qui le fasse.

(b) Mettez-vous en route dès que (aussitôt que) vous aurez reçu ma lettre. Il s'est retiré quand sa fortune a été faite (*or* après avoir fait fortune). Quand (lorsque) midi eut sonné, je sortis du bureau. Les ouvriers abandonnèrent le travail, parce qu'ils étaient accablés de fatigue.

Note that the present participle in many cases has become a real adjective.

Ex. Les rayons du soleil sont brûlants. Vos preuves ne sont pas très convaincantes. Un thé dansant.

Or some participles have become substantives.

Ex. Le courant de la rivière. Les habitants de cette ville. Il s'est mis sur son séant. C'est le président de notre université. Il fait semblant d'être fâché.

EXERCISES

A. *Form sentences in which you will use the following participles (which serve as circumstantial objects):*

1. En travaillant. 2. En arrivant. 3. En (se) promenant. 4. En lisant. 5. En voyageant. 6. En (s')asseyant. 7. En faisant la cuisine. 8. En cueillant (des fleurs).

B. *Complete the sentences:*

1. Nous nous sommes mis à table (*when twelve o'clock was striking*). 2. (*Being on a holiday*), nous nous amusons beaucoup. 3. J'ai pris le train (*immediately upon receiving your telegram*). 4. (*Filled with joy*) nous avons sauté au cou de nos parents. 5. Nous sommes allés nous promener (*all the work being finished*). 6. *Having heard* (entendre parler de) a great deal about him), il me tardait beaucoup de faire sa connaissance.

C. *Replace the participle sentence by a sentence in which the verb will be in a personal mood:*

1. Tout bien considéré, je crois que nous ne pouvons pas accepter vos propositions. 2. La cloche ayant sonné, tous les élèves sortirent de la classe. 3. Étant son ami, je vais lui faire un cadeau à l'occasion de son mariage. 4. Mettez-vous en route aussitôt mon télégramme reçu. 5. Vous devriez l'aider, étant plus fort que lui. 6. Ma sœur étant trop fatiguée pour faire des visites, m'a prié de les faire à sa place. 7. J'espère que vous vous arrêterez pour voir mes parents, soit en allant, soit en revenant. 8. Le dîner devant être prêt à sept heures, il faudra que vous ne perdiez pas une minute. 9. Mon cousin, ayant gagné pas mal d'argent, a décidé de s'acheter une nouvelle automobile. 10. Mon père se plaignant de douleurs à la tête, je suis allé en hâte chercher le médecin.

Ex. Tout bien considéré, je crois... shall become Nous avons tout bien considéré, et je crois... or Après que nous avons tout considéré, je crois... or Après avoir tout bien considéré, je crois..., etc.

SECOND PART
ORIGINAL COMPOSITION

SECOND PART

ORIGINAL COMPOSITION

This part should not be distinct in reality but should accompany the more theoretical first part of the book. For the grammar should not be an end in itself but the preparation to free expression.

The teacher will have to judge when the student is ready to write original composition: it should be early. As soon as it is possible for a student to form simple sentences, he should write, as one learns how to swim by swimming.

The thing to be avoided is launching into complicated phrases: *write short sentences and apply, as you learn or review, the forms of sentences learned or reviewed in your original composition.*

Supposing the student starts writing composition with the fourth or fifth lesson of this book, let him use only the very simple sentences studied in the first lessons. Then as interrogative, or relative, or comparative sentences are studied, let him introduce these forms in his composition, along with the forms used previously.

It is evident that this part of the book may be disregarded by the teachers if the aim of the course is a rapid review of the most elementary forms of composition. But we feel that, little as the student may know, he will be certain to possess what he knows only after trying his forces and expressing himself. In order to avoid the use of dictionaries and glossaries (which is a very dangerous

practice for beginners) in the greatest possible measure, we have given with each composition a list of words, verbs and idioms referring to the subject. This list is evidently inexhaustive; however, while the student is still feeling his way, it is better that he should content himself with the list given.

After a certain number of compositions he will be at liberty to add other words or expressions, until he can write without help and turn to the wealth of his own acquired knowledge or trust his wisdom in using a dictionary.

THE AUTHORS

EXAMPLE OF AN ORIGINAL COMPOSITION

This is a type of composition such as may be used in the beginning of the course. The verbs are all in the indicative mood. There are as yet no relative sentences; it will be for the student to add them as well as conditional sentences and others as he studies or reviews them.

Subject: **Comment j'arrive à l'heure le matin en classe.**

Vous est-il difficile d'être exact? N'est-il pas dur de quitter le lit les matins d'hiver? Hésitez-vous à vous lever? Comment faites-vous votre toilette? Combien de fois regardez-vous la pendule ou votre montre?

Vous habitez loin de l'université; vous prenez le tramway tous les jours pour aller en classe.

Vous déjeunez, et le café est chaud. Vous mettez votre manteau en mangeant votre rôtie. On entend le tram, vous courez, *etc.*

Vocabulaire des mots à employer

Noms: Le lit, le sommeil, la chaleur, le courage, un saut, la salle de bains, l'eau chaude (froide), les vêtements, la table, le café, la rôtie (le pain grillé), le lendemain.

Verbes: sauter, se précipiter, se laver, se raser, se coiffer, s'habiller, oublier, commencer, descendre, manger, verser, boire, regarder, se brûler, se dépêcher, courir, recommencer, détester.

Idiotismes: De bonne heure, il est temps, avoir sommeil, prendre son courage à deux mains, mettre de la poudre (de riz), à la hâte, il est huit heures, il est sept heures et demie, il est huit heures moins cinq (huit heures vingt), comme d'habitude, attraper le tram, arriver à l'heure, arriver en retard, avoir peur, jour après jour.

Composition

Il est bien difficile d'arriver à l'heure en classe. J'ai une classe à huit heures du matin. Je me lève de bonne heure; pourtant j'aime tant rester au lit, surtout quand il fait froid.

Mais il est sept heures, il est temps. J'ai encore sommeil. Je prends mon courage à deux mains et je saute du lit. Je me précipite dans la salle de bains; je me lave, je me coiffe, je m'habille à la hâte. Je mets aussi un peu de poudre de riz, parce que je n'oublie pas d'être jolie.

Ma mère me crie: « Dépêche-toi, Marie, tu es en retard! » Ah, je sais bien, je suis en retard tous les matins, mais la classe commence de trop bonne heure.

Je descends vite. Maman verse mon café; je prends du lait, du sucre, mais mon café est trop chaud, je me brûle. Ah, comme je désire avoir beaucoup de temps, manger tranquillement! Je regarde ma montre: il est huit heures moins vingt. Le tramway passe à huit heures moins le quart. Je mange ma rôtie, je bois un peu de café, je me brûle encore. Je pense à dimanche, je serai heureuse alors parce que je pourrai déjeuner en paix. Mais ce n'est pas dimanche et le tramway va passer.

Je ne finis pas mon déjeuner, comme d'habitude. Je mets mon manteau, mon chapeau, mes gants et je crie au revoir. Je cours, je cours et j'attrape le tramway.

Ainsi j'arrive à l'heure chaque matin, mais chaque matin j'ai peur d'arriver en retard. J'espère toujours que le lendemain j'aurai du courage, que je me lèverai à six heures et demie, mais je sais que je ne le ferai pas, le lit est trop bon le matin.

Alors je recommence à me dépêcher, jour après jour et je continue à détester les classes de huit heures.

ORIGINAL COMPOSITION

First Composition — *Une Maison*

Décrivez l'extérieur de votre maison. Est-elle grande ou petite? Est-elle près de la rue ou au milieu d'un jardin?

Quels sont les ouvriers qui l'ont bâtie? Dites quel est le travail des différents ouvriers qui construisent une maison et de quels matériaux ils se servent.

Aimez-vous votre maison comme elle est ou la préféreriez-vous différente?

Vocabulaire des mots à employer

Noms: Le mur, les fondations, la façade, le toit, la cheminée, la fenêtre, la porte, la cave, le plancher, le plafond, l'escalier, le grenier, la mansarde, le store, le rideau, le balcon, la gouttière, la terrasse, la véranda.

L'architecte, le charpentier, le serrurier, le terrassier, le menuisier.

La pierre, la brique, le ciment, le sable, la chaux, le bois, le marbre, la tuile, l'ardoise, le bardeau, la planche, la charpente, la vitre.

Verbes: élever ou construire, creuser, entourer, fermer, arranger, poser, monter, descendre, clouer, dessiner.

NOTE: This vocabulary is not given complete, because it is not necessary to go into small details; but the words given should all be used. They are sufficient for the composition, at least as far as special vocabulary is concerned.

Make your sentences short; do not forget your punctuation or your accents and follow a certain order (not necessarily the order of the words given) in your description. Write as if you were writing or talking to somebody.

Second Composition — *Encore la Maison*

Décrivez l'intérieur de votre maison ou de la maison que vous aimeriez habiter.

Faites-nous entrer dans la maison et faites-nous visiter les pièces du rez-de-chaussée et du premier étage. Montrez-nous les meubles et comment ils sont disposés dans les différentes chambres. Pour finir allons un peu causer au salon.

Vocabulaire des mots à employer

Noms : La cuisine, le fourneau, la batterie de cuisine, l'évier, la glacière, le placard.

La salle à manger, la table, le buffet, le dressoir, la table à thé, les chaises.

Le salon, le fauteuil, le canapé, le divan, le tabouret, le piano, l'étagère, les bibelots, les objets d'art, la bibliothèque, le tableau, le tapis, la cheminée, la pendule, la glace, la lampe à pied, le coussin.

La chambre à coucher, le lit, la couverture, l'oreiller, le drap, la descente de lit, la commode, la coiffeuse, l'armoire, le placard ou la penderie.

Le palier, la salle de bains, la baignoire, le lavabo, la serviette de toilette, le savon, *etc.*

Verbes : manger, entrer, sortir, parler, commander, dormir, s'habiller, se laver.

Idiotismes : Faire la cuisine, se reposer, s'endormir, recevoir des visites, faire des visites, jouer du piano, se laver (les mains, la figure, *etc.*), se coiffer, se raser, se regarder dans la glace, monter (descendre) les escaliers, faire les honneurs de la maison.

Third Composition — *La Famille*

Quels sont les différents membres d'une famille? (Ne considérez pas seulement les parents et les enfants, mais les membres de la plus grande famille et dites quel lien de parenté il y a entre eux. (Rappelez-vous que « les relations » signifient autre chose que “*relatives*” en anglais.)

Décrivez votre propre famille, composée des plus proches parents. Faites un court portrait de chacun des membres et dites aussi quelques mots du caractère de chacun.

Vocabulaire des mots à employer

Noms et adjectifs: Le père, la mère, le frère, la sœur, la parenté, le grand-père, la grand'mère, le petit-fils, la petite-fille, l'oncle, la tante, le neveu, la nièce, le cousin, la cousine, le parrain, la marraine, le filleul, la filleule, le frère aîné, le frère cadet, la belle-mère, le beau-père, la belle-fille, le gendre.

Brun, blond, châtain, roux, joli, laid, élégant, aimable, timide, tapageur, travailleur, paresseux, *etc.*

La santé, la maladie, le chagrin, la joie, l'aide, l'égoïsme, la tendresse, l'affection, *etc.*

Verbes: se composer (de), aimer, s'aimer, aider, s'aider, s'entr'aider, se disputer, élever (des enfants), punir, gronder, pardonner, taquiner, rire, *etc.*

Idiotismes: Une famille unie (désunie), le dévouement filial, l'amour fraternel, se rendre service, s'entendre bien (mal), le repas en commun, se marier (avec), être reconnaissant (de), être de bonne (mauvaise) humeur, avoir bon caractère, avoir mauvais caractère (un caractère difficile), être indulgent (avoir de l'indulgence), *etc.*

Fourth Composition — *Le temps****Les divisions du temps***

Chacun de nous possède au moins un calendrier pour se rappeler le jour et la date où nous sommes. Décrivez exactement votre calendrier.

Pendant le jour nous voulons savoir l'heure qu'il est : qu'est-ce qui nous l'indique ? Décrivez exactement votre montre. Dites aussi les grandes divisions du temps, les siècles, les années, les mois de l'année, les jours de la semaine. (Dites tout ceci simplement et clairement comme si vous parliez et décriviez pour des enfants.)

Êtes-vous heureux (heureuse) de vivre à notre époque ou auriez-vous préféré vivre avant ou plus tard ?

Vocabulaire des mots à employer

Noms : Le siècle, l'an, l'année, le mois, la semaine, le jour, l'heure, la minute, la seconde, l'année bissextile, le jour de fête (jour férié), la lune, la nouvelle lune, la pleine lune, le premier quartier, le dernier quartier.

L'horloge, la pendule, le réveil (le réveille-matin), la montre, la montre-bracelet, la chaîne de montre, le cadran, l'aiguille, le boîtier, l'or, l'argent, le platine, le nickel.

(Les noms des jours et des mois ne sont pas donnés ici.)

Verbes : décrire, se diviser (être divisé), compter, augmenter, diminuer, se renouveler, disparaître, commencer, finir.

Idiotismes : L'ère chrétienne, (cinq cents ans) avant Jésus Christ, . . . après Jésus Christ.

Remonter une pendule (ou une montre, *etc.*), la pendule retarde (est en retard) de dix minutes ou est dix minutes en retard (en avance), la montre est arrêtée, la petite aiguille, la grande aiguille, il est deux heures un quart, trois heures et demie, *etc.*

Fêtes chrétiennes, le jour de Noël, le jour de l'an, le jour de vacances, le jour de Pâques.

Le temps passe (le temps s'en va), perdre son temps, gagner du temps, le temps c'est de l'argent, le temps perdu ne se retrouve jamais.

Fifth Composition — *Mon Portrait*

Faites votre propre portrait, mais cela n'a pas d'importance si vous vous flattez un peu.

Dites votre air et votre taille, votre âge et votre poids. Décrivez exactement votre tête et les traits de votre visage. Êtes-vous satisfait de votre taille et de votre figure? Ou aimeriez-vous être différent? Si vous pouviez changer comment voudriez-vous être?

Vocabulaire des mots à employer ¹

Noms et adjectifs: Le corps, les épaules, la taille (taille a deux significations: taille = *height*; taille = *waist*); mince, gros, gras, large, étroit, maigre, osseux.

La tête, le crâne, les cheveux, les oreilles, le front, les sourcils, les cils, les yeux, le nez, la bouche, les lèvres, les dents, les joues, le menton, la moustache, le cou, la peau, le teint; brun, noir, châtain, blond, blond cendré, roux, bleu, vert, gris, rouge, rose.

Verbes: grandir, se développer, ressembler, sembler, se poudrer, se farder, se soigner, se masser, sourire, se coiffer.

Idiotismes: Il a cinq pieds six pouces de hauteur, elle a la taille fine, je pèse cinquante-six kilos (ou cent dix livres, *etc.*), je me tiens droit (courbé), je me porte bien, j'ai bonne mine, j'ai le teint frais.

Les cheveux frisés, les cheveux longs, les cheveux coupés court, les cheveux bouclés (ondulés), les cheveux taillés en brosse, je porte la raie sur le côté (au milieu).

Mettre du rouge (fard), mettre de la poudre de riz, froncer les sourcils, avoir le visage ovale (ou allongé), avoir la figure ronde, se faire onduler (les cheveux).

¹ Make a choice here, since we do not all look the same.

Sixth Composition — *Le couvert*

Décrivez une table servie. Où s'assoient les parents, les enfants, les invités? Qui sert à table? Qu'y a-t-il devant chacun et au centre de la table? Combien de repas fait-on par jour? Est-ce que les moments des repas sont des moments agréables?

Écrivez une courte conversation qui a lieu à un repas du soir entre les membres d'une même famille. Introduisez le passé indéfini et l'imparfait, puisque la conversation devra se rapporter à des événements qui ont eu lieu pendant la journée.

Vocabulaire des mots à employer

Noms: La nappe, la cuiller (cuillère), la fourchette, le couteau, la cuiller à soupe (à café), le verre, le verre à pied, la bouteille, la carafe, le plat, l'assiette, l'assiette à dessert, l'assiette à soupe, la salière, le moutardier, les fleurs, le bouquet.

La bonne, la femme de chambre, la cuisinière, le valet de chambre.

Verbes: s'asseoir, se placer, manger, parler, causer, demander, répondre, discuter, raconter, s'adresser à.

Idiotismes: Mettre la table (mettre le couvert), se mettre à table, avoir faim (soif), se dépêcher, être gourmand, à droite (gauche), à côté de, en face de, poser une (des) question(s), causer en mangeant, se tenir bien (mal) à table, servir à table, se lever de table, desservir la table.

NOTE: The student will have to use his own initiative in writing the conversation. Write of daily events, of things happening at school, seen in the street or at the windows of the stores (*les devantures des magasins*).

Seventh Composition — *Ce que nous mangeons*

Quels sont les principaux aliments des hommes? Nommez les principaux légumes et les viandes; nommez aussi les fruits et dans quelle saison on les mange.

Qu'appelle-t-on une personne qui ne se nourrit que de légumes et de fruits? Vous contenteriez-vous d'un pareil régime? Faites un menu des choses que vous préférez manger et de quelle façon vous aimeriez qu'elles fussent servies.

Quelle est votre boisson préférée? Pourquoi est-il défendu de boire du vin aux États-Unis?

Savez-vous si on mange de la même façon en France?

Vocabulaire des mots à employer

Noms: Le chou, le chou-fleur, la pomme de terre, la patate, les haricots, les haricots verts, les petits pois, la carotte, le céleri, le salsifis, le navet, la tomate, l'oignon, la betterave, la salade, la laitue.

Le porc, le veau, le bœuf, le bifteck, le rosbif, le mouton, l'agneau, le poulet, la dinde, le canard, l'oie, le gibier, le rôti, la sauce, la côtelette.

Le poisson, la morue, la truite, le merlus (ou la merluche), la sole, le saumon, la carpe, la sardine, le thon.

La cerise, la pêche, la banane, l'orange, la pomme, la poire, l'ananas, la groseille, la fraise, la framboise, l'abricot, la prune, le pruneau, le pamplemousse, la noix, la noisette, la figue, les raisins, *etc.*

Le gâteau, la crème, la tarte, la glace, le sorbet.

Le menu, la prohibition, (être) abstinent, (être) végétarien.

Le thé, le café, le lait, l'eau, le vin, les liqueurs, la bière, la limonade, la boisson glacée.

Verbes: manger, se nourrir, boire, avaler, mâcher, cuire, faire cuire, cuire au four, mordre, éplucher (les légumes),

peler (des fruits), préférer (aimer mieux), s'abstenir, pousser, cultiver, défendre, condamner.

Idiotismes: Se bien nourrir, être gourmand, être un gourmet, la viande blanche, la viande rouge, la viande bien cuite, la viande saignante, la viande grillée (rôtie), la viande en sauce, les légumes cuits à l'eau, les pommes de terre en salade, les pommes de terre en robe de chambre. « Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger » (proverbe).

Eighth Composition — *Les vêtements que nous portons*

Pourquoi faut-il s'habiller différemment au printemps, en été, en automne, en hiver? Dites ce que vous portez cette année pendant ces saisons.

Aimez-vous à être bien habillé (habillée)? Pourquoi? Passez-vous beaucoup de temps à votre toilette? Que mettez-vous quand vous allez en soirée ou au bal? Combien de temps passez-vous alors devant votre miroir? Et qu'y faites-vous?

Décrivez le costume (ou la robe) que vous désirez beaucoup acheter ou vous faire faire et le genre de chapeau qui est le plus à la mode en ce moment.

Vocabulaire des mots à employer

Noms: La robe, le manteau, le costume tailleur, la jupe, le corsage, la robe de bal, la fourrure, l'écharpe, les gants, le col, la manche, le ruban.

Le tailleur, la couturière, la modiste.

Le costume, le complet, le pantalon, le gilet, la veste (le veston), le smoking, l'habit, le pardessus, l'imperméable, la robe de chambre.

Le chapeau de paille, le chapeau de feutre, le drap, le coton, la soie, la mousseline, le velours, la dentelle, la plume.

Les chaussures, les bottines, les souliers, les escarpins, les souliers de bal, les souliers-molière.

Verbes: s'habiller, se chauffer, se coiffer, se poudrer, se farder, coudre, faire faire (une robe, un costume, *etc.*), acheter, choisir, se regarder, garnir, s'emmitoufler.

Idiotismes: Avoir chaud, avoir froid, des vêtements chauds, des vêtements légers, se bien habiller, aimer la toilette, mettre son chapeau, ôter son chapeau [se découvrir (pour les hommes)], faire des emplettes, la robe de soie (de coton, *etc.*), la robe décolletée, les souliers à hauts talons, les souliers à talons plats, les bas de soie (de coton, de laine), le chapeau à larges bords (à bords étroits), le chapeau à calotte haute (basse).

Ninth Composition — *Ma ville (Mon village)*

Décrivez la ville (ou le village) que vous habitez. Quel est l'aspect des rues pendant le jour, le soir et le samedi soir quand viennent les fermiers pour faire leurs achats et vendre leurs produits?

Y a-t-il beaucoup de magasins et de beaux monuments publics? Y a-t-il aussi un parc et quel aspect a-t-il un jour de fête ou de vacances?

Si vous aviez le choix, préféreriez-vous vivre dans une très grande ville, une petite ville ou un village? Dites les raisons de votre préférence?

Vocabulaire des mots à employer

Noms: La rue, la route, le boulevard, la maison, le magasin, le magasin de nouveautés (le grand magasin), la banque, l'hôtel, la poste, le théâtre, le cinéma, le restaurant, le *drug store*,¹ le magasin de confection, l'épicerie, la pâtisserie, la boulangerie, la bijouterie, le café.²

La mairie (ou l'hôtel de ville), l'école, la place publique, la bibliothèque (municipale), la statue, le monument, la gare, le salon de coiffure.

Le train, le tram (*tramway*), l'omnibus, le taxi, le métro (*subway*), la chaussée, le trottoir, le réverbère, le passant, le piéton, l'automobile, l'agent de police.

Verbes: habiter, marcher, regarder, flâner, écraser, acheter, vendre, jouer, s'amuser, circuler, conduire (une auto), médire, fumer, bavarder, observer.

¹ It is impossible to give a corresponding expression for *drug store*. **La pharmacie** is exclusively for prescriptions or patent medicine, i.e. a *pharmacy*. **La droguerie** sells all kinds of products such as ammonia, paints, wax, laundry soap, borax, brushes, etc. Neither store has soda fountains or ice cream booth.

² In French **le café** is a place where one can obtain any kind of drink.

Idiotismes: Traverser la rue, se faire écraser, la vitrine (devanture) d'un magasin, regarder les étalages, faire le badaud, faire des emplettes (achats), faire des visites, être libre, dire du mal de quelqu'un, passer inaperçu, s'ennuyer, se reposer, le va et vient, rentrer chez soi (chez moi, lui, nous, *etc.*).

Tenth Composition — Une ferme

Une ferme en Amérique est généralement une maison confortable avec éclairage électrique, eau chaude, eau froide, salle de bains, et même appareil de T.S.F. (*i.e.* télégraphie sans fil — *wireless*, *radio*). Une ferme est semblable aux maisons de la ville, par conséquent décrivez surtout les bâtiments de la ferme, les animaux, les machines agricoles, les occupations du fermier.

Que fait le fermier au printemps, en été, en automne? De quels animaux se sert-il pour l'aider dans son travail? Quelles sont les occupations de la fermière?

Décrivez les travaux de la ferme, tels que la récolte du blé, du maïs, le battage du blé, la vendange.

Savez-vous quelque chose des fermes de France et de la vie du paysan français?

Vocabulaire des mots à employer

Noms: La grange, le grenier, l'écurie, l'étable, le four, la porcherie, le poulailler, le pigeonnier, le puits, le hangar.

Le bœuf, la vache, le veau, le mouton, la brebis, l'agneau, la chèvre, le cheval, la jument, le poulain, le cochon (le porc), la mule (le mulet), la poule, le coq, le poussin.

Le lait, le beurre, la crème, le fromage, l'œuf, la laine, la viande, les saucisses, le jambon, la confiture, le blé (froment), le maïs, l'avoine, le seigle, la paille, le foin, les pommes de terre, les fruits et les légumes.

La charrue, la moissonneuse, la batteuse, la voiture, la charrette, l'écrémeuse, la baratte, la faucheuse.

Verbes: labourer, semer, faucher, moissonner, vendanger, tondre (les moutons ou les brebis), atteler.

Idiotismes: Creuser des sillons, faire la moisson, battre le blé, faire le foin, faire la cuisine, faire le (du) beurre, soigner le bétail (les bestiaux), la meule de foin, la gerbe de blé, l'épi de maïs, se lever de bonne heure (se lever à l'aurore), se donner de la peine, travailler dur, gagner de l'argent.

Eleventh Composition — *Un jardin*

Décrivez un jardin à la fin du printemps. Premièrement le jardin des fleurs (ou d'agrément), deuxièmement le jardin potager, troisièmement le verger.

Vous pouvez si vous le voulez, décrire votre propre jardin, ou en imaginer un que vous aimeriez avoir.

Vous vous promenez par les allées et vous nommez en en disant la forme et la couleur les fleurs qui poussent dans le climat où vous vivez; les arbres. Peut-être y a-t-il un bassin avec des poissons.

Puis vous allez dans le jardin potager, vous y voyez les légumes qui y poussent en rangées, la serre, une vigne le long d'un mur.

Dans le verger la pelouse est verte, les arbres sont en fleurs; vous vous réjouissez à la pensée des beaux fruits qu'ils porteront.

Vocabulaire des mots à employer

Noms et adjectifs: L'allée, la bordure, la plate-bande, le parterre.

Fleurs: la rose, la pensée, la capucine, le chrysanthème, le dahlia, le zinnia, le pois de senteur, la marguerite, l'iris, le lys, le muguet, le narcisse, la pivoine, la tulipe, la jonquille, la fougère, la rose trémière, la violette, l'œillet.

La tige, la feuille, la fleur, le pétale, le bouton, la racine.

Rose, violet, jaune, rouge, blanc, mauve, orange, vert, bleu, rose pâle, rose foncé; long, court, droit, courbé, mince, beau, épanoui, flétri.

Légumes: la carotte, les petits pois, le haricot, le céleri, le maïs, la pomme de terre, le navet, la betterave, le chou, le concombre, la citrouille, le melon.

Arbres: le pommier, le poirier, le cerisier, l'amandier, le pêcher, l'abricotier, l'oranger.

Verbes: pousser (croître), fleurir, refleurir, mûrir, être mûr, arroser, porter (des fruits), se fâner, se dessécher, s'épanouir.

Idiotismes: une fleur épanouie, s'ouvrir au soleil, une corbeille de fleurs, faire pousser (des plantes), les mauvaises herbes, arracher les mauvaises herbes, les fruits mûrs, les fruits verts.

NOTE: The student is evidently allowed to choose in this vocabulary the words he needs, and he is allowed to add to it if it does not answer all his needs.

Twelfth Composition — *Les saisons*

Quelles sont les quatre saisons de l'année et quand commencent-elles?

En quelques phrases décrivez chacune; l'aspect de la campagne et des villes, des arbres, de la terre, du ciel, les rues et les maisons, la température.

Quelle saison préférez-vous? Donnez les raisons de votre préférence.

Vocabulaire des mots à employer

Noms: Le printemps, l'été, l'automne, l'hiver.

La neige, le vent, la gelée, la glace, les glaçons, les nuages, l'orage, la chaleur, le froid, la fraîcheur.

Les feuilles, la pelouse, les fleurs, les oiseaux, le ruisseau, le buisson, le soleil.

La cheminée, le feu, le chauffage central, le courant d'air, le ventilateur.

La promenade, l'automobile, la route, la poussière, la forêt, la pluie, la boue.

Le patinage, la rivière, le canot, le traîneau.

Verbes: fleurir, reverdir, jaunir, chanter, murmurer, gazouiller, s'amuser, se chauffer, patiner, canoter, se promener.

Idiotismes: Il fait chaud, il fait froid, il fait bon, il fait du vent (le vent souffle), il gèle, il neige, il pleut, le soleil brille, il pleut à verse (à torrents), le tonnerre gronde, le ciel se couvre, le thermomètre baisse (monte), la nuit tombe, allumer le feu, le soleil se lève, le soleil se couche. Au printemps, en été, en automne, en hiver.

NOTE: The students may make use of the vocabulary of the preceding composition.

Thirteenth Composition — *Le samedi d'une maîtresse de maison*

Décrivez le samedi d'une maîtresse de maison. Après avoir fait son nettoyage elle va faire ses emplettes chez différents marchands.

Suivez-la chez l'épicier, le boucher, à la crèmerie, au magasin de nouveautés, à la pâtisserie, à la confiserie, *etc.*

Elle va réclamer son linge qu'on a oublié de lui renvoyer de la blanchisserie. Elle passe par le bureau de poste pour y acheter des timbres.

Écrivez ceci sous forme de dialogue et aussi en partie sous forme de description.

Surveillez l'emploi des participes.

Vocabulaire des mots à employer

Noms: Pour le nom des légumes, des viandes et des fruits, reportez-vous aux compositions sept (p. 174) et onze (p. 180).

L'épicerie, la boucherie, le pâtissier, le confiseur, l'épicier, le boucher.

La boîte de conserves, le macaroni, le fromage à la crème, le gâteau, le macaron, le petit four, l'éclair, le chou à la crème, le bonbon, la dragée, le chocolat, la praline.

Le blanchisseur (la blanchisseuse), le linge, note de blanchissage.

Verbes: nettoyer, balayer, épousseter, laver, sortir, acheter, commander, choisir, marchander, réclamer, se dépêcher, rentrer.

Idiotismes: Conduire les enfants en classe, faire des emplettes (des achats), faire une commande, livrer à domicile, faire un chèque, avoir un compte, faire inscrire à son compte, prendre le tram, conduire une auto, faire un bout de causettes, rentrer à la maison, ne pas perdre de temps, faire le ménage, faire le nettoyage.

Fourteenth Composition — *Un jour de fête à la maison*

Écrivez une lettre à un (ou une) de vos ami(e)s pour lui raconter une fête familiale.

Vous pouvez choisir entre la fête de Noël, celle de « Thanksgiving », un dîner d'anniversaire.

Décrivez les gens qui assistent à la fête, avec leurs plus beaux habits qu'ils ont mis pour l'occasion. Décrivez aussi la table et le repas, la joie qui règne, les souhaits que l'on échange, les cadeaux que l'on s'offre.

Pour terminer, invitez votre ami(e) à venir vous faire visite très prochainement.

Vocabulaire des mots à employer

NOTE: Although these three short vocabularies seem to refer to each of the three subjects you can find in all of them words that can be used for each subject.

Noms, verbes et idiotismes: La veille de Noël, l'arbre de Noël, le jour de Noël, les chœurs de Noël, les bonbons, le cadeau (présent).

Le grand dîner (ou dîner de cérémonie), la toilette de soirée, l'oie, le poulet, le pouding, le rôti.

S'embrasser, se souhaiter un joyeux Noël, une bonne année.

La fête de « Thanksgiving », ¹ rendre des actions de grâce, offrir un grand dîner.

La dinde (ou le dindon), la compote d'airelles, la tarte, la noix, la noisette, l'amande, le raisin sec.

Causer autour du feu, raconter des histoires.

Le jour de naissance (l'anniversaire de naissance), offrir des cadeaux, offrir des vœux, remercier, être reconnaissant, se réjouir, le gâteau de fête, le gâteau monté, allumer des bougies, souffler les bougies, couper le gâteau, souhaiter une heureuse fête.

¹ Keep the English word, since it is a typical American festival.

Formules pour finir une lettre**Entre jeunes filles ou femmes du même âge :**

Je vous envoie mon bon souvenir.
Je vous embrasse affectueusement.
Avec mon amitié sincère.
Votre amie affectionnée.

Entre jeunes gens ou hommes du même âge :

Bien sincèrement à vous.
Avec mes sentiments les meilleurs.
Mon bon souvenir à votre famille.
Je vous serre cordialement la main.
Très cordialement à vous.
Votre tout dévoué.

Fifteenth Composition — *Les moyens de locomotion*

Dites un mot pour commencer des moyens de locomotion que vous connaissez: à pied, en bicyclette, en automobile, en train, en tram, en voiture, à cheval, en aéroplane, en bateau, *etc.*

De quelle manière préférez-vous vous promener ou voyager? Pensez-vous comme Rousseau que la meilleure manière de voyager est d'aller à pied?

Pourquoi y a-t-il, selon vous tant d'autos en Amérique à notre époque? Regrettez-vous les temps où les routes étaient faites pour les piétons?

Pensez-vous qu'un jour arrivera où chacun (ou presque) aura son aéroplane et où il y aura des routes de l'air comme il y a des routes sur terre?

Vocabulaire des mots à employer

Noms: La rue, la chaussée, le trottoir, la route, la grand' route, le fossé, le poteau télégraphique.

La promenade, l'exercice, les chaussures, la canne, la marche.

La bicyclette, la motocyclette, la selle, le guidon, les pédales, le pneu.

L'automobile (l'auto), la limousine, l'auto de course, l'auto fermée, le siège, le volant, le frein, le chauffeur, la panne, le garage.

Le train, le chemin de fer, la gare, les rails, la locomotive, la vapeur, les wagons, les fourgons, le train express (le rapide), le train omnibus.

Le cheval, la voiture, les reines, les guides, l'écurie.

L'aéroplane (l'avion), le monoplan, le biplan, les aîles, l'hélice, la carlingue (compartiment pour passager), le moteur.

Le bateau, le paquebot, la cabine, le pont, la mer, les vagues, le mal de mer.

Verbes: marcher, se promener, pédaler, conduire, savoir conduire, ralentir, marcher (le train marche), s'arrêter, stopper, dérailler, monter (à cheval), galoper, descendre, s'envoler, atterrir, naviguer, s'embarquer, traverser, débarquer.

Idiotismes: Les progrès scientifiques, gagner du temps, le temps c'est de l'argent (est-ce vrai?), se dépêcher, gagner de l'argent, se contenter de peu, avoir beaucoup de besoins, être écrasé (se faire écraser), l'accident de chemin de fer, être bon chauffeur, faire de la vitesse, monter en voiture (en bicyclette, en auto), monter dans le train, descendre de voiture, le terrain d'atterrissage (aérodrome).

« Qui va lentement va sûrement ». (Ce proverbe est-il encore vrai?)

Sixteenth Composition — *Un Voyage*

Décrivez un voyage, le plus long que vous ayez fait (en chemin de fer).

Dites comment vous avez préparé vos bagages, comment vous êtes allé à la gare. Décrivez la gare et ce que vous y faites.

Vous montez dans le train. Que voyez-vous par la portière (à travers les glaces) ?

Si vous prenez ensuite un bateau dites quelques mots de l'embarquement et de la vie à bord. (*Do not treat this last part at length if you treat it at all.*)

Y a-t-il un voyage que vous rêvez de faire quelque jour, ou que vous feriez si vous en aviez le temps ou l'argent ? Dites-en quelques mots. (Faites attention aux phrases conditionnelles.)

Vocabulaire des mots à employer

Noms : La malle, la valise, le sac de voyage, le taxi, la gare, le guichet, le billet, le train, le wagon, le fourgon, le compartiment, le wagon-salon, le wagon-lit, la couchette, le wagon-restaurant, la locomotive, le siège, le couloir, le contrôleur, le porteur, le nègre, le garçon, le magazine (la revue), la boîte de bonbons.

La portière,¹ la glace,² le paysage, l'arbre, le champ, la plaine, la colline, la montagne, la forêt, le poteau télégraphique.

Le voyageur, le compagnon de voyage, la conversation, l'arrivée, la station.³

Le bateau, la cabine, le pont, la mer, les vagues, le port, la chaise longue.

¹ La portière is a glass door of a car.

² La glace is the window of a modern train.

³ La station means a stop, while la gare means the station.

Verbes: voyager, partir, s'embarquer, s'asseoir, lire, causer, bavarder, dormir, regarder, apercevoir, descendre, faire connaissance, fumer.

Idiotismes: Faire sa malle (faire sa valise), prendre un billet, le billet simple, le billet d'aller retour, enregistrer les bagages, la salle d'attente, prendre le train, le train express, le (train) rapide, le train omnibus, le train marche vite, le buffet de la gare, faire son menu, donner un pourboire.

Le garçon de cabine, avoir le mal de mer, le pont couvert, le pont supérieur, être affamé, s'amuser, flirter, faire de l'exercice.

« Les voyages forment la jeunesse » (proverbe). « Quiconque a beaucoup vu a beaucoup retenu ». (LA FONTAINE.)

Seventeenth Composition — *Le pique-nique*

L'été est venu et vous avez projeté de faire un pique-nique avec quelques amis. Vous marchez en groupe ou vous allez en auto.

Parlez du temps, de l'aspect du ciel, de la campagne, de la forêt. Vous préparez le repas en plein air. Dites tout ce que vous avez emporté pour manger, comment vous allumez un feu et ce que chacun fait après le repas. On se promène, on cause.

Racontez une anecdote que vous avez entendue un jour de pique-nique après le repas.

Le retour à la maison le soir quand tout le monde est fatigué et heureux.

Vocabulaire des mots à employer

Noms: Le panier, les provisions, le sandwich, le petit pain, le beurre, la viande froide, le jambon, le lard, les saucisses, le gâteau, les fruits, le café, la crème, le sucre, la tasse, la casserole, la poêle, le feu, les branches sèches, la flamme, la fumée, l'herbe, la rivière, l'eau fraîche, l'appétit, le repos, la fatigue.

Verbes: déballer (les provisions), préparer (le repas), allumer (le feu), s'asseoir, faire bouillir (l'eau, le café), manger, boire, s'étendre, être rassasié, causer, chanter, plaisanter.

Idiotismes: Manger de bon appétit, se lever de bonne heure, être assoupi, être fatigué, il fait chaud, il souffle une bonne brise, un jour ensoleillé, être au grand air, avoir grand'faim, manger comme quatre, raconter des histoires.

Eighteenth Composition — *Un jour de sortie*

Le vendredi ou le samedi soir à l'université on permet aux jeunes filles et aux jeunes gens de sortir ensemble. Racontez une soirée.

Premièrement: Un jeune homme téléphone à une jeune fille pour lui donner rendez-vous, ou il va la trouver en personne. Racontez la conversation au téléphone ou de vive voix.

Deuxièmement: Le jeune homme vient chercher la jeune fille à l'heure fixée. Elle est prête ou le fait attendre. Ils doivent aller au bal ensemble. Dites quelques mots de la toilette.

Au bal: la foule des danseurs, l'orchestre, la salle décorée, la gaieté, les danses, les présentations.

Après le bal les jeunes gens rentrent à la maison et se disent au revoir en se remerciant.

(Écrivez ceci à la première personne: il s'agit de vous et d'un (ou d'une) de vos amis (amies).)

Vocabulaire des mots à employer

Noms: Le téléphone, la conversation, (accorder) une faveur, le remerciement, la toilette de bal (de soirée), la coiffure, l'éventail, la poudre, les souliers de bal, la sortie de bal.

Le smoking, l'habit, les escarpins.

La salle de danse, le parquet ciré, l'orchestre, le violon, le piano, le tambour, le trombone, le saxophone, l'estrade.

La valse, le one step, le two step, le tango, le charleston, etc.

Les rafraîchissements, le punch, les gâteaux, la glace.

Verbes: parler, causer, sortir, s'habiller, attendre, s'attarder, danser, s'arrêter, recommencer, glisser, boire, s'éventer, s'asseoir, présenter, se fatiguer, revenir, reconduire, dire (adieu, au revoir).

Idiotismes: Demander la communication, la sonnerie du téléphone, arranger un rendez-vous, donner rendez-vous, se réjouir.

Formules: Mademoiselle, permettez que je vous présente monsieur X . . . (Permettez-moi de vous présenter M. X.)
(*Réponse:*) Monsieur, je suis très heureuse (je suis enchantée) de faire votre connaissance.

Mademoiselle, voulez-vous me faire l'honneur de danser avec moi (*ou* Faites-moi la faveur de m'accorder cette danse). (*Réponse:*) Avec plaisir.

Danser légèrement, avec grâce, lourdement, être bon danseur, avoir une agréable danseuse, un aimable partenaire.

Si vous n'aimez pas danser: Racontez une soirée au théâtre ou au cinéma. Employez alors les mots suivants:

L'acteur, l'actrice, la scène, le rideau, l'entr'acte, la pièce, la comédie, l'émotion, le rire.

L'écrou, le film, l'aventure comique (tragique).

Les fauteuils, les loges, l'ouvreuse.

Jouer, passer, rire, pleurer.

Nineteenth Composition — Une lettre à la maison

Écrivez une lettre à votre père, à votre mère ou à tous les deux. C'est la fin de l'année scolaire et bientôt vous allez leur revenir pour les vacances.

Parlez de vos cours, de l'année qui vient de s'écouler, de vos camarades et de vos amis (amies), du plaisir que vous avez eu, des examens qui approchent.

En particulier mentionnez votre ou vos cours de français. Constatez en regardant en arrière les progrès que vous avez faits, dites les livres que vous avez lus, l'intérêt que vous y avez pris.

Incidemment demandez à votre père s'il ne pourrait pas vous envoyer de l'argent (Vous avez besoin d'une nouvelle robe, d'un costume, de quelques livres, de payer quelques dettes, d'aller à une soirée, etc.).

En plus de tout ceci dites quelques mots de votre santé, du temps, de vos projets, de ce que vous voudrez.

Vocabulaire des mots à employer

Noms: L'école, l'université, le collège,¹ le lycée.

Le cours de géographie, d'histoire, de physique, de chimie, de français, d'espagnol, de latin, de grec, d'allemand, d'anglais, de musique, d'élocution, etc.

La classe, la salle de classe, le professeur, le livre, le devoir, la composition, l'examen, l'exercice.

L'ami, l'amie, la fête, le bal, le cinéma, l'église, la sortie, la visite, l'invitation.

L'examen, l'examen de fin d'année, la crainte, la peur, l'appréhension, l'étude, la veillée, la note.

Le français, la langue, la grammaire, la lecture,² la com-

¹ Le collège (or: le lycée) in French corresponds to High School and Junior College.

² La lecture means reading, not lecture which is la conférence.

position, la conversation, les progrès, l'expression, le résultat.

L'argent, le chèque, le mandat.

Verbes: finir, revenir, regarder, constater, travailler, étudier, s'amuser, craindre, se plaindre, se réjouir.

S'exprimer, écrire, lire, se porter (bien, assez bien, mal).

Idiotismes: L'année d'étude, faire des études, faire de bonnes études, avoir peur, avoir raison, être mécontent, être satisfait.

Passer un examen,¹ réussir à un examen (être reçu), échouer à un examen, écrire facilement, parler couramment, faire des progrès, recevoir des compliments.

Avoir besoin de, remercier d'avance.

Formules pour finir une lettre:

Je vous embrasse bien affectueusement.

Je vous embrasse de toute mon affection.

Votre fils (fille) qui vous aime.

Votre fils (fille) respectueux (respectueuse) et dévoué (dévouée).

¹ Passer un examen means *to take an exam*; *to pass an exam* is réussir à un examen.

Twentieth Composition — *Les sports*

NOTE: This composition may be somewhat more difficult than some of the other compositions — therefore it was kept for the last one. If teachers think it advisable, it may be left out.

Comme il est impossible de parler de tous les sports en détail, dites quelques mots des principaux ou du moins de ceux qui sont les plus populaires aux États-Unis: le foot-ball, le basket-ball, le base-ball, la natation, le canotage, le patinage, le tennis.

Aimez-vous les sports? Pourquoi les pratiquez-vous? Pensez-vous qu'on fasse trop de sports dans les écoles américaines?

Savez-vous si en France les écoliers et les étudiants s'adonnent aux sports autant que les écoliers et les étudiants américains?

Racontez brièvement une partie de foot-ball (ou d'un autre sport qui vous intéresse tout particulièrement) que vous avez vue cette année.

Vocabulaire des mots à employer

Noms et adjectifs: La balle, le ballon, le champ, le terrain, le but, l'équipe, l'entraînement, le moniteur, l'arbitre, la foule, les gradins, les tribunes, les cris, les applaudissements, les vivats (les hourras), les bravos, les bannières, l'enthousiasme, l'effervescence, la victoire, la défaite.

Le panier, le polygone, les bases, le batteur, le lanceur, la batte.

Le canot, la barque, la rame, la pagaie, les patins, la glace, la raquette, le court, la balle, le filet, le costume de bain, la brassée, le plongeon, la planche.

La force, la santé, le muscle, le grand air, la discipline, l'enthousiasme, « l'esprit de corps », jeu d'ensemble.

Bruyant, nombreux, joyeux, assourdissant (les cris), rapide,

prudent, agile, lesté, habile, adroit, maladroit, populaire, gracieux, fort.

Verbes: Jouer, rencontrer (une équipe, un adversaire), disputer (un jeu, une partie), courir, sauter, lancer, tomber, se blesser, passer (la balle, le ballon), acclamer, crier, perdre, gagner, ramer, pagayer, nager, plonger, servir (la balle: tennis), renvoyer, patiner, glisser, s'exercer, s'entraîner.

Idiotismes: Lancer la balle, un coup de pied, passer une balle (faire une passe, envoyer une passe), faire du sport, oublier ses études, jouer avec ensemble, être beau joueur, faire des brassées.

« Une âme saine dans un corps sain ». « L'union fait la force ».

THIRD PART
VERBS

THIRD PART

VERBS

FORMATION OF TENSES

French verbs have a similar formation; several tenses can be derived from the stem of one person of another tense; the endings to be added are the same for verbs of the same family or common, in some tenses, to all verbs.

Therefore if properly understood, French verbs which are supposed to be difficult are relatively easy; even irregular verbs can be classified. (In this book only the most important irregular verbs have been considered.)

SOME GENERAL RULES

(These general rules meet with exceptions among the irregular verbs.)

The Present Indicative

The present is formed from the stem of the infinitive plus the endings particular to each family of verbs.

<i>Verbs ending in -er</i>	<i>Verbs ending in -ir</i>	<i>Verbs ending in -re</i>	<i>Verbs ending in -oir</i>
-e	-is	-s	-s
-es	-is	-s	-s
-e	-it	-t ¹	-t
-ons	-issons	-ons	-ons
-ez ²	-issez	-ez	-ez
-ent ³	-issent	-ent	-ent

These endings are for
the *finir* type.

Remember that the stems of these
verbs vary; see pp. 227 sq.

¹ There will be no *-t* in the third person if the stem ends in *d* or *c*.

² The second person plural of the present indicative ends in *-ez* for all French verbs except *vous êtes*, *vous dites*, *vous faites*.

³ The third person plural of the present indicative ends in *ent* except *ils ont*, *ils sont*, *ils vont*, *ils font*.

The Imperfect Indicative ¹

The imperfect of *any French verb* (regular or irregular) is formed by taking the *first person plural of the present indicative*, dropping *-ons* and adding to that stem the imperfect endings *-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient*.

EXAMPLES

Nous donn-*ons*: je donnais, tu donnais, etc.

Nous finiss-*ons*: je finissais, tu finissais, etc.

Nous vend-*ons*: je vendais, tu vendais, etc.

Nous av-*ons*: j'avais, tu avais, etc.

Nous recev-*ons*: je recevais, tu recevais, etc.

Nous ven-*ons*: je venais, tu venais, etc.

The only exception is the verb *être*, its imperfect stem being *ét-*.

Ex. J'étais, tu étais, etc.

The Past Definite

The past definite is formed from the stem of the infinitive plus the endings particular to each type of verb.

Verbs ending in <i>-er</i>	Verbs ending in <i>-ir</i>	Verbs ending in <i>-re</i>	Verbs ending in <i>-oir</i>
-ai	-is	-is	-us
-as	-is	-is	-us
-a	-it	-it	-ut
-âmes	-îmes	-îmes	-ûmes
-âtes	-îtes	-îtes	-ûtes
-èrent	-irent	-irent	-urent

Remember that the stems of these verbs vary: see pp. 227 sq.

Note that the irregular verbs have the regular endings but sometimes have an irregular stem in the past definite.

¹ In most grammars the present participle stem is given for the formation of the imperfect. We believe our way to be better because more simple — the student generally learns the indicative present before any other tense.

The Future and the Conditional

The **future** is formed from *the whole infinitive* plus the endings **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont** (which recall the present of the verb **avoir**).

Note that this rule is pretty general. Verbs in **-re** will drop the **e** before adding the endings.

Ex. **Rendre**: Je rendr-ai, tu rendr-as, etc.

The verbs in **-oir** of the *recevoir* type will drop the **oi**.

Ex. **Recevoir**: Je recevr-ai, tu recevr-as, etc.

Some irregular verbs have a special stem for the future but the endings are the same for all verbs.

The **conditional** is formed as the future but the endings are **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**. (Notice that they are the same as the imperfect endings.)

Remarks made for the future apply to the conditional. Remember that if the verb has an irregular stem in the future, this same stem is used in the conditional.

Ex. **Venir**: Je viendr-ai, tu viendr-as, etc. becomes in the conditional: Je viendr-ais, tu viendr-ais, etc.

Imperative

The imperative is formed by taking the second person singular, and the first and second persons plural of the present indicative (omitting the personal pronoun subject).

Verbs of the **-er** family omit the **s** in the second person singular.

Ex. **Donner**, **donner**, **donnez**. **Va**, **allons**, **allez**.

Some irregular verbs form their imperative from the subjunctive.

Ex. **Être**, **sois**, **soyez**. **Sache**, **sachons**, **sachez**.

The Subjunctive

The **present subjunctive** is formed from the stem of *the third person plural* of the present indicative plus the endings **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.**

This rule holds good for most verbs (regular and irregular).

Ex. Ils **finiss-ent**: Que je **finiss-e**, que tu **finiss-es**, etc.

Ils **tienn-ent**: Que je **tienn-e**, que tu **tienn-es**, etc.

Notice that double-stemmed verbs will have the same changes in the corresponding persons of subjunctive and present indicative.

Ex. Nous **recevons**, vous **recevez**, ils **reçoivent** becomes Que nous **recevions**, que vous **receviez**, qu'ils **reçoivent** and nous **tenons**, vous **tenez**, ils **tiennent** becomes que nous **tenions**, que vous **teniez**, qu'ils **tiennent**.

Very few irregular verbs have a different stem for their subjunctive. (See such verbs as **avoir, être, vouloir, savoir, pouvoir.**)

The Imperfect Subjunctive

The imperfect subjunctive is formed from *the whole second person singular of the past definite* plus the following endings: **-se, -ses, -[^]t, -sions, -siez, -sent.**

(Note that in the third person singular the circumflex accent (^) on the preceding vowel replaces the s.)

Ex. Tu **allas**: *imp. subj.* — que j'**allas-se**, que tu **allas-ses**, qu'il **allâ-t**, que nous **allas-sions**, que vous **allas-siez**, qu'ils **allas-sent**.

Tu **pris**: *imp. subj.* — que je **pris-se**, que tu **pris-ses**, qu'il **pri-t**, etc.

There are no exceptions to this rule: regular as well as irregular verbs follow it.

The Present Participle

The present participle is formed from the same stem as the imperfect indicative (i.e. stem of the first person plural of the indicative present) plus the ending **-ant**.

Ex. **Nous finissons:** pres. part. **finiss-ant**.

Nous venons: pres. part. **ven-ant**.

Nous connaissons: pres. part. **connaiss-ant**.

Exceptions: **ayant, étant, sachant**, etc.

The Past Participle

The past participle is formed from the stem of the infinitive plus:

Verbs ending

in -er

-é

Verbs ending

in -ir

-i

Verbs ending

in -re

-u

Verbs ending

in -oir

-u

Remember that
the stem varies.

Note that the irregular verbs belonging to these different groups have sometimes an irregular past participle, or sometimes a regular ending but an irregular stem.

Ex. **venir, venu; tenir, tenu; ouvrir, ouvert; connaître, connu;** etc.

It might also be interesting to notice that the stem used to form the past participle is sometimes the same as the one used to form the past definite; i.e. the same changes occur in both.

Ex. connaître	connu	je connus
savoir	su	je sus
vivre	vécu	je vécus
courir	couru	je courus
prendre	pris	je pris
plaire etc.	plu etc.	je plus etc.

This is not general, but occurs often enough to be called to the attention of the student.

Compound Tenses

Compound tenses are formed with the different tenses of the auxiliary plus the past participle of the verb.

Remember that most verbs take the auxiliary **avoir**; that reflexive verbs take **être**; that a few intransitive verbs of motion take **être** (**monter, descendre, entrer, sortir, rentrer, aller, venir, partir, etc.**). Also **rester**.

The Past Indefinite

The past indefinite is formed with the present of the auxiliary verb plus the past participle.

Ex. **J'ai donné, j'ai fini, je suis allé.**

The Pluperfect

The pluperfect is formed with the imperfect of the auxiliary verb plus the past participle.

Ex. **J'avais donné, j'avais fini, j'étais allé**

The Past Anterior

The past anterior is formed with the past definite of the auxiliary verb plus the past participle.

Ex. **J'eus donné, j'eus fini, je fus allé.**

The Future Perfect

The future perfect is formed with the future of the auxiliary verb plus the past participle.

Ex. **J'aurai donné, j'aurai fini, je serai allé.**

The Past Conditional

The past conditional is formed with the conditional of the auxiliary verb plus the past participle.

Ex. **J'aurais donné, j'aurais fini, je serais allé.**

The Perfect Subjunctive

The perfect subjunctive is formed with the present subjunctive of the auxiliary verb plus the past participle.

Ex. Que j'aie donné, que j'aie fini, que je sois allé.

The Pluperfect Subjunctive

The pluperfect subjunctive is formed with the imperfect subjunctive of the auxiliary verb plus the past participle.

Ex. Que j'eusse donné, que j'eusse fini, que je fusse allé.

Auxiliary Verbs

Infinitive: avoir, to have; aux. avoir

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
eu	aurai	j'ai	que j'aie
		tu as	que tu aies
		il a	qu'il aie
		nous avons	que nous ayons
		vous avez	que vous ayez
		ils ont	qu'ils aient

Principal parts: avoir, ayant, eu, j'ai, j'eus.

Infinitive: être, to be; aux. avoir

été	serai	je suis	que je sois
		tu es	que tu sois
		il est	qu'il soit
		nous sommes	que nous soyons
		vous êtes	que vous soyez
		ils sont	qu'ils soient

Principal parts: être, étant, été, je suis, je fus.

(Note that the imperfect is: étais, étais, etc.)

Verbs ending in *-er*. Type *donn-er*

Infinitive: donner, to give; aux. avoir

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
donné	donnerai	je donne	que je donne
		tu donnes	que tu donnes
		il donne	qu'il donne
		nous donnons	que vous donnions
		vous donnez	que vous donniez
		ils donnent	qu'ils donnent

Principal parts: donner, donnant, donné, je donne, je donnai.

(Note that about two thirds of French verbs are *-er* verbs and are conjugated according to this type: *marcher, parler, tomber, couler, triompher, arriver, jouer, entrer, étudier, etc., etc.*)

Verbs in *-er* that offer some peculiarities

There is only one really irregular verb in the *-er* family and it is *aller*.

Infinitive: aller, to go; aux. être

allé	irai	je vais	que j'aïlle
		tu vas	que tu aïlles
		il va	qu'il aïlle
		nous allons	que nous allions
		vous allez	que vous alliez
		ils vont	qu'ils aillent

Principal parts: aller, allant, allé, je vais, j'allai.

Conjugated like *aller*: *s'en aller*.

But there are a few verbs that offer some peculiarities of pronunciation and therefore of spelling.

(1) Verbs in *-cer, -ger* add a cedilla (ç) under *c*, or add *e* after *g* to keep the soft sound of the consonant before endings that would harden the sound as: *ai, ons, ais, etc.*

Ex. Nous commençons, je commençais, je commençai, etc.
 Nous mangeons, je mange is, je mangeai, etc.

Verbs of this type are **recommencer, annoncer, prononcer, allonger, déranger, arranger, prolonger**, etc.

(2) Verbs having an **é** before the last syllable of the infinitive change that **é** to **è** before a mute syllable, except in the future and conditional where the **é** remains.

Ex. **Espérer**: j'espère, ils espèrent; but j'espérerai, j'espérerais.
Empiéter: j'empiète, ils empiètent; but j'empiéterai, j'empiéterais.

(3) Verbs ending in **-ayer, -oyer, -uyer** as **payer, envoyer, essayer** generally change **y** into **i** before **e** mute.

Ex. Je paie, il paie, que je paie.
 J'essuie, j'essuirai, que j'essuie.

Verbs of this type are:

essayer	coudoyer	ennuyer
rayer	noyer	appuyer
balayer	ployer	essuyer
démonnayer	foudroyer	
	tournoyer	
	aboyer	
	côtoyer	

Envoyer is regular with the exception of future and conditional.

Infinitive: envoyer, to send; aux. avoir

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
envoyé	enverrai	j'envoie	que j'envoie
		tu envoies	que tu envoies
		il envoie	qu'il envoie
		nous envoyons	que nous envoyions
		vous envoyez	que vous envoyiez
		ils envoient	qu'ils envoient

Conjugated like *envoyer*: renvoyer.

(4) Verbs ending in **-eter**, **-eler**, **-ener**, **-ever** will either add a grave accent (̀) on the **e** of the stem before a mute syllable (**je mène**, **j'achète**), or double the consonant (**je jette**, **j'appelle**).

(a) Verbs in **-ener**, **-ever** always add the grave accent: **mener**, **amener**, **emmener**, **achever**, **lever**, **enlever**, **soulever**.

Some verbs in **-eter**, **-eler** will add also a grave accent: **acheter**, **empaqueter**, **peler**.

(b) Other verbs in **-eter**, **-eler** will double the consonant: **jeter**, **appeler**, **rappeler**, **atteler**.

Verbs ending in *-ir*

I. We shall first consider four main types of *-ir* verbs which present strong characteristics.

1. Verbs of type of **finir**.
2. Verbs of type of **venir**.
3. Verbs of type of **partir**.
4. Verbs of type of **ouvrir**.

1. Type *finir*.

Remember that these verbs have *-iss* plus endings in the plural of the *present indicative*, and also in those tenses derived from the *present indicative* (i.e. *imperfect*, *present subjunctive*, the plural of the *imperative*, the *present participle*).

The *past participle* ends in *-i*.

Infinitive: finir, to finish; aux. avoir

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
fini	finirai	je finis	que je finisse
		tu finis	que tu finisses
		il finit	qu'il finisse
		nous finissons	que nous finissions
		vous finissez	que vous finissiez
		ils finissent	qu'ils finissent

Principal parts: finir, finissant, fini, je finis, je finis.

Note that the verbs of this type often indicate a change from one state or position to another: **remplir**, **blanchir**, **noircir**, **verdir**, **rougir**, **franchir**, **établir**, **pourrir**, **mûrir**, **réunir**, **unir**, **accomplir**, **bâtir**, **démolir**, **obscurcir**, **jaillir**, **périr**, **garnir**, **fleurir**.

2. Type *venir*.

Remember the double stem in the *present indicative* (**viens . . . venons . . . viennent**) and in the *present subjunctive* (**vienne . . . venions . . . viennent**).

The *future* and *conditional* stem is **viendr--**.

The *past participle* ends in **-u**.

Infinitive: **venir**, to come; aux. être

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
venu	viendrai	je viens	que je vienne
		tu viens	que tu viennes
		il vient	qu'il vienne
		nous venons	que nous venions
		vous venez	que vous veniez
		ils viennent	qu'ils viennent

Principal parts: **venir**, **venant**, **venu**, **je viens**, **je vins**.

Conjugated like *venir*: *circonvenir* (aux. avoir), *convenir* (*idem*), *devenir*, *intervenir*, *parvenir*, *prévenir* (aux. avoir), *revenir*, *se souvenir*, *survenir*, *tenir* (aux. avoir), *s'abstenir*, *appartenir* (aux. avoir), *contenir* (*idem*), *obtenir* (*idem*), *retenir* (*idem*), *soutenir* (*idem*), *maintenir* (*idem*).

3. Type *partir*.

Remember that this type *drops the last consonnant of the stem* in the three persons of the singular of the *present indicative* before adding **-s**, **-s**, **-t** (**par-s**, **par-s**, **par-t**; **dor-s** ...; **sen-s** ...).

The consonant of the stem reappears in the plural (**part-ons** ...; **dorm-ons** ...; **sent-ons** ...).

The *future* and *conditional* are regular.

The *past participle* ends in **-i**.

Infinitive: **partir**, to leave; aux. être

parti	partirai	je pars	que je parte
		tu pars	que tu partes
		il part	qu'il parte
		nous partons	que nous partions
		vous partez	que vous partiez
		ils partent	qu'ils partent

Principal parts: **partir**, **partant**, **parti**, **je pars**, **je partis**.

Conjugated like *partir*: repartir, sortir, ressortir, sentir, (*aux.* avoir), ressentir (*idem*), pressentir (*idem*), mentir (*idem*), démentir (*idem*), servir (*idem*), desservir (*idem*), dormir (*idem*), s'endormir.

4. Type *ouvrir*.

Remember that the *present indicative* and tenses derived therefrom have the same endings as the verbs of the **-er** family (**ouvr-e, ouvr-es, ouvr-e, ouvr-ons, ouvr-ez, ouvr-ent**).

The *future* and *conditional* are regular.

The *past participle* ends in **-ert**.

Infinitive: **ouvrir**, to open; *aux.* **avoir**

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
ouvert	ouvrirai	j'ouvre	que j'ouvre
		tu ouvres	que tu ouvres
		il ouvre	qu'il ouvre
		nous ouvrons	que nous ouvrons
		vous ouvrez	que vous ouvriez
		ils ouvrent	qu'ils ouvrent

Principal parts: ouvrir, ouvrant, ouvert, j'ouvre, j'ouvris.

Conjugated like *ouvrir*: entr'ouvrir, rouvrir, offrir, souffrir, couvrir, se couvrir (*aux.* être), découvrir.

II. We shall consider now some irregular verbs of the **-ir** type¹ which cannot be classified among the above four groups.

Remember that although those verbs may be quite irregular the rules for the formation of tenses will still help in most instances.

¹ Only the most common ones are given here.

1. *Courir.*

Remember that the *present indicative* is **cour-** plus **s, s, t, ons, ez, ent.**

The *imperfect* and *present subjunctive* are formed regularly (**cour-ais . . . ; cour-e . . .**).

The *future* and *conditional* are regular except for the **i** which disappears (**courr-ai . . . ; courr-ais . . .**).

The *past definite* ends in **-us, -us, etc.**

The *past participle* ends in **-u.**

Infinitive: **courir, to run; aux. avoir**

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
couru	courrai	je cours	que je coure
		tu cours	que tu coures
		il court	qu'il coure
		nous courons	que nous courions
		vous courez	que vous couriez
		ils courent	qu'ils courent

Principal parts: **courir, courant, couru, je cours, je cours.**

Conjugated like *courir*: **accourir, concourir, discourir, encourir, parcourir, recourir, secourir.**

2. *Vêtir.*

Remember that **vêtir** is somewhat similar to **courir**.

The *future* and *conditional* are regular.

Infinitive: **vêtir, to clothe; aux. avoir**

vêtu	vêtirai	je vêts	que je vête
		tu vêts	que tu vêtes
		il vêt	qu'il vête
		nous vêtons	que nous vêtions
		vous vêtez	que vous vétiez
		ils vêtent	qu'ils vêtent

Principal parts: **vêtir, vêtant, vêtu, je vêts, je vêtis.**

Conjugated like *vêtir*: **dévêtir, revêtir.**

3. *Bouillir*.¹*Infinitive: bouillir, to boil; aux. avoir*

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
bouilli	bouillirai	je bous	que je bouille
		tu bous	que tu bouilles
		il bout	qu'il bouille
		nous bouillons	que nous bouillions
		vous bouillez	que vous bouilliez
		ils bouillent	qu'ils bouillent

*Principal parts: bouillir, bouillant, bouilli, je bous, je bouillis.*4. *Cueillir*.

Remember that *cueillir* is conjugated like a verb of the *-er* type. Even the *future* and the *conditional* look like a verb of that type (*cueillerai*. Compare: *donnerai*).

The *past definite* ends in *-is, -is, -it, etc.*

The *past participle* ends in *-i*.

Infinitive: cueillir, to pick, to gather; aux. avoir

cueilli	cueillerai	je cueille	que je cueille
		tu cueilles	que tu cueilles
		il cueille	qu'il cueille
		nous cueillons	que nous cueillions
		vous cueillez	que vous cueilliez
		ils cueillent	qu'ils cueillent

Principal parts: cueillir, cueillant, cueilli, je cueille, je cueillis.

Conjugated like *cueillir*: *accueillir, recueillir*.

5. *Faillir*.

We shall give the entire verb, but remember that the verb is practically never used except in the *infinitive*, the *past definite* and the *compound tenses*.

Faillir has no *imperative*.

¹ This verb is not used very frequently, except in the figurative sense: *je bous d'impatience, il bouillait de colère*; or it is used in the third persons: *l'eau bout, la soupe bouillait*; with a direct object use *faire bouillir*: *elle fait bouillir le lait*.

Infinitive: faillir, to fail, to almost do something; aux. avoir

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
failli	faillirai	je faux	que je faille
		tu faux	que tu failles
		il faut	qu'il faille
		nous faillons	que nous faillions
		vous failliez	que vous failliez
		ils faillent	qu'ils faillent

Principal parts: faillir, faillant, failli, je faux, je faillis.

Conjugated like *faillir*: défailir (except in present: je défaille, tu défailles, il défaille).

6. *Acquérir.*

Note that the *present indicative* has a double stem (**ac-** **qui**ers . . . **acqu**érons . . . **acqu**èrent), consequently also the *present subjunctive* (**acqu**ière . . . **acqu**érions . . . **acqu**ièrement).

The *future* and *conditional* stem is **acquerr-**.

The *past definite* endings are **-is, -is**, etc.

The *past participle* is **acquis**.

Infinitive: acquérir, to acquire; aux. avoir

acquis	acquerrai	j'acqui	que j'acquière
		tu acqui	que tu acquières
		il acquiert	qu'il acquière
		nous acquérons	que nous acquérions
		vous acquérez	que vous acquériez
		ils acquièrent	qu'ils acquièrent

*Principal parts: acquérir, acquérant, acquis, j'acquiers, j'**acqu**is.*

Conjugated like *acquérir*: conquérir, quérir, reconquérir, requérir, s'enquérir (*aux. être*).

7. *Mourir.*

Remember the double stem in the *present indicative* (**meur**s . . . **mour**ons . . . **meur**ent) and consequently also

in the *present subjunctive* (**meure . . . mourions . . . meurent**).

The *future* and *conditional* are regular except that the **i** disappears (**mourr-ai . . . ; mourr-ais . . .**).

The *past definite* ends in **-us, -us**, etc.

The *past participle* is **mort**.

Infinitive: mourir, to die; aux. être

<i>Past. Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
mort	mourrai	je meurs	que je meure
		tu meurs	que tu meures
		il meurt	qu'il meure
		nous mourons	que nous mourions
		vous mourez	que vous mouriez
		ils meurent	qu'ils meurent

Principal parts: mourir, mourant, mort, je meurs, je mourus.

Conjugated like mourir: se mourir. (Note however that this verb is used only in the *infinitive*, in the *present* and the *imperfect indicative*.)

8. Fuir.

This verb is regular except for the *present indicative* and the tenses derived therefrom (*imperfect indicative* and *present subjunctive*.)

Infinitive: fuir, to flee; aux. avoir

fui	fuirai	je fuis	que je fuie
		tu fuis	que tu fuies
		il fuit	qu'il fuie
		nous fuyons	que nous fuyions
		vous fuyez	que vous fuyiez
		ils fuient	qu'ils fuient

Principal parts: fuir, fuyant, fui, je fuis, je fuis.

Conjugated like fuir: s'enfuir (*aux. être*).

9. *Haïr*.

Haïr is regular, except for the diacres over **i** which disappears in the three first persons singular of the *present indicative*. It remains everywhere else.

Apply the rules for the formation of tenses.

Infinitive: haïr, to hate; aux. avoir

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
haï	haïrai	je hais	que je haïsse
		tu hais	que tu haïsses
		il hait	qu'il haïsse
		nous haïssons	que nous haïssions
		vous haïssez	que vous haïssiez
		ils haïssent	qu'ils haïssent

Principal parts: haïr, haïssant, haï, je hais, je haïs.

Verbs ending in *-re*

I. We shall consider first four main types of **-re** verbs which present strong characteristics.

1. Verbs of type of **vendre**.
2. Verbs of type of **prendre**.
3. Verbs of type of **craindre**.
4. Verbs of type of **connaître, naître**, etc.

1. Type *vendre*.

This type is the most common one.

Remember that the endings of the *present indicative* are: **-s, -s, (-t), -ons, -ez, -ent**. The **t** of the third person singular is omitted if the verb ends in **d** or **t**.

In the *future* and the *conditional* the **e** of the infinitive drops before the endings (**vendr-ai . . . ; vendr-ais . . .**). This will be true for all verbs ending in **-re**.

The *past definite* ends in **-is, -is, -it**, etc., same as for type **finir**.

The *past participle* ends in **-u**.

Infinitive: vendre, to sell; aux. avoir

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
vendu	vendrai	je vends	que je vende
		tu vends	que tu vendes
		il vend	qu'il vende
		nous vendons	que nous vendions
		vous vendez	que vous vendiez
		ils vendent	qu'ils vendent

Principal parts: vendre, vendant, vendu, je vends, je vendis.

Conjugated like *vendre*: rendre, tendre, étendre, entendre, pendre, rompre, battre,¹ débattre,¹ combattre,¹ abbattre,¹ etc.

¹ Those verbs are regular but one **t** drops in the three first persons of the singular in the *present indicative* (**bat-s, bat-s, bat; combat-s . . . ; abat-s . . .**).

2. Type *prendre*.

Remember the double stem in the *present indicative* (**prends . . . prenons . . . prennent**) and consequently in the *present subjunctive* (**prenne . . . prenions . . . prennent**).

The *past definite* endings are regular (**-is, -is, etc.**) but added to **pr-** (**pr-is, pr-is, pr-it, etc.**).

The *past participle* is **pris**.

Infinitive: **prendre, to take; aux. avoir**

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
pris	prendrai	je prends	que je prenne
		tu prends	que tu prennes
		il prend	qu'il prenne
		nous prenons	que nous prenions
		vous prenez	que vous preniez
		ils prennent	qu'ils prennent

Principal parts: **prendre, prenant, pris, je prends, je pris.**

Conjugated like *prendre*: apprendre, comprendre, entreprendre, rapprendre, reprendre, surprendre, se méprendre (*aux. être*).

3. Type *craindre*.

Remember the introduction of **gn** in the plural of the *present indicative* (**crains . . . craignons . . .**) and consequently in the *imperfect indicative* (**craignais . . .**), the *present subjunctive* (**craigne . . .**), the *present participle* (**craignant**).

The **gn** will also be found in the entire *past definite* with the regular endings **-is, -is, etc.** (**craignis . . .**).

The *past participle* is irregular; add **t** to the part of the stem that precedes **-dre**: **crain-t**.

Infinitive: **craindre, to fear; aux. avoir**

crain	craindrai	je crains	que je craigne
		tu crains	que tu craignes
		il crain	qu'il craigne

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
		nous craignons	que nous craignions
		vous craignez	que vous craigniez
		ils craignent	qu'ils craignent

Principal parts: **craindre, craignant, craint, je crains, je craignis.**

Conjugated like *craindre*: all verbs ending in **-aindre, -oindre, -eindre**: **contraindre, peindre, atteindre, dépeindre, déteindre, empreindre, feindre, geindre, plaindre, joindre, rejoindre, adjoindre, disjoindre, oindre, etc.**

4. Type *connaître, naître*, etc.

We classify under this group the following verbs: **connaître, naître, suffire, conduire, plaire, faire, lire, dire, écrire, coudre.**

These verbs are not quite alike but they all offer the common peculiarity of introducing a strange letter in the plural persons of the *present indicative* and consequently in the tenses derived therefrom (*imperfect, present participle, present subjunctive*).

connaître	je connais	nous connaissons
naître	je nais	nous naissons
suffire	je suffis	nous suffisons
conduire	je conduis	nous conduisons
plaire	je plais	nous plaçons
faire	je fais	nous faisons
dire	je dis	nous disons
écrire	j'écris	nous écrivons
coudre	je couds	nous cousons

Infinitive: **connaître, to know; aux. avoir**

connu	connaîtrai	je connais	que je connaisse
		tu connais	que tu connaisses
		il connaît	qu'il connaisse
		nous connaissons	que vous connaissions
		vous connaissez	que vous connaissiez
		ils connaissent	qu'ils connaissent

Principal parts: **connaître, connaissant, connu, je connais, je connus.**

Conjugated like *connaître*: reconnaître, méconnaître, paraître, reparaître, apparaître, comparaître, disparaître.

Note: A circumflex accent is placed over the *i* of the stem whenever there is a *t* following (i.e. in the *infinitive*, *third person singular present indicative*, in the *entire future* and *conditional*).

Infinitive: **naître**, to be born; aux. **être**

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
né	naîtrai	je nais	que je naisse
		tu nais	que tu naisses
		il naît	qu'il naisse
		nous naissons	que nous naissions
		vous naissez	que vous naissiez
		ils naissent	qu'ils naissent

Principal parts: **naître**, naissant, **né**, je nais, je naquis.

Conjugated like *naître*: renaître.

Note: Same remark as above for circumflex accent over *i*.

Infinitive: **suffire**, to suffice; aux. **avoir**

suffi	suffirai	je suffis	que je suffise
		tu suffis	que tu suffises
		il suffit	qu'il suffise
		nous suffisons	que nous suffisions
		vous suffisez	que vous suffisiez
		ils suffisent	qu'ils suffisent

Principal parts: **suffire**, suffisant, **suffi**, je suffis, je suffis.

Conjugated like *suffire*: confire (but *past participle* is **confit**).

Infinitive: **conduire**, to conduct; aux. **avoir**

conduit	conduirai	je conduis	que je conduise
		tu conduis	que tu conduises
		il conduit	qu'il conduise

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
		nous conduisons	que nous conduisions
		vous conduisez	que vous conduisiez
		ils conduisent	qu'ils conduisent

Principal parts: conduire, conduisant, conduit, je conduis, je conduisis.

Conjugated like *conduire*: construire, cuire, déduire, détruire, éconduire, enduire, induire, introduire, luire (except *past participle lui*, no *past definite*, no *imperfect subjunctive*), reluire (*idem*), nuire (except *past participle nui*), produire, reconduire, réduire, séduire, traduire.

Infinitive: **plaire**, to please; aux. avoir

plu	plairai	je plais	que je plaise
		tu plais	que tu plaises
		il plaît	qu'il plaise
		nous plaisons	que nous plaisions
		vous plaisez	que vous plaisiez
		ils plaisent	qu'ils plaisent

Principal parts: plaire, plaisant, plu, je plais, je plus.

Conjugated like *plaire*: complaire, déplaire, taire, se taire (*aux. être*).

Infinitive: **faire**, to do, to make; aux. avoir

fait	ferai	je fais	que je fasse
		tu fais	que tu fasses
		il fait	qu'il fasse
		nous faisons	que nous fassions
		vous faites	que vous fassiez
		ils font	qu'ils fassent

Principal parts: faire, faisant, fait, je fais, je fis.

Conjugated like *faire*: contrefaire, défaire, refaire, satisfaire, surfaire.

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
<i>Infinitive: lire, to read; aux. avoir</i>			
lu	lirai	je lis	que je lise
		tu lis	que tu lises
		il lit	qu'il lise
		nous lisons	que nous lisions
		vous lisez	que vous lisiez
		ils lisent	qu'ils lisent

Principal parts: lire, lisant, lu, je lis, je lus.

Conjugated like *lire*: élire, réélire, relire.

<i>Infinitive: dire, to say, to tell; aux. avoir</i>			
dit	dirai	je dis	que je dise
		tu dis	que tu dises
		il dit	qu'il dise
		nous disons	que nous disions
		vous dites	que vous disiez
		ils disent	qu'ils disent

Principal parts: dire, disant, dit, je dis, je dis.

Conjugated like *dire*: redire. The following verbs have a regular second person plural in the *present indicative* and also in the *imperative*. Otherwise they are exactly conjugated like **dire**: contredire (contredisez), dédire (dédisez), interdire (interdisez), médire (médisez), prédire (prédisez).

<i>Infinitive: écrire, to write; aux. avoir</i>			
écrit	écrirai	j'écris	que j'écrive
		tu écris	que tu écrives
		il écrit	qu'il écrive
		nous écrivons	que nous écrivions
		vous écrivez	que vous écriviez
		ils écrivent	qu'ils écrivent

Principal parts: écrire, écrivant, écrit, j'écris, j'écrivis.

Conjugated like *écrire*: circonscrire, décrire, inscrire, prescrire, proscrire, récrire, souscrire, transcrire.

Infinitive: coudre, to sew; aux. avoir

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
cousu	coudrai	je couds	que je couse
		tu couds	que tu couses
		il coud	qu'il couse
		nous cousons	que nous cousions
		vous cousez	que vous cousiez
		ils cousent	qu'ils cousent

Principal parts: coudre, cousant, cousu, je couds, je cousis.

Conjugated like *coudre*: découdre, recoudre.

II. We shall now consider some irregular verbs of the *-re* type which cannot be classified among the above four groups.

Infinitive: mettre, to put, to place; aux. avoir

mis	mettrai	je mets	que je mette
		tu mets	que tu mettes
		il met	qu'il mette
		nous mettons	que nous mettions
		vous mettez	que vous mettiez
		ils mettent	qu'ils mettent

Principal parts: mettre, mettant, mis, je mets, je mis.

Conjugated like *mettre*: admettre, commettre, compromettre, démettre, émettre, omettre, permettre, promettre, remettre, soumettre, transmettre.

Infinitive: vaincre,¹ to conquer; aux. avoir

vaincu	vaincrai	je vains	que je vainque
		tu vains	que tu vainques
		il vaine	qu'il vainque

¹ Notice that this verb is regular (like type *vendre*) except for the introduction of the *qu* in the plural of the *present indicative* and consequently in the tenses derived therefrom (*imperfect, present participle, present subjunctive*). Also in the *past definite*.

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
		nous vainquons	que nous vainquions
		vous vainquez	que vous vainquiez
		ils vainquent	qu'ils vainquent

Principal parts: vaincre, vainquant, vaincu, je vains, je vainquis.

Conjugated like vaincre: convaincre.

Infinitive: vivre, to live; aux. avoir

vécu	vivrai	je vis	que je vive
		tu vis	que tu vives
		il vit	qu'il vive
		nous vivons	que nous vivions
		vous vivez	que vous viviez
		ils vivent	qu'ils vivent

Principal parts: vivre, vivant, vécu, je vis, je vécus.

Conjugated like vivre: revivre, survivre.

Infinitive: suivre, to follow; aux. avoir

suivi	suivrai	je suis	que je suive
		tu suis	que tu suives
		il suit	qu'il suive
		nous suivons	que nous suivions
		vous suivez	que vous suiviez
		ils suivent	qu'ils suivent

Principal parts: suivre, suivant, suivi, je suis, je suivis.

Conjugated like suivre: poursuivre, s'ensuivre (but *impersonal* and *aux.* être).

Infinitive: rire,¹ to laugh; aux. avoir

ri	rirai	je ris	que je rie
		tu ris	que tu ries
		il rit	qu'il rie

¹ Notice that this verb is regular (type *vendre*) in all tenses, except the *past participle* (*ri*) and the *past definite* (*ris*).

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
		nous rions	que nous riions
		vous riez	que vous riiez
		ils rient	qu'ils rient

Principal Parts: rire, riant, ri, je ris, je ris.

Conjugated like rire: sourire.

Infinitive: moudre,¹ to grind; aux. avoir

moulu	moudrai	je mouds	que je moule
		tu mouds	que tu moules
		il moud	qu'il moule
		nous moulons	que nous moulions
		vous moulez	que vous mouliez
		ils moulent	qu'ils moulent

Principal parts: moudre, moulant, moulu, je mouds, je moulus.

Infinitive: résoudre, to resolve; aux. avoir

résolu	résoudrai	je résous	que je résolve
or		tu résous	que tu résolves
résous ²		il résout	qu'il résolve
		nous résolvons	que nous résolvions
		vous résolvez	que vous résolviez
		ils résolvent	qu'ils résolvent

Principal parts: résoudre, résolvant, résolu (résous), je résous, je résolus.

Conjugated like résoudre: se résoudre (*aux.* être), absoudre (*past participle* absous, absoute. No *past definite*), dissoudre (*past participle* dissous, dissoute. No *past definite*).

Infinitive: boire, to drink; aux. avoir

bu	boirai	je bois	que je boive
		tu bois	que tu boives
		il boit	qu'il boive

¹ This verb is not used very widely, except in the *infinitive*, *present indicative*, *future* and *past indefinite*.

² résolu translates the English: *resolved*, *decided*.

résous translates the English: *resolved*, *decomposed*.

*Past Part. Future**Pres. Ind.**Pres. Subj.*

nous buvons

que nous buvions

vous buvez

que vous buviez

ils boivent

qu'ils boient

*Principal parts: boire, buvant, bu, je bois, je bus.**Infinitive: croire, to believe; aux. avoir*

cru

croirai

je crois

que je croie

tu crois

que tu croies

il croit

qu'il croie

nous croyons

que nous croyions

vous croyez

que vous croyiez

ils croient

qu'ils croient

*Principal parts: croire, croyant, cru, je crois, je crus.**Infinitive: croître, to grow; aux. avoir*

crû

croîtrai

je crois

que je croisse

tu crois

que tu croisses

il croît

qu'il croisse

nous croissons

que nous croissions

vous croissez

que vous croissiez

ils croissent

qu'ils croissent

*Principal parts: croître, croissant, crû, je crois, je crûs.***Conjugated like croître:** accroître (*past part. accru*), décroître (*past part. décru*), recroître.

Verbs ending in *-oir*

I. We shall consider first four types of *-oir* verbs which offer general characteristics.

1. Verbs of type of **recevoir**.
2. Verbs of type of **voir**.
3. Verbs of type of *semi-auxiliaries* (**devoir, pouvoir**, etc.).
4. Verbs in *-oir* irregular but of very common use.

1. Type *recevoir*.

Remember that this type has a double stem in the *present indicative* (**reçois . . . recevons . . . reçoivent**) and consequently in the *present subjunctive* (**reçoive . . . recevions . . . reçoivent**).

In the *future* and the *conditional* the **oi** of the infinitive disappears (**recevr-ai . . . ; recevr-ais . . .**).

The *past definite* endings are **-us, -us -ut**, etc. added to the verb minus **-evoir**. The **c** takes then a cedilla (**ç**).

Notice that the **c** of the stem will become **ç** when followed by **o** or **u**. The *past participle* ends in **-u**.

Infinitive: recevoir, to receive; aux. avoir

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
reçu	recevrai	je reçois	que je reçoive
		tu reçois	que tu reçoives
		il reçoit	qu'il reçoive
		nous recevons	que nous recevions
		vous recevez	que vous receviez
		ils reçoivent	qu'ils reçoivent

Principal parts: recevoir, recevant, reçu, je reçois, je reçus.

Conjugated like recevoir: apercevoir, concevoir, décevoir, percevoir.

2. Type *voir*.

Remember that the **i** of the stem becomes **y** in the first and second person plural of the *present indicative* (**voyons, voyez**) and consequently also in the corresponding *present subjunctive* (**voyions, voyiez**).

The *imperfect indicative* will have the **y** in all persons (**voyais . . .**).

The *future* and *conditional* stem is irregular: **verr-**.

The *past definite* endings are: **-is, -is, -it**, etc.

The *past participle* ends in **-u** added to the verb minus **-oir**.

Infinitive: voir, to see; aux. avoir

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
vu	verrai	je vois	que je voie
		tu vois	que tu voies
		il voit	qu'il voie
		nous voyons	que nous voyions
		vous voyez	que vous voyiez
		ils voient	qu'ils voient

Principal parts: voir, voyant, vu, je vois, je vis.

Conjugated like *voir*: *revoir, entrevoir, prévoir* (but *future* and *conditional* stem is **prévoir-**), *pourvoir* (but *future* and *conditional* stem is **pourvoir-**; and the *past definite* **pourv-us, -us**, etc.).

3. Semi-auxiliaries: *devoir, pouvoir, savoir, vouloir, falloir, valoir.*

These verbs are quite often used with other verbs and in such case are never followed by a preposition.

We give them here together because, although they are different, they should be studied early and because they offer some common points.

They all have a double stem in the *present indicative*.

Devoir, vouloir and **valoir** have also a double stem in the *present subjunctive*.

Falloir is an impersonal verb, only used in the third person singular.

The *future* and the *conditional* of all these verbs have an extra letter in the stem (**devr-**, **pourr-**, **saur-**, **voudr-**, **faudr-**, **vaudr-**).

Their *past definite* endings are **-us**, **-us**, **-ut**, etc., added to the infinitive stem for **falloir**, **valoir** and **vouloir**; added to the initial consonant for the others (**fall-ut**, **val-us**, **voul-us**, **d-us**, **s-us**, **p-us**).

The *past participle* ends in **-u**, added as just mentioned to the stem of the infinitive or to the initial consonant.

The *imperfect indicative* is formed regularly from the first person plural *present indicative*.

Infinitive: **devoir**,¹ *to owe, must, ought*; aux. **avoir**

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
dû(due)	devrai	je dois	que je doive
		tu dois	que tu doives
		il doit	qu'il doive
		nous devons	que nous devions
		vous devez	que vous deviez
		ils doivent	qu'ils doivent

Principal parts: **devoir**, **devant**, **dû(due)**, **je dois**, **je dus**.

Infinitive: **pouvoir**, *to be able, can, may*; aux. **avoir**

pu	pourrai	je peux (puis) ¹	que je puisse
		tu peux	que tu puisses
		il peut	qu'il puisse
		nous pouvons	que nous puissions
		vous pouvez	que vous puissiez
		ils peuvent	qu'ils puissent

Principal parts: **pouvoir**, **pouvant**, **pu**, **je peux (puis)**,² **je pus**.

¹ Notice that **devoir** is exactly conjugated like **recevoir**.

² The form **puis** is only used in the first person. It is always used in the interrogative form **puis-je?** instead of **peux-je?**

Infinitive: savoir, to know; aux. avoir

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
su	saurai	je sais	que je sache
		tu sais	que tu saches
		il sait	qu'il sache
		nous savons	que nous sachions
		vous savez	que vous sachiez
		ils savent	qu'ils sachent

Principal parts: savoir, sachant, su, je sais, je sus.

Infinitive: vouloir, to wish, to want; aux. avoir

voulu	voudrai	je veux	que je veuille
		tu veux	que tu veuilles
		il veut	qu'il veuille
		nous voulons	que nous voulions
		vous voulez	que vous vouliez
		ils veulent	qu'ils veulent

Principal parts: vouloir, voulant, voulu, je veux, je voulus.

Infinitive: valoir, to be worth; aux. avoir

valu	vaudrai	je vaux	que je vaille
		tu vaux	que tu vailles
		il vaut	qu'il vaille
		nous valons	que nous valions
		vous valez	que vous valiez
		ils valent	qu'ils valient

Principal parts: valoir, valant, valu, je vaux, je valus.

Infinitive: falloir, impersonal verb: must, ought, be necessary; aux. avoir

fallu	faudra	il faut	qu'il faille
-------	--------	---------	--------------

Principal parts: falloir, (no present participle), fallu, il faut, il fallut.

II. Some irregular verbs ending in **-oir** which cannot be classified among the above groups.

Infinitive: asseoir,¹ to seat; aux. avoir

<i>Past Part.</i>	<i>Future</i>	<i>Pres. Ind.</i>	<i>Pres. Subj.</i>
assis	assiérai	j'assieds	que j'asseye
	or:	tu assieds	que tu asseyes
	asseyerai	il assied	qu'il asseye
	or:	nous asseyons	que nous asseyions
	assoirai	vous asseyez	que vous asseyiez
		ils asseyent	qu'ils asseyent

Principal parts: asseoir, asseyant, assis, j'assieds, j'assis.

Conjugated like asseoir: s'asseoir (but *aux. être*), rasseoir, se rasseoir (*aux. être*).

Infinitive: pleuvoir, impersonal verb: to rain; aux. avoir

plu	pleuvra	il pleut	qu'il pleuve
-----	---------	----------	--------------

Principal parts: pleuvoir, pleuvant, plu, il pleut, il plut.

Infinitive: mouvoir, to move; aux. avoir

mû(mue)	mouvrai	je meus	que je meuve
		tu meus	que tu meuves
		il meut	qu'il meuve
		nous mouvons	que nous mouvions
		vous mouvez	que vous moviez
		ils meuvent	qu'ils meuvent

Principal parts: mouvoir, mouvant, mû(mue), je meus, je mus.

Conjugate like mouvoir: émouvoir.

¹ It is quite important to notice that **asseoir** has two different forms in the *present indicative* (and tenses derived therefrom) and three in the *future* and *conditional*.

Thus we can have: *present indicative:* j'assois, tu assois, il assoit, nous assoyons, vous assoyez, ils assoient.

Present subjunctive: que j'assoie, que tu assoies, qu'il assoie, que nous assoyions, que vous assoyiez, qu'ils assoient.

FRENCH-ENGLISH VOCABULARY

NOTE: This vocabulary does not contain the translation of small grammatical words or certain words which are spelled the same or almost the same in both languages (unless their meaning is different).

The idioms given after each lesson are not repeated here.

The student will find in this vocabulary only such meanings of the words as are used in the book.

A

- abattre**, to fell, to defeat, to bring down
aboyer, to bark
absoudre, absolve
abstinant, abstaining from alcoholized drinks
accablant(e), overwhelming
accorder, to grant
s'accroître, increase
achat, *m.*, purchase; **faire des** —s, to shop, to do one's shopping
acheter, to buy
adieu, good-bye
adresse, *f.*, address, skill, skillfulness
s'adresser (*à*), to address, to talk to
adroit(e), dexterous, clever
affaire, *f.*, a piece of business; **les** —s, business
afin de, so as to
afin que, so that
âge, *m.*, age; **quel** — **avez-vous?** how old are you?
agent, *m.*: — **de police**, policeman
agile, nimble
s'agir de, to be a question of; **le livre dont il s'agit**, the book in question
agneau, *m.*, lamb
aïeul (*pl.* **aïeux**), *m.*, ancestor
aiguille, *f.*, needle, hand (*of watch, clock*)
aile, *m.*, wing
ailleurs, elsewhere; **d'—**, besides
aîné(e), elder
air, *m.*, air, look; **le grand —**, the open air
airelles, *f.*, cranberries
aliment, *m.*, food
allemand(e), German
aller, to go, to suit, to fit
allonger, to lengthen
allumer, to light
allumette, *f.*, match
ami (*amie*), friend (*girl friend*)
s'amuser, to enjoy oneself, to have a good time
ananas, *m.*, pineapple
ancien(ne), old, ancient, former
âne, *m.*, donkey
anglais(e), English
année, *f.*, year; **l'— bissextile**, leap year
appartenir, to belong
apporter, to bring
apprendre, to learn, to teach
s'appuyer, to lean
arbitre *m.*, umpire, referee
arbre *m.*, tree
ardoise *f.*, slate

argent *m.* money
 armoire *f.*, wardrobe
 arracher, to pull, to tear out;
 d'arrache-pied, obstinately,
 perseveringly
 arrière, rear; en —, backwards
 s'asseoir, to sit down
 assiette, *f.*, plate
 assoupi(e), drowsy
 assourdir, to deafen
 s'attarder, to linger, to loiter
 atteindre, to reach
 atteler, to hitch a horse to a
 vehicle
 attendre, to wait for; s'attendre
 (à), to expect
 attention, *f.*, attention, care;
 faire —, to pay attention, to
 look out
 ne . . . aucun, none
 au-dessous, beneath, under-
 neath
 au-dessus, above, over
 aujourd'hui, to-day
 aumône, *f.*, alms, charity
 auparavant, beforehand
 aurore, *f.*, dawn; à l'—, at dawn
 aussitôt, immediately; — que,
 as soon as
 automobile, *f.*, automobile, car;
 auto, *m.*, *is the shorter form*
 autour (de), around
 autrefois, formerly
 autrui, others
 avaler, to swallow
 avance: en —, early (before
 time)
 avancer, to progress, to advance;
 s'—, to go on, to go for-
 ward
 avec, with
 avertir, to warn
 avoine, *f.*, oats
 avouer, to acknowledge, to con-
 fess

B

badaud, *m.*, loafer; faire le —,
 to loaf, to enjoy oneself walk-
 ing or stopping in the street
 baignoire, *f.*, the bath tub
 bail, *m.*, lease
 bain, *m.*, bath; la salle de —s,
 bath room
 balayer, to sweep
 balle, *f.*, ball
 ballon, *m.*, football
 banal(e), common
 baratte, *f.*, churn
 bardeau, *m.*, shingle
 bas(-se), low
 bas, *m.*, stocking
 bassin, *m.*, small pool
 bateau, *m.*, boat
 bâtiment, *m.*, building
 bâtir, to build
 batterie, *f.*: — de cuisine,
 kitchen utensils and pans
 battre, to beat; — le blé,
 thresh wheat; se —, fight
 bavarder, to chat
 beau, bel, belle, beautiful,
 pretty, fine
 beaucoup (de), many, much;
 very many, very much
 belle-mère, mother-in-law
 bétail, *m.*, (*pl. bestiaux*), cattle
 betterave, *f.*, beet(root)
 beurre, *m.*, butter
 bibelot, *m.*, small object for
 ornament like statue, vase,
 etc.
 bibliothèque, *f.*, library; —
 municipale, public library
 bien, *adv.*, well, very
 bien (noun *m.*), good, property
 bien que, although
 bière, *f.*, beer
 bijouterie, *f.*, jewelry store
 billet, *m.*, ticket; — simple,

single, one-way ticket; —
d'aller et retour, return ticket
blanc(-che), white
blanchir, to whiten, to launder
blanchissage, *m.*, laundry
blanchisseur, *m.*, laundry man
blé, *m.*, wheat
blessar, to wound
blond(e), fair, blond; — **cendré**,
 light, dull blond
boire, to drink
bois, *m.*, wood
boisson, *f.*, beverage, drink
boîte, *f.*, box; **la — de conserves**,
 can, canned food
boîtier, *m.*, case (*of watch*)
bon(-ne), good; **bon marché**,
 cheap
bonbon, *m.*, a piece of candy;
les —s, candy
bonne (*noun f.*), maid, servant
bonté, *f.*, kindness
bord, *m.*, side, edge, bank, brim
bottine, *f.*, boot, high shoe
bouc, *m.*, he-goat
bouche, *f.*, mouth
boucher, butcher; **boucherie**, *f.*,
 butcher's shop
boue, *f.*, mud
bouillir, to boil
boulangerie, *m.*, bakery; **bou-**
langer, baker
bouquet, *m.*, bunch of flowers
bourse, *f.*, purse, pocket book
bouton, *m.*, button, bud
bras, *m.*, arm
brassée, *f.*, arm stroke
brebis, *f.*, ewe
briller, to shine
brosse, *f.*, brush; **cheveux tail-**
lés en —, hair pompadour
 fashion
bruit, *m.*, noise
brûler, to burn; **brûlé du soleil**,
 sunburnt

brun(e), brown
bruyamment, noisily
bruyant, noisy
buisson, *m.*, bush
bureau, *m.*, office, desk

C

cadeau, *m.*, gift
cadet(-te), younger
cadran, *m.*, face (*of clock, watch*)
calotte, *f.*, cap, crown of hat
campagne, *f.*, country; **à la —**,
 in the country
canard, *m.*, duck
capucine, *f.*, nasturtium
caractère, *m.*, disposition
carafe, *f.*, decanter, water pitcher
causer, to talk, to converse
causette, *f.*, little chat; **faire**
un bout de —, have a bit of
 chat
cave, *f.*, cellar
cent, one hundred; **une —aine**
 (*de*), a hundred of
cerise, *f.*, cherry
certes, indeed
chacun(e), each
chagrin, *m.*, grief
chaleur, *f.*, heat
champ, *m.*, field
chance, *f.*, luck
chaperon, *m.*, little hat; **le**
petit — rouge, little Red
 Riding Hood
charbon, *m.*, coal
charpente, *f.*, framework
charrette, *f.*, cart, waggon
charrue, *f.*, plough
chat, *m.*, cat; — **échaudé**
craint l'eau froide (*proverb*),
 a cat burnt by boiling water
 fears even cold water (i.e. if
 caught once you will take care
 the next time)

- châtain**, hazel, light brown
chauffage, *m.*, heating; —
 central, central heating, furnace
chauffer, to heat; **se** —, to warm oneself
chaussée, *f.*, street (*pavement*)
chaussette, *f.*, sock
chaussure, *f.*, footwear, shoes in general
chaux, *f.*, lime
cheminée, *f.*, fire place, chimney
cher (*chère*), dear, expensive
chercher, to look for, to seek;
 — **à**, to try, to strive
cheval, *m.*, horse
cheveux, *m. pl.*, hair
chèvre, *f.*, goat
chez, at the house of, at the store of
chien, *m.*, dog
chimie, *f.*, chemistry
chœur, *m.*, choir, carol
chose, *f.*, thing; **grand'**—, much
chou, *m.*, cabbage; —**fleur**, cauliflower; — **à la crème**, creampuff
ciel (*pl. cieux*), *m.*, sky, heaven
cils, *m. pl.*, eyelashes
cinéma(tographie), moving pictures
citrouille, *f.*, pumpkin
cloche, *f.*, bell
clou, *m.*, nail
clouer, to nail
cœur, *m.*, heart; **à contre**—, against one's heart (wish), unwillingly; **de bon** —, willingly
se coiffer, to do one's hair
coiffeuse, *f.*, dressing-table, vanity
collier, *m.*, necklace
commande, *f.*, order; **faire une** —, leave (phone) an order
comment, how
commode, *f.*, chest of drawers
comparaître, to be brought (before)
compère, *m.*, comrade, friend
complet, *m.*, three piece suit
se composer (*de*), to be composed of, to consist in
compromettre, to compromise
compte, *m.*, account
conduire (**à**), to lead, to take (to)
conférence, *f.*, lecture
confier, to trust
confiseur, *m.*, confectioner, candy seller
confiture, *f.*, preserve, jam
conjuré, to beseech
connaissances, *f. pl.*, acquaintances
conseil, *m.*, advice; **demander** —, ask for advice
construire, to build
contrariétés, *f. pl.*, annoyances, worries
à contretemps, in the wrong time
contrôleur, *m.*, pullman conductor
convaincre, to convince
convenir (*de*), to agree (upon)
coquin, *m.*, rascal, mischievous
cor, *m.*, horn (*music instrument*); **à** — **et à cris**, with all one's might and strength
corail, *m.*, coral
corbeille, *f.*, basket with side handles, small flower bed
corne, *f.*, horn (*of animal*)
corps, *m.*, body
corridor, *m.*, passage, hallway
corsage, *m.*, blouse, bodice
costume, *m.*, suit; — **tailleur**, lady's coat-suit, tailored suit; — **de bain**, bathing suit

côté, m., side; **à — de**, beside,
by the side of

côtelette, f., cutlet, chop

côtoyer, to coast, to sail along
the coast

cou, m., neck

se coucher, to lie down, to go to
bed

couchette, f., berth

coudoyer, to elbow

coudre, to sew

couler, to flow

couloir, m., passage, hall

coup, m., rapid action or move,
blow; — **de brosse**, slight
brushing; — **de pied**, kick;
à — sûr, certainly

courage, m., courage; **prendre
son — à deux mains**, to muster
all one's courage

couramment, currently, fluently

courant d'air, m., draught

courbé(e), curved, stooped

courir, to run

court(e), short

court, m., tennis court (*keeps
most of the time the English
pronunciation*)

coussin, m., cushion

coûte que coûte, cost what may

couteau, m., knife

coûter, to cost

couturière, f., dressmaker

couvert, m., cover, table set for
a meal

couverture, f., cover, blanket

craie, f., chalk

craindre, to fear

crâne, m., skull

cravate, f., necktie

crayon, m., pencil

crème, f., custard, cream

creuser, to dig

cristal, m., cut glass

cueillir, to pick, to gather

cuiller, f., also spelled **cuillère**,
spoon

cuir, m., leather; — **verni**,
patent leather

cuisine, f., kitchen; cooking;
faire la —, to cook

D

danser, to dance

davantage, more

déballer, to unpack

debout, standing

deça et delà, here and there

décevoir, to disappoint

décolleté(e), low neck (*for dress*)

découper, to carve

décroître, to decrease

dedans, inside, indoors

se dédire, to go back on one's
word (*or promise*)

défendre, to forbid, to defend

dehors, outside, out of doors

par delà, au delà, beyond

demain, to-morrow; **après—**,
day after to-morrow

demander, to ask (*for*); **se —**,
to wonder; — **la communi-
cation**, ask for a telephone
number

démentir, to deny

démettre, to cause, to retire, to
give up, to put out of joint

demi(e), half; **à —**, half

dent, f., tooth

dentelle, f., lace

se dépêcher, to hurry

déranger, to disturb

dernier(-ère), last

derrière, behind

descente, f.: — **de lit**, small rug
beside bed

désormais, henceforward, from
now on

dès que, as soon as

desservir, to clear the table
 dessiner, to draw, design
 déteindre, to fade, to wash out
 (*color*)
 détruire, to destroy
 devoir, ought, must
 dinde, *f.*, turkey
 dire, to say, to tell
 discours, *m.*, speech
 se dispenser de, to dispense with,
 to avoid, to escape
 se disputer, to quarrel
 dissoudre, to dissolve
 dorénavant, henceforward, from
 this time on
 dos, *m.*, back (*of a person or*
 animal)
 douleur, *f.*, pain, grief
 douteux(-se), doubtful
 dragée, *f.*, sugar almond
 drap, *m.*, cloth, bed sheet
 drapeau, *m.*, flag
 dressoir, *m.*, open sideboard
 droit(e), straight, right
 durant, during, while

E

écharpe, *f.*, scarf
 échouer, to be stranded, to fail
 (*in an examination*)
 éclair, *m.*, lightning
 éclairage, *m.*, lighting
 éconduire, to turn (send) away
 s'écouler, to flow, to pass
 écouter, to listen (to)
 écran, *m.*, screen (*movies*)
 écraser, to run over, to crush
 écrèmeuse, *f.*, skimming ma-
 chine
 écrire, to write
 écurie, *f.*, stable (*for horses*)
 effervescence, *f.*, excitement
 église, *f.*, church
 élève, *m. or f.*, pupil, student

élever, to raise, to bring up
 (*children*); s'élever, to stand,
 to be rising
 élire, to elect
 émail, *m.*, enamel
 embarras, *m.*, embarrassment,
 painful situation
 d'emblée, from the first
 s'emmitoufler, to muffle up, to
 wrap up
 émouvoir, to move (*feelings*), to
 touch
 emballer, to wrap (*a parcel*)
 empêcher, to prevent
 empiéter, to overlap, to take
 liberties
 emplette, *f.*, purchase; faire des
 —s, to shop
 employé, *m.*, clerk, conductor
 (*railway*)
 employer, to use
 emporter, to carry (away), to
 take along
 encombré(e), full, jammed
 encre, *f.*, ink
 encrier, inkstand
 endroit, *m.*, place, spot; à l'—,
 rightly, right side out
 enduire (de), to coat (with)
 enfant, *m. or f.*, child
 ennui, *m.*, boredom, loneliness;
 les —s, worries, annoyances
 ennuyer, to bore, to bother, to
 annoy; s'—, to feel lonesome,
 bored
 enregistrer, to check (*baggage*)
 enseigner, to teach
 ensemble, together
 ensuite: il s'ensuit, there
 follows
 entendre, to hear; s'— (*bien*,
 mal), to get along (*well*,
 badly) together
 entier(-ère), whole; en —,
 wholly

entourer, to surround
 s'entr'aider, to help one another
 entrain, *m.*, go, pep
 entraînement, *m.*, training, sport practice
 s'entraîner, to train, to practice
 entreprendre, to undertake
 entrer (dans), to enter
 entrevoir, to have a glimpse of
 envers: à l'envers, inside out, wrong side out
 s'envoler, to fly off, to take (*one's*) flight
 envoyer, to send; — chercher, to send for
 épais(-se), thick
 épanoui(e), wide open (*flower*), in full bloom
 s'épanouir, to blossom out
 épaule, *f.*, shoulder
 éperdu(e), lost, wild, mad (*with emotion*)
 épicerie, *f.*, grocery store
 épis, *m.*, ear (*of corn, wheat, etc.*)
 éplucher, to peel (*shell*) vegetables
 époque, *f.*, time
 épousseter, to dust
 équipe, *f.*, squad, team (*sports*)
 ère, *f.*, era; — chrétienne, birth of Christ (*A.D.*)
 escalier, *m.*, stairs; les —s, stairs
 escarpins, *m. pl.*, men's dancing shoes
 espérer, to hope
 essayer, to try
 essuyer, to wipe, to dry (*dishes*)
 estrade, *f.*, platform
 étage, *m.*, story, floor
 étagère, *f.*, shelf
 étalage, *m.*, window display (*of store*)
 été, *m.*, summer

éteindre, to extinguish, to put out (*fire*), to turn out (*light*)
 étendre, to stretch, to lay out
 étoffe, *f.*, material (*for a dress*), stuff
 étroit(e), narrow
 étudier, to study
 éventail, *m.*, fan; ventilateur électrique, electric fan
 s'éventer, to fan oneself
 évier, *m.*, sink
 s'exercer, to practice
 exiger, to require

F

face à face, facing each other (*Compare: nez à nez, tête à tête*)
 fâché(e), sorry, cross, angry
 facile, easy
 faible, weak
 faillir, almost to + *verb* (faillir tomber, almost to fall); faillir à + *noun*, to fail, not hold (keep) a promise
 faim, *f.*, hunger; avoir —, to be hungry
 faire, to do, to make; — bien, to do better (Vous ferez bien de . . ., you had better . . .)
 fané(e), faded, withered
 se farder, to make up (*complexion*), to paint, to use cosmetics
 faucher, to cut, to reap
 faucheuse, *f.*, (*hay*) cutting machine
 faute, *f.*, mistake, error
 fauteuil, *m.*, armchair
 feindre, to feign
 femme, *f.*, woman, wife; — de chambre, lady's maid
 fermer, to close, to shut
 fermier, *m.*, farmer
 fermière, *f.*, farmer's wife

fête, *f.*, festivity, party
 feu, *m.*, fire
 feuille, *f.*, leaf (*tree*), sheet (*paper*)
 feutre, *m.*, felt
 fidèle, faithful
 figure, *f.*, face
 filet, *m.*, net
 fille, *f.*: jeune —, girl; belle—, daughter-in-law
 filleul, *m.*, godson
 fils, *m.*, son; petit—, grandson
 fin(e), thin, delicate, slender, shrewd
 finir, to finish
 flâner, to loaf, to walk slowly
 flétri(e), withered, faded
 fleur, *f.*, flower; — sauvage, wild flower
 fleurir, to bloom, to blossom
 flotter, to float
 foin, *m.*, hay
 à foison, abundantly
 fond, *m.*, bottom
 fort(e), strong; — (*adverb*), very
 fossé, *m.*, ditch
 fou, fol, folle, mad, insane
 foudroyer, to strike by lightning
 fougère, *f.*, fern
 foule, *f.*, crowd
 four, *m.*, oven; cuit au —, baked; un petit —, a small candied cake
 fourchette, *f.*, fork
 fourgon, *m.*, luggage car (*railway*)
 fourneau, *m.*, kitchen stove, range
 fourrure, *f.*, fur
 frais (fraîche), fresh, cool
 fraise, *f.*, strawberry
 framboise, *f.*, raspberry
 franc(-che), frank, truthful
 franchir, to jump over

frapper, to knock, to strike, to hit
 frein, *m.*, brake
 frisé(e), curly
 froid(e), cold; avoir —, to be cold
 fromage, *m.*, cheese; — à la crème, cream cheese
 froncer: — les sourcils, to frown
 front, *m.*, forehead
 fumée, *f.*, smoke

G

galette, *f.*, tart, cake
 galoper, to gallop
 gant, *m.*, glove
 garde: prendre —, to take care, to pay attention
 gare, *f.*, station, depot
 garnir, to trim, to adorn
 gâteau, *m.*, cake; — de fête, birthday cake; — monté, elaborate cake, wedding cake
 geindre, to moan
 gelée, *f.*, frost, jelly
 geler, to freeze, to jell
 gendre, *m.*, son-in-law
 gens, *m.*, people; jeunes —, young men
 gentil(-le), nice, amiable
 gentiment, nicely
 gerbe, *f.*, sheaf
 gibier, *m.*, game
 gilet, *m.*, vest
 glace, *f.*, ice, ice cream
 glacière, *f.*, refrigerator
 glaçon, *m.*, icicle
 glisser, to glide, to slip
 gomme, *f.*, eraser
 gourmand(e), greedy
 gourmet, *m.*, connoisseur in good food
 gouttière, *f.*, gutter

grâce (à), thanks (to); **rendre**
des actions de —, offer thanks
gracieux(-se), graceful
gradins, *m. pl.*, bleachers
grand(e), large, tall
grange, *f.*, barn
grenier, *m.*, granary, large attic
grimper, to climb
gris(e), grey
gronder, to scold
groseille, *f.*, gooseberry, red
current

gros(-se), fat, big, thick
grosueur, *f.*, bigness, fatness, bulk
ne . . . guère, scarcely, hardly
guérir, to cure
guichet, *m.*, ticket window
guidon, *m.*, handle bar (*of bi-cycle*)

H

habile, skillful
habit, *m.*, dress suit
habitude, *f.*, habit; **comme d'—**,
as usual

hangar, *m.*, shed
hardi(e), bold
haricot, *m.*, bean; **le — vert**,
string bean

hasard, *m.*, chance; **par —**, by
chance; **au —**, haphazardly

à la hâte, hastily

haut(e), high

hebdomadaire, weekly

hélice, *f.*, propeller

herbe, *f.*, grass; **mauvaise —**,
weed

heure, *f.*, hour, o'clock; **à l'—**,
in (on) time; **de bonne —**,
early

heureux(-se), happy

hier, yesterday; **avant—**, day
before yesterday; **— soir**,
last night

histoire, *f.*, story, history

hiver, *m.*, winter

homme, *m.*, man

honte, *f.*, shame; **avoir —**, to
be ashamed

horloge, *f.*, big clock

humain(e), human; humane

humeur, *f.*, humor, temper; **de**
bonne —, in a good temper

I

imperméable, *m.*, raincoat

importer, to be important

à l'improviste, unexpectedly

inaperçu(e), unnoticed

inattentif(-ve), absent-minded,

with one's thoughts elsewhere

incessant(e), ceaseless

indu, unreasonable, unlawful

inquiet(-ète), anxious, fretful

instruit(e), learned

interpeller, to call on somebody,
to demand an answer

invité, *m.*, guest

J

jaillir, to spring

jamais, never, ever

jambe, *f.*, leg

jambon, *m.*, ham

jardin, *m.*, garden; **— d'agrè-**
ment, flower garden; **— po-**
tager, vegetable garden

jeu, *m.*, game; **— d'ensemble**,
team work

jeune, young

jeunesse, *f.*, youth

jonquille, *f.*, daffodil

joue, *f.*, cheek

jouer, to play

jouet, *m.*, toy

joueur, *m.*, player; **être beau —**,
to be a good sport

jour, *m.*, day; **— de fête**, **férié**,

holiday; — *de l'an*, New Year's Day
jument, *f.*, mare
jupe, *f.*, skirt
jusqu'à + *noun*, until
jusqu'à ce que + *verb*, until

L

labourer, to plough
laboureur, *m.*, ploughman
laine, *f.*, wool
laisser, to let, to allow
lait, *f.*, milk
laitue, *f.*, lettuce
lampe, *f.*, lamp; — *à pied*, floor lamp
lancer, to throw, to cast
lanceur, *m.*, pitcher (*baseball*)
langue, *f.*, tongue; language
lavabo, *m.*, washstand
leçon, *f.*, lesson
lecture, *f.*, reading
léger(-ère), light, slight, cool (*for clothes*)
légume, *m.*, vegetable; **les —s** *cuits à l'eau*, boiled vegetables
lendemain, *m.*, next day
leste, agile, swift, bounding
lèvre, *f.*, lip
lieu, *m.*, place; **avoir —**, to take place
linge, *m.*, linen, underclothes, house linen
lire, to read
livre, *m.*, book
livrer, to deliver; — *à domicile*, home delivery
locomotive, *f.*, engine
loge, *f.*, theatre box
loi, *f.*, law
loin, far
louer, to rent, to hire
loup, *m.*, wolf

lourd(e), heavy
luire, to shine
lumière, *f.*, light
lune, *f.*, moon
lys, *m.*, lily

M

mâcher, to chew
magasin, *m.*, store; — *de confection*, clothing store; — *de nouveautés*, department store
main, *f.*, hand
mairie, *f.*, town hall
maïs, *m.*, corn, maize
maison, *f.*, house, firm (*business*); *à la —*, at home
mal, *m.*, evil, sore, ache; — *à la tête*, headache
malade, sick, ill; **le —** (*noun*), the patient
maladroit(e), awkward
malheur, *f.*, misfortune
malin(-igne), shrewd, sharp
malle, *f.*, trunk; **faire une —**, to pack a trunk
maltraïter, to give ill-treatment, to cause to suffer
manche, *f.*, sleeve
manger, to eat
mansarde, *f.*, attic, room under roof
manteau, *m.*, coat
marchand, *m.*, merchant; *femine*, **la —e**
marcher, to walk
mari, *m.*, husband
marier, to marry; **se — (avec)**, to marry, to become married (*to*)
marraine, *f.*, godmother
masser, to massage
mauvais, bad, wicked
médire, to slander, to talk evil of
même, same, even, very, self; **de —**, in the same way

mentir, to lie
menton, *m.*, chin
menuisier, *m.*, joiner
se méprendre, to mistake
mer, *f.*, sea; **au bord de la** —, at the seaside; **mal de** —, sea-sickness
merlu, *m.*, or **merluche**, *f.*, had-dock
mettre, to put, to put on; — **la table**, set the table; **se** — **à**, to begin, to start
meuble, *m.*, piece of furniture
meule de foin, *f.*, haycock
miel, *m.*, honey
au milieu de, in the middle of, amidst
mince, thin, slender
mine, *f.*, appearance; **avoir bonne** (**mauvaise**) —, to look well (badly)
mode, *f.*, fashion; **à la** —, according to the fashion, fashionable
modiste, *f.*, milliner
moins, less; **à — que**, unless
moisson, *f.*, harvest, crop
moissonner, to reap, make harvest
moissonneuse, *f.*, reaping machine
monde, *m.*, world, people; **tout le** —, everybody
moniteur, *m.*, coach (*sports*)
monter, to go up, to bring up; — **à cheval**, to ride on horseback
montre, *f.*, watch; — **-bracelet**, wrist-watch
morceau, *m.*, piece (*of bread, cake, etc.*); — **de musique**, piece of music
mordre, to bite
morue, *f.*, codfish
mou, *mol*, *molle*, soft

mouche, *f.*, fly
mouchoir, *m.*, handkerchief
mourir, to die
moustache, *f.*, mustache; **les** — **s**, whiskers
moutarde, *f.*, mustard
moutardier, *m.*, mustard pot
moyen, *m.*, means; **avoir les** — **s** (**de**), can afford
mûr(e), ripe
mûrir, to ripen

N

nager, to swim
naguère, formerly, long ago
naissance, *f.*, birth
naître, to be born
nappe, *f.*, tablecloth
navet, *m.*, turnip
nécessité, *f.*, necessity; — **fait loi**, necessity is law
neige, *f.*, snow
nettoyer, to clean
neuf(-ve), new
Noël, *m.*, Christmas; **la veille de** —, Christmas Eve
noir(e), black
noisette, *f.*, hazel nut
noix, *m.*, walnut
note, *f.*, grade (*mark*), bill
nourrir, to feed; **se** — **de**, to feed (oneself) on
nouveau, **nouvel**, **nouvelle**, new
nouvelles, *f. pl.*, news; **avoir des** —, to hear from
noyer, to drown
nuire, to hurt, to be a nuisance; — **à**, to injure
nuit, *f.*, night

O

obéir (**à**), to obey
obéissant(e), obedient

obscurcir, to darken, to obscure
occasion, *f.*, opportunity, occasion
occuper, to occupy; *s'*— *de*, to look after, to look into
œil, *m.*, (*pl.*, *yeux*), eye
œillet, *m.*, pink (*flower*), carnation
œuf, *m.*, egg
oie, *f.*, goose
oindre, to anoint
oiseau, *m.*, bird
ondulé(e), wavy
ongle, *m.*, nail
d'ordinaire, ordinarily
ordonner, to command
ordre, *m.*, order
oreille, *f.*, ear
oreiller, *m.*, pillow
orgueilleux(—se), proud
orphelin, *m.*, orphan; *f.*, orphan
ôter, to take off
oublier, to forget
ouvreuse, *f.*, woman usher in a theatre
ouvrier, *m.*, workman
ouvrir, to open

P

pagaie, *f.*, paddle
païen, *m.*, pagan
paille, *f.*, straw
pain, *m.*, bread; petit —, roll
paisible, peaceful
paître, to graze
palier, *m.*, landing (*staircase*)
pamplemousse, *m.*, grapefruit
panier, *m.*, basket
panne, *f.*, breakdown (*automobile*), blowout
paquet, *m.*, parcel, package
paraître, to appear
parapluie, *m.*, umbrella
parcourir, to run, to run over, through, to cover (*distance*)
pardessus, *m.*, overcoat
pardon, *m.*, pardon; demander —, to beg pardon
parent, *m.*, relative; les —s, the parents
parenté, *f.*, all the relations
paresseux(—se), lazy
parler, to talk
paroi, *f.*, side, wall
parole, *f.*, word, speech
parquet, *m.*, hard-wood floor
parrain, *m.*, godfather
parterre, *m.*, flower bed
partie, *f.*, part
partiel(—le), partial
parvenir(à), to reach
patate, *f.*, sweet potato
patience, *f.*, patience; prendre —, to be patient
patienter, to be patient
patin, *m.*, skate
patinage, *m.*, skating
patiner, to skate
pâtisserie, *f.*, pastry, pastry shop
patron, *m.*, boss, master
patte, *f.*, leg (*animal*), paw
pauvre, poor
payer, to pay (for)
pays, *m.*, country (*nation*)
paysage, *m.*, landscape, view
paysan, *m.*, peasant
peau, *f.*, skin
pêche, *f.*, peach
pêcher, to fish
peigner, to comb
peindre, to paint
peine, *f.*, pain, grief; faire de la —, to hurt (*one's feelings*)
peler, to peel
pelouse, *f.*, lawn
penderie, *f.*, clothes closet
pendre, to hang

pendule, *f.*, clock
 peser, to weigh
 petit(e), small, little
 à peu près, just about
 peur, *f.*, fear; avoir —, to be afraid; de — que, for fear that, lest
 pièce, *f.*, room, (*theatre*) play, coin, patch
 pied, *m.*, foot, leg of furniture
 pierre, *f.*, stone; — qui roule n'amasse pas mousse (*proverb*), rolling stone gathers no moss
 piéton, *m.*, pedestrian
 piquer, to sting, to spur (*horse*)
 pis: au — aller, if it comes to the worst
 pivoine, *f.*, peony
 placard, *m.*, cupboard, closet
 plafond, *m.*, ceiling
 plaindre, to pity; se — (de), to complain (*about*)
 plaisanter, to joke
 plaisanterie, *f.*, joke
 planche, *f.*, board, diving-board
 plat, *m.*, dish
 plate-bande, *f.*, flower bed in border
 plein(e), full
 pleurer, to cry, to weep
 pleuvoir, to rain
 plongeon, *m.*, dive
 plonger, to dive
 ployer, to bend under
 pluie, *f.*, rain
 plume, *f.*, pen, feather
 la plupart (de), most (of)
 plusieurs, several
 pneu, *m.*, tire
 point, *m.*, dot (*noun*); ne ... —, not at all
 pointilleux(-se), particular
 poire, *f.*, pear
 pois, *m.*, pea; les petits —,

English peas; les — de senteur, sweet peas
 poisson, *m.*, fish
 polygone, *m.*, baseball diamond
 pomme, *f.*, apple; — de terre, potato; —s de terre en salade, potato salad; —s de terre en robe de chambre, baked potatoes
 ponctuel(-elle), exact, punctual
 pont, *m.*, bridge, deck
 porc, *m.*, pig, pork
 porcelaine, *f.*, china
 porcherie, *f.*, pigstye
 porte, *f.*, door
 porter, to wear, to carry, to bring; se — bien, to be well; se — mal, to feel unwell, to be sick
 poste, *f.*, post office; mettre à la —, to mail
 potage, *m.*, soup, broth
 poudre, *f.*, powder; — de riz, face powder
 poulailler, *m.*, hen roost (*house*)
 poulain, *m.*, colt
 poule, *f.*, hen
 poulet, *m.*, chicken
 poupée, *f.*, doll
 pourboire, *m.*, tip
 pour que, so that, in order that
 pourrir, to rot
 pouvoir, to provide
 pourvu que, provided that
 pousser, to push, to grow; faire —, to (cause to) grow
 poussière, *f.*, dust
 poussin, *m.*, chick
 pouvoir, may, can
 se précipiter, to rush
 premier(-ère), first
 se préoccuper (de), to worry about
 présent, present; à —, just now
 présenter, to introduce

presque, almost, nearly
 prêter, to lend, to loan
 preuve, *f.*, proof
 prévenir, to warn
 printemps, *m.*, spring
 prix, *m.*, price, prize; à tout —,
 at any price
 proche, near; — parent, near
 relative
 professeur, *m.*, teacher, profes-
 sor (*man or woman*)
 profiter (de), to take advantage of
 profonde(e), deep
 propre, clean, own (very)
 prune, *f.*, plum
 pruneau, *m.*, prune
 puisque, since
 puissant(e), powerful
 puits, *m.*, well

Q

quelconque, whatever, whoever
 quelque, some
 quelque chose, something
 quelquefois, sometimes
 quelqu'un, someone, somebody
 queue, *f.*, tail; faire —, stand
 in line
 quiconque, whoever
 quoique, although; quoi que,
 whatever
 quotidien(-ne), daily

R

raie, *f.*, parting (*of hair*)
 raisins, *m. pl.*, grapes; — secs,
 raisins
 raison, *f.*, reason; avoir —, to be
 right
 ralentir, to slow down
 rame, *f.*, oar
 ramer, to row
 rang, *m.*, rank, row

rapporter, to bring in, to bring
 back; se — à, to refer to, to
 be concerned with
 se raser, to shave (*oneself*)
 rassasié(e), satisfied (*having*
 eaten one's fill)
 rayer, to stripe; to cross out
 rayon, *m.*, beam (*sunbeam*);
 spoke (*wheel*)
 recevoir, to receive
 reconduire, to lead back, to
 take to one's seat, to take
 home
 reconnaissant(e), thankful,
 grateful
 reconnaître, to recognize, to
 acknowledge
 à reculons, backwards
 rédiger, to write, to compose
 régime, *m.*, diet, way of eating
 regret, *m.*, regret; à —, re-
 gretfully
 rejoindre, to catch up, to join
 se réjouir, to rejoice
 relation, *f.*, acquaintance
 remercier, to thank
 remettre, to put back, to deliver
 (*parcel, letter, etc.*), to give
 remonter, to go up again, to
 wind (*a watch, clock, phono-*
 graph)
 remplir (de), to fill (with)
 renard, *m.*, fox
 rencontrer, to meet
 rendez-vous, *m.*, appointment,
 meeting place
 renoncer(à), to renounce, to
 give up
 renouveler, to renew; se —, to
 be renewed
 renverser, to upset, to turn up-
 side down
 réparer, to repair, to mend
 se reposer, to rest
 requérir (à), to have recourse to

ressembler (à), to resemble, to look like
rester, to stay, to remain
en retard, late (*after the time*);
je suis — —, I am late
retarder, to be late, to be slow (*for watch, clock, etc.*)
réveil, *m.*, or — **le-matin**, alarm clock
réverbère, *m.*, street light, lamp post
ride, *f.*, wrinkle
ridé(e), wrinkled
rideau, *m.*, curtain
rire, to laugh
robe, *f.*, dress; — **de soirée**, — **de bal**, evening dress, dancing frock; — **de chambre**, dressing gown
roi, *m.*, king
rompre, to break
rose, *f.*, rose; — **trémière**, hollyhock
rose, *adj.*, pink; — **foncé**, dark pink; — **pâle**, light pink
rôti, *m.*, roast
rôtie, *f.*, toast (*bread*)
roue, *f.*, wheel
route, *f.*, way, road; **grand'** —, main road
roux(-sse), auburn
rue, *f.*, street
ruisseau, *m.*, stream, creek

S

sable, *m.*, sand
sac, *m.*, bag, handbag
sage, good
sain(e), healthy, wholesome
sale, dirty
salle, *f.*, hall, room; — **à manger**, dining room; — **de bains**, bathroom
salon, *m.*, living room, parlor;

— **de coiffure**, barber's shop, beauty parlor
sans, without; — **que + verb**, without
sauce, *f.*, gravy
sauf, except, save
saumon, *m.*, salmon
sauter, to jump, to leap; — **de joie**, bound for joy
sauver, to save; **se** —, to escape, to run away
savon, *m.*, soap
séant, sitting position; **se mettre sur son** —, to sit up
sec, *sèche*, dry, harsh
secourir, to help, to save
seigle, *m.*, rye
selle, *f.*, saddle
semaine, *f.*, week
sembler, to seem, to look, to appear; **faire semblant**, to feign, to pretend
semer, to sow
sens: — **dessus dessous**, upside down; — **devant derrière**, backwards (*literally*, the back in front)
sentir, to feel, to smell
serre, *f.*, hot (green) house
serrer, to press, to squeeze; — **la main**, shake hands
serrurier, *m.*, locksmith
serviette, *f.*: — (**de table**), napkin; — **de toilette**, bath towel, hand towel
si, so, as, yes; — **fait**, yes indeed
siècle, *m.*, century
siège, *m.*, seat
siffler, to whistle
sillon, *m.*, furrow
smoking, *m.*, tuxedo
soie, *f.*, silk
soif, *f.*, thirst; **avoir** —, to be thirsty

soigner, to take care of; *se* —, to take care of oneself
 soigneux(-se), careful
 soin, *m.*, care
 soirée, *f.*, evening, evening party, dance
 soleil, *m.*, sun, sunshine
 sommeil, *m.*, sleep; *avoir* —, to be sleepy
 sonner, to ring
 sorbet, *m.*, sherbet
 sortie, *f.*, exit; *la* — *de bal*, evening (opera) cloak
 sortir, to go out
 souci, *m.*, care, worry
 souffler, to blow
 souffrance, *f.*, pain, suffering
 souffrant(e), unwell, sick
 soulier, *m.*, shoe; — *molière*, low quarter shoe; — *de bal*, evening shoe
 soumettre, to submit
 soupirail, *m.*, coal chute, cellar window
 sourcils, *m. pl.*, eyebrows
 sourire, to smile
 spacieux(-se), spacious, vast
 store, *m.*, shade (*of a window*)
 suivre, to follow
 supplier, to entreat, to beseech
 surprendre, to surprise
 survenir, to come unexpectedly

T

tableau, *m.*, picture, painting;
 — (*noir*), blackboard
 tabouret, *m.*, stool
se taire, to keep quiet, to cease talking
 talon, *m.*, heel
 tamponner, to run against
 tapageur, noisy
 tapis, *m.*, carpet, rug
 taquiner, to tease
 tard, late; *il est* —, it is late
 tarte, *f.*, pie, tart
 tasse, *f.*, cup
 teindre, to dye
 teint, *m.*, color, complexion
 teinte, *f.*, color, shade
 tel, telle, such; *un* —, such a
 temps, *m.*, time, weather; *de* — *en* —, from time to time; *de* — *à autre*, *idem*
 tenir, to hold; *se* —, to be, to stand; *se* — *bien* (*mal*), to behave well (badly)
 terrain, *m.*, ground, athletic field
 terrassier, *m.*, ditch digger
 tête, *f.*, head; — *à* —, to be just two, facing each other; *à tue* —, very loud, at top of voice
 thé, *m.*, tea; — *dansant*, tea with dancing
 thon, *m.*, tunny fish
 tige, *f.*, stem, stalk
 toit, *m.*, roof
 tomber, to fall
 tondre, to shear (*sheep*)
 tôt, early
 tour, *m.*, turn, spin; *faire un* —, take a short walk (ride); *à* — *de rôle*, each one in his turn
 tourner, turn
 tout, all, any, quite; — *à coup*, suddenly, all at once; — *de suite*, immediately; — *à fait*, quite
 traduire, to translate
 train, *m.*, train; — *express*, fast (*through*) train; — *omni-bus*, slow (*accomodation*) train, local
 traîneau, *m.*, sleigh, sled
 traîner, to drag, to pull
 traiter, to treat; — *des affaires*, to settle some business

tranche, *f.*, slice
 travail, *m.*, work
 travailler, to work
 traverser, to cross
 triompher, to triumph
 triste, sad
 tromper, to deceive; *se* —, to
 be wrong, to make a mistake
 trop, too, too much
 trottoir, *m.*, sidewalk
 trouver, to find; *se* —, to be
 found, to be
 truite, *f.*, trout
 tuer, to kill
 tuile, *f.*, tile
 tumultueux(-se), tumultuous,
 very noisy

U

user, to wear out
 utile, useful

V

va: le — et vient, the going and
 coming, movement to and fro
 vacances, *f. pl.*, vacation, holi-
 days
 vache, *f.*, cow
 vague, *f.*, wave
 vaille que vaille, worth what it
 may be
 vaincre, vanquish, conquer
 vainqueur, *m.*, victorious
 valet, *m.*: — *de chambre*, man-
 servant, gentleman's servant
 valoir, to be worth; — *mieux*,
 to be better
 vantail, *m.*, single door or double
 door or gate
 vapeur, *f.*, steam
 veille, *f.*, day before; — *de*
 Noël, Christmas Eve; *la* —,
 means sometimes the watch,

 staying up at night (*for sick*
 or dead person)
 velours, *m.*, velvet
 vendange, *f.*, grape gathering
 vendanger, to gather grapes and
 make wine
 vendre, to sell
 venger, to avenge; *se* —, to
 get one's revenge
 venir, to come
 vent, *m.*, wind
 ventilateur, *m.*, fan; — *électri-*
 que, electric fan
 verger, *m.*, orchard
 vérité, *f.*, truth; *en* —, in truth
 verre, *m.*, glass; — *à pied*, tall
 or foot glass
 verser, to pour
 vert(e), green; fruit —, unripe
 (*green*) fruit
 veste, *f.*, or *veston*, *m.*, coat
 vêtir, to clothe
 viande, *f.*, meat; — *blanche*,
 white meat (*veal, chicken*);
 — *rouge*, red or dark meat;
 — *bien cuite*, well done
 meat; — *saignante*, rare meat
 vieillir, to grow old
 vieux, *vieil*, *vieille*, old
 vif, *vive*, quick, lively
 ville, *f.*, town
 vin, *m.*, wine
 violon, *m.*, violin
 vitesse, *f.*, speed; *à toute* —,
 at full speed
 vitrail, *m.*, stained glass win-
 dow
 vitre, *f.*, window pane
 vitrine, *f.*, window of a store
 vivre, to live
 vœux, *m.*, wish; *bons* —*x*, good
 wishes
 voir, to see
 voisin, *m.*, —*e, f.*, neighbor
 volant, *m.*, steering wheel

voler, to fly; to steal

volontaire, wilful

volontiers, willingly

vouloir, to want, to wish; —

bien, to be willing, to like

vrai(e), true

W

wagon, *m.*, railway car (coach);

—**-salon**, parlor car, —**-res-**

taurant, dining car; —**-lit**,

sleeping car, pullman

ENGLISH-FRENCH VOCABULARY

A

a, un, une
 able: to be —, pouvoir
 about, de; — it, en
 to accept, accepter
 accident, l'accident, *m.*
 to accompany, accompagner
 to act, agir
 active, actif (active)
 address, l'adresse, *f.*
 to admire, admirer
 advice, le conseil
 afraid: to be — (of), avoir peur (de)
 after, après; — + *pres. participle*, après + *compound infinitive*; — + *personal mood*, après que + *personal mood*
 against, contre
 ago, il y a (+ *expressions of time*)
 air, l'air, *m.*
 alarm, l'alarme, *f.*
 all, tout, toute, tous, toutes
 to allow, permettre
 almost, presque; — + *verb*, manquer de, faillir
 alone, seul, seule
 also, aussi
 although, quoique, bien que
 always, toujours
 America, l'Amérique, *f.*
 American: *nouns*, l'Américain, l'Américaine; *adjectives*, américain (américaine)
 amiable, aimable
 and, et

answer, la réponse
 to answer, répondre
 any, de, du, de la, de l', des (*partitive articles*); en (*pronoun*)
 anybody, quelqu'un; (*with negation*, personne)
 anything, quelque chose; (*with negation*, rien)
 apple, la pomme
 to arrive, arriver
 as, comme; — ... —, aussi ... que (*in negation*, si ... que)
 ashamed: to be —, avoir honte
 to ask, demander
 at, (*not translated if French verb is transitive*), à; — (*i.e. at the house of*), chez
 automobile, l'automobile, *f.*;
 l'auto, *m.*

B

baby, le bébé
 back, le dos; — (*of furniture*), le dossier
 bad, mauvais (mauvaise)
 to bake, faire cuire au four; — a cake, faire un gâteau
 to be, être; to — + *expression of weather*, faire ... (*impersonal*)
 beautiful, beau, bel (belle)
 because, parce que, car
 to become, devenir
 bed, le lit; to go to —, se coucher
 before, devant (*place*); avant (*time*), avant de (+ *infinitive*), avant que (+ *subjunctive*)

beggar, le mendiant
 to begin, commencer
 behind, derrière
 to believe, croire
 best: *adjective*, le meilleur (la meilleure), les meilleur(e)s;
adverb, le (la, les) mieux
 better: *adjective*, meilleur (meilleure); *adverb*, mieux; to be —, valoir mieux
 bird, l'oiseau, *m.*
 birthday, l'anniversaire, *m.*, le jour de naissance
 black, noir (noire)
 blackboard, le tableau noir
 book, le livre
 born: to be —, naître
 to borrow, emprunter
 boy, le garçon
 bravely, bravement, courageusement
 bread, le pain
 to break, casser
 breakfast, le petit-déjeuner, le déjeuner
 to bring, apporter; to — up (*a trunk*, etc.), monter
 brother, le frère
 brush, la brosse
 but, mais
 butter, le beurre
 to butter, beurrer
 to buy, acheter
 by, par, en

C

cage, la cage
 cake, le gâteau
 California, la Californie
 to call, appeler; to — on, faire visite à; to be —ed, s'appeler
 can (*to be able to*), pouvoir
 candy, les bonbons; a piece of —, un bonbon

cannon, le canon
 cap, la casquette
 car, la voiture, l'automobile, *f.*
 carefully, soigneusement, avec soin, prudemment
 to catch, attraper
 celery, le céleri
 cent, le sou
 certain: *qualifying adjective*, certain (certaine), sûr (sure); *indefinite adjective*, certain (certaine)
 certainly, certainement
 chair, la chaise
 to change, changer
 cheese, le fromage
 cherry, la cerise
 chicken, le poulet
 child, l'enfant, *m. or f.*
 chocolate, le chocolat
 to choose, choisir
 Christmas, Noël, *m.*
 church, l'église, *f.*
 cigar, le cigare
 city, la ville
 class, la classe, le cours
 classroom, la salle de classe
 to close, fermer
 clothes, les habits, les vêtements, *m.*
 coal, le charbon
 coat: lady's —, le manteau; man's —, le veston, la veste; man's over—, le pardessus
 coffee, le café
 cold, froid (froide)
 collar, le col
 college, l'université, *f.*; in —, à l'université
 color, la couleur
 comb, le peigne
 to comb, se peigner, se coiffer
 to come (to), venir (à); to — in, entrer, rentrer
 to commit, commettre

to **compel** (to), obliger (à)
 to **complain**, se plaindre
 to **contain**, contenir
convenient, commode
conversation, la conversation
 to **cook**, faire la cuisine; **to —**
meat, etc., faire cuire la viande,
 etc.
corner, le coin; **on the —**, au
 coin
 to **cost**, coûter; — **what it may**,
 coûte que coûte
 to **count**, compter
country, le pays
course, le cours
cousin, le cousin, la cousine
 to **cover** (with), couvrir (de)
cow, la vache
cream, la crème
 to **cross**, traverser
crusade, la croisade
cry, le cri
 to **cry**, crier; **to weep**, pleurer
 to **cure**, guérir
curtain, le rideau
custom, la coutume, les mœurs

D

daily, journallement
 to **dance**, danser
dance, la danse, le bal
dark, foncé, sombre
day, le jour
deal: **a great —**, beaucoup
 to **deceive**, tromper
 to **decide**, décider (de), se dé-
 cider (à)
delicious, délicieux (délicieuse)
desire, le désir, le souhait
desk, le pupitre, le bureau
dessert, le dessert
 to **determine**: **to be —d**, être dé-
 cidé à, avoir décidé de
 to **die**, mourir

dinner, le dîner
dirty, sale
discreetly, discrètement
distance, la distance; **in the —**,
 au loin
 to **do**, faire
doctor, le docteur
dog, le chien
dollar, le dollar
door, la porte
dozen, la douzaine
dress, la robe; **evening —**, la
 robe de soirée
 to **dress**, habiller, s'habiller
 to **drink**, boire
 to **drive**, conduire
dry, sec (sèche)
during, pendant
duty, le devoir

E

each, chaque, *adj.*; chacun,
pron.
each other, l'un l'autre; *in*
reflexive verbs, se; **to** (with,
for, etc.)— —, l'un à (avec,
 pour, etc.) l'autre
early, de bonne heure
easily, facilement
 to **eat**, manger
egg, l'œuf, *m.*
eight, huit
 to **end**, finir, se terminer
England, l'Angleterre, *f.*
English, anglais (anglaise); —
 (language), l'anglais, *m.*
 to **enjoy** (oneself), s'amuser
enough, assez (de)
 to **enter**, entrer (dans)
entirely, entièrement, complète-
 ment
Europe, l'Europe, *f.*
even, même
ever, jamais

every, chaque, tous, toutes
everyone, tout le monde
everything, tout
exactly, exactement
exam, **examination**, l'examen, *m.*
exercise, l'exercice, *m.*
to expect, s'attendre (à)
expensive, cher (chère)
to extract, extraire
extraordinarily, extraordinairement
extraordinary, extraordinaire
eye, l'œil, *m. pl.*, les yeux

F

to fall, tomber
false, faux (fausse)
fast: *adjective*, rapide; *adverb*, vite, rapidement
fat, gros (grosse), gras (grasse)
father, le père; — **-in-law**, le beau-père
to fear, craindre
few, peu de (+ *plural*); **a** —, quelques
field, le champ
fifty, cinquante
to fill (with), remplir (de)
to find, trouver
fine, beau, bel (belle)
first, premier (première)
five, cinq
flower, la fleur
fluently, couramment
to fly, voler
to follow, suivre
for, pour; *before expressions of time*, cependant, depuis, il y a
to forbid, défendre
the former, celui-là (celle-là), ceux-là (celles-là)
formerly, autrefois, jadis
forty, quarante
franc (money), le franc

France, la France
Francis, François, *m.*
French: *adjective*, français (française); — **man**, *noun*, le Français; — *language*, le français
friend, l'ami, *m.*, l'amie, *f.*
from, de; — **now on**, désormais, dorénavant
front: **in** — **of**, devant
fruit, le fruit
full, plein

G

gas, le gaz; **cooking** —, le gaz d'éclairage
garden, le jardin
general: *noun*, le général
to get, avoir, obtenir, chercher; **to** — **up**, se lever
girl, la fille, la jeune fille
to give, donner
glad, content (contente), heureux (heureuse)
to go, aller; **to** — **away**, s'en aller; **to** — **out**, sortir; **to** — **up**, monter
good, bon (bonne); **a** — **child**, un enfant sage
grade, la note
grandfather, le grand-père
grandmother, la grand'mère
great, grand
green, vert (verte)
greeting, le souhait
grey, gris (grise)
grocer, l'épiciier, *m.*
ground, la terre, le sol

H

habit, l'habitude, *f.*
hair, les cheveux; **a** — **cut**, une coupe de cheveux

half, la moitié, la demie; **one** —

($\frac{1}{2}$), un demi

hand, la main

handkerchief, le mouchoir

to hang, pendre, suspendre

to happen, arriver, avoir lieu

happy, heureux (heureuse)

hard, dur (dure)

hat, le chapeau

to have, avoir; **to — to**, devoir

he, il

head, la tête

to hear, entendre

heart, le cœur; **with all (his) —**,

de tout (son) cœur

heel, le talon

help, l'aide, f.

to help, aider

henceforward, dorénavant, désormais

Henry, Henri

her: *adjective*, son (sa), ses;

pronoun, la, lui, elle

here, ici; — **is**, — **are**, voici

hers, le sien (la sienne), les siens

(les siennes)

high, haut (haute)

him, le, lui

his: *adjective*, son (sa), ses;

pronoun, le sien (la sienne),

les siens (les siennes)

to hold, tenir

holiday, les vacances; **to be on**

a —, être en vacances

home, la maison; *also translated*

by chez + *disjunctive pronoun*

(*or* + *noun*), chez moi, chez

toi, etc., chez Marie

to hope, espérer

horse, le cheval (*pl.*, les chevaux)

hose, le (les) bas

hot, chaud (chaude)

house, la maison

how: *interrogative*, comment?;

exclamatory, comme!

Hudson, l'Hudson, *m.*

to hurry, se dépêcher

husband, le mari

I

I, je, moi

if, si

ill, malade

impolite, impoli (impolie)

important, important (importante)

in, **into**, dans, en

income, les revenus, les rentes

to intend, avoir l'intention de

interest, l'intérêt, *m.*

to interest, intéresser; **to be —ed**, s'intéresser (à)

to introduce, présenter à

to invite, inviter

it, le, la, l' (*dir. object*); **il**, elle (*subj.*)

its, son, sa, ses

J

John, Jean

joke, le bon mot, la plaisanterie

Josephine, Joséphine

joy, la joie

to jump, sauter

just, juste; **to have —**, venir de

K

kind, l'espèce, *f.*, la sorte

king, le roi

to kiss, embrasser

kitten, le petit chat

to knock, frapper

to know, connaître, savoir

knowingly, sciemment

L

lady, la dame

large, grand (grande), vaste

last, dernier (dernière), passé
(passée)

late, tard; to be —, être en retard

lately, dernièrement, récemment
the latter, celui-ci (celle-ci),
ceux-ci (celles-ci)

to laugh, rire

to lead, conduire, mener

to learn, apprendre

to leave, partir (de), quitter

leg, la jambe

to lend, prêter

less, moins

lesson, la leçon

let: to —, laisser, permettre;
— (*imperative*), *verb in the
subjunctive except first person
plural imperative*

letter, la lettre

lettuce, la laitue, la salade de
laitue

librarian, le (la) bibliothécaire

library, la bibliothèque

life, la vie

like, comme; to look —, ressem-
bler à

to like, aimer; to — best, aimer
mieux, préférer

to listen (to), écouter (*transitive*)

little, petit (petite)

to live, demeurer, vivre

to loan, prêter

London, Londres, *m.*

long, long (longue)

to look (at), regarder (*transitive*);
to — like, ressembler à; to —
for, chercher

to loose, perdre

lord, le chevalier, le seigneur

Louis, Louis, *m.*

Louise, Louise, *f.*

to love, aimer

low, bas (basse)

luck, la chance

M

to make, faire

man, l'homme, *m.*

Mary, Marie

master, le maître

to match, aller avec

material, l'étoffe, *f.*

may, pouvoir

me, me, moi

meadow, la prairie

meal, le repas

to mean, vouloir dire

meat, la viande

to meet, rencontrer; go (run)

to —, aller (courir) à la ren-
contre

milk, le lait

mine, le mien (la mienne), les
miens (les miennes)

minister, le ministre

Mississippi, le Mississippi

mistake, la faute

moment, le moment

money, l'argent, *m.*

month, le mois

more, plus de; most, la plupart;

the most, le (la, les) plus;

no . . . —, not any —, ne . . .
plus

morning, le matin; good —,
bonjour

most, la plupart; the — (*super-
lative*), le (la, les) plus

mother, la mère

movies, le cinéma

must, devoir, falloir

my, mon, ma, mes

N

napkin, la serviette

narrow, étroit (étroite)

natural, naturel (naturelle)

near, près de

necessary, nécessaire; to be —, falloir
 necktie, la cravate
 to need, avoir besoin de
 neighbor, le voisin, la voisine
 neither . . . nor, ne . . . ni . . . ni
 never, ne . . . jamais; jamais
 new, nouveau, nouvel (nouvelle); *in some cases*, neuf
 news, les nouvelles
 newspaper, le journal
 next, prochain (prochaine); the — room, la chambre à côté
 night, la nuit
 no, non; — longer, — more, ne . . . plus
 nobody, ne . . . personne; personne
 none, ne . . . aucun (aucune), ne . . . point, ne . . . pas
 noon, (le) midi; at —, à midi
 notebook, le cahier
 nothing, ne . . . rien; rien
 now, maintenant

O

to obey, obéir à
 to oblige, obliger; to be —d, être obligé de
 o'clock, l'heure, *f.*; it is ten —, il est dix heures
 to offer, offrir
 often, souvent
 old, vieux, vieil (vieille); *in some cases*, ancien (ancienne)
 on, sur, à
 once, une fois; at —, tout de suite, immédiatement
 one, un, une, on (*pron.*); — . . . the other, l'un . . . l'autre
 only, ne . . . que, seulement
 to open, ouvrir
 opinion, l'opinion, *f.*, l'avis, *m.*
 to order, commander

order, l'ordre, *m.*, la commande;
 in — to, de façon à + *infinitive*, de façon à ce que + *subjunctive*
 other, autre
 ought, devoir
 our, notre, nos
 overcoat, le pardessus

P

pair, la paire
 paper, le papier, le devoir, la composition
 parcel, le paquet, le colis
 parents, les parents, *m.*
 Paris, Paris, *m.*
 partner, le partenaire (*in a game*); l'associé (*in business*)
 party, la fête, la soirée
 patience, la patience
 Pauline, Pauline, *f.*
 to pay (for), payer (*transitive*)
 peace, la paix; in —, en paix
 peach, la pêche
 pear, la poire
 pen, la plume; —holder, le porte-plume
 pencil, le crayon
 people, les gens
 perhaps, peut-être
 person, la personne
 picture, le tableau, la photographie, l'image, *f.*
 pie, la tarte
 place, la place
 to play, jouer
 please, s'il vous plaît (*s.v.p.*)
 to please, plaire (à), faire plaisir (à)
 pleased, content (contente), satisfait (satisfaite)
 pleasure, le plaisir; with —, avec plaisir
 pocket, la poche

politely, poliment
 poor, pauvre
 potato, la pomme de terre
 pound, la livre
 poverty, la pauvreté, la misère
 to preach, prêcher
 to prefer, préférer, aimer mieux
 to prepare, préparer
 to present (with), offrir, faire
 cadeau (de)
 pretty, joli (jolie); *adverb*, assez
 prize, le prix
 professor, le professeur
 public, public (publique)
 to punish, punir
 to put, mettre; to — on, mettre

Q

question, la question
 to question, questionner
 quickly, vite, rapidement
 quite, tout à fait, très, bien,
 souvent

R

rarely, rarement
 to read, lire
 ready, prêt (prête)
 to receive, recevoir
 to refuse, refuser
 to remember, se rappeler, se
 souvenir (de)
 to render, rendre
 to repeat, répéter
 to repent, se repentir (de)
 rest, le repos
 to rest, se reposer
 to return, retourner, rentrer;
 give back, rendre
 rich, riche
 river, le fleuve, la rivière
 road, la route, le chemin
 room, la chambre
 to run, courir

S

same, même; just the —, tout
 de même
 satisfied (with), satisfait (satis-
 faite) (de)
 to say, dire
 scarcely, à peine, ne ... guère
 school, une école
 secret, le secret
 to see, voir
 to sell, vendre; to be sold, se
 vendre
 to send, envoyer, to — for, en-
 voyer chercher (*transitive*)
 serious, sérieux, important
 several, plusieurs
 to sew, coudre
 to shake, secouer; to — hands,
 serrer la main
 she, elle
 sheep, le mouton
 shoe, le soulier, la bottine
 sick, malade
 sickness, la maladie
 side, le côté; wrong — out, à
 l'envers
 sidewalk, le trottoir
 sister, la sœur
 to sit, s'asseoir
 to sleep, dormir
 slowly, doucement, lentement;
 to cook —, faire cuire à petit
 feu
 small, petit (petite)
 to smoke, fumer
 snow, la neige
 so, si, ainsi
 soap, le savon
 sock, la chaussette
 Socrates, Socrate
 some, du, de la, de l', des, quel-
 que, quelques; en (*pron.*)
 someone, quelqu'un
 something, quelque chose

son, le fils
soon, bientôt; **as — as**, aussitôt
 que
sorrow, la peine, le chagrin
sound, le son
Spanish; *adjective*, espagnol (espagnole); *noun*, l'Espagnol (Spaniard); — *language*, l'espagnol
to speak (to), parler (à); **to — of**, parler de
speaker, l'orateur, *m.*, le conférencier
speech, le discours
to spend, dépenser (*when speaking of money*); passer (*for time*)
square: *adjective*, carré (carrée); *noun*, la place, le square
stable, l'écurie, *f.* (*for horses*); l'étable, *f.*, (*for cattle*)
to steal, voler
still, encore
stocking, le bas
store, le magasin
street, la rue
street-car, le tram, le tramway
to strike, frapper; **to —** (*for a clock*), sonner
student, l'étudiant, *m.*, l'étudiante, *f.*
study, l'étude, *f.*; **studies**, les études, les cours
to study, étudier
stupidly, bêtement
subject, le sujet
to succeed, réussir (à) *or* (dans); à *before a verb*, dans *before a noun*
successful: to be — (in), réussir (à) *or* (dans)
such, tel, telle, tels; — **a**, un tel, une telle
sudden, soudain; **all of a —**, tout à coup, tout d'un coup
sufficiently, suffisamment, assez

suit, le costume, le complet
summer, l'été, *m.*
Sunday, le dimanche
sunshine, le soleil; **in the —**, au soleil
supper, le souper
to suppose, supposer, croire

T

table, la table
to take, prendre; **to —** (*meaning to lead*), mener, conduire; **to — back**, rapporter; **to — off**, sortir
to talk, parler; **to — to one another**, se parler
tall, grand (grande); haut, (*high*)
taxi, le taxi
teacher, le maître, le professeur
telegram, la dépêche, le télégramme
telephone, le téléphone
to tell, dire, raconter
ten, dix
terrible, terrible
than, que
that: *adjective*, ce, cet, cette; *conjunction*, que
that one, celui-là, celle-là
the, le, la, l', les
theatre, le théâtre
their, leur, leurs
them, les, leur, eux, elles
then, alors
there, y, là
these, ces
they, ils, elles
thing: la chose
to think, penser, croire; **to — of**, penser (à), penser (de)
thirteen, treize
this, ce, cet, cette

this one, celui-ci, celle-ci
those: *adjective*, ces; *pronoun*, ceux-ci (là), celles-ci (là)
three, trois
through, par, à travers (de)
tie, la cravate
tightly, hermétiquement
time, la fois (**three —s**, trois fois); le temps; **all the —**, tout le temps; **what —?**, quelle heure?; **in —**, à l'heure, à temps; **to have a good —**, s'amuser bien
tired, fatigué (fatiguée)
tiring, fatigant (fatigante)
to, (*is not translated after a verb which in French is transitive*), à; — *meaning in order —*, pour; — *before names of feminine countries*, en
toast, le pain grillé, la rôtie, le toast
tobacco, le tabac
to-day, aujourd'hui
together, ensemble
to-morrow, demain
too, trop, aussi; — **much**, — **many**, trop (de)
top, le haut; **at — of voice**, à tue-tête
town, la ville; **to —**, en ville
toy, le jouet, le joujou
train, le train, le chemin de fer
to travel, voyager
tree, l'arbre, *m.*
trip, le voyage
trunk, la malle
truth, la vérité
to try, essayer; **to — on**, essayer
twelve, douze; — **o'clock**, midi, minuit
two, deux
typewriter, la machine à écrire

U

umbrella, le parapluie
to understand, comprendre
unhappy, malheureux (malheureuse)
United States, les États-Unis
untidy, en désordre
upside down, sens dessus dessous
upstairs: **to go —**, monter
us, nous
to use, employer, se servir de

V

vegetable, le légume
very, très
violently, violemment
to visit, faire visite (à)
voice, la voix

W

to wait (for), attendre (*transitive*)
to walk, se promener
walk, la promenade; **take a —**, faire une promenade, se promener; **to go for a —**, faire une promenade, aller se promener
to want, désirer, vouloir, avoir besoin de
warm, chaud (chaude)
to wash, laver, faire la lessive; **to — (oneself)**, se laver
washing, la lessive, le lessivage
watch, la montre
water, l'eau, *f.*
way, le chemin, la façon; **in the French —**, à la française
we, nous
to wear, porter
weather, le temps

week, la semaine
to welcome, souhaiter la bien-venue, recevoir
well, bien
what: *relative*, ce que (*object*), ce qui (*subject*), ce (à, pour, etc.)
 quoi (*ind. obj.*); *interrogative*, adjective, quel? quelle? quels? quelles?; *pronoun*, que? quoi?
when, quand, lorsque
where, où; **from** —, d'où
whether, si
which, qui (*subject*), que (*object*), quoi (*ind. obj.*); **of** —, **from** —, dont; —? (*interr.*), lequel? laquelle? lesquels? lesquelles?
white, blanc (blanche)
who, qui; **whom**, que, à (pour, avec, etc.) qui; —? **whom**?, qui?
whoever, quiconque
whose, dont; —?, à qui, de qui?
why, pourquoi
to win, gagner
window, la fenêtre
wine, le vin
winter, l'hiver, *m.*
wisely, sagement, prudemment

wish, le désir, la volonté, le souhait
to wish, souhaiter, désirer, vouloir
with, (*not always translated*), avec
woman, la femme
wood, le bois
work, le travail; **home**—, le devoir
to work, travailler
world, le monde
to write, écrire

Y

yard, le jardin, la cour
year, l'an, *m.*, l'année, *f.*
yes, oui; *after a negative question*, si
yesterday, hier
yet, encore
you, tu (*fam.*), vous (*subject*); te, toi, vous (*object*)
young, jeune
your, votre, vos
yours, le (la) vôtre, les vôtres
yourself, toi-même, vous-même

